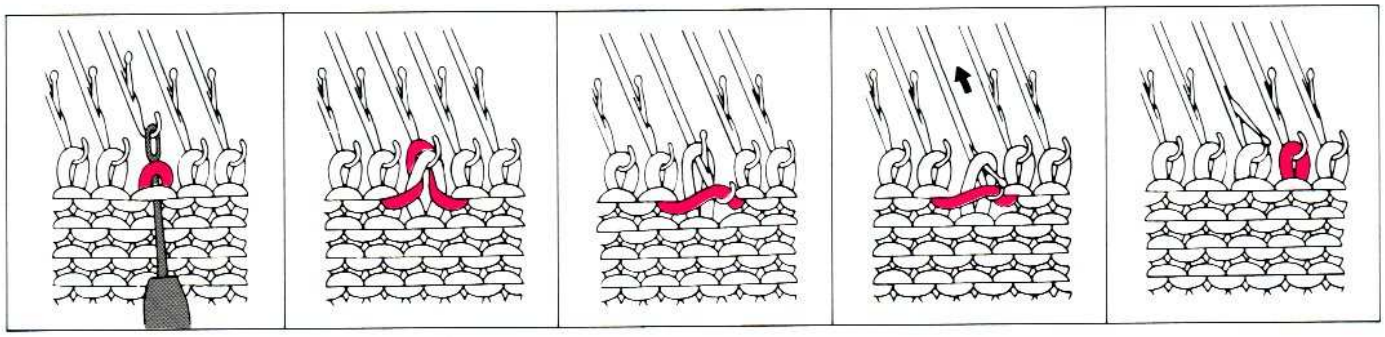
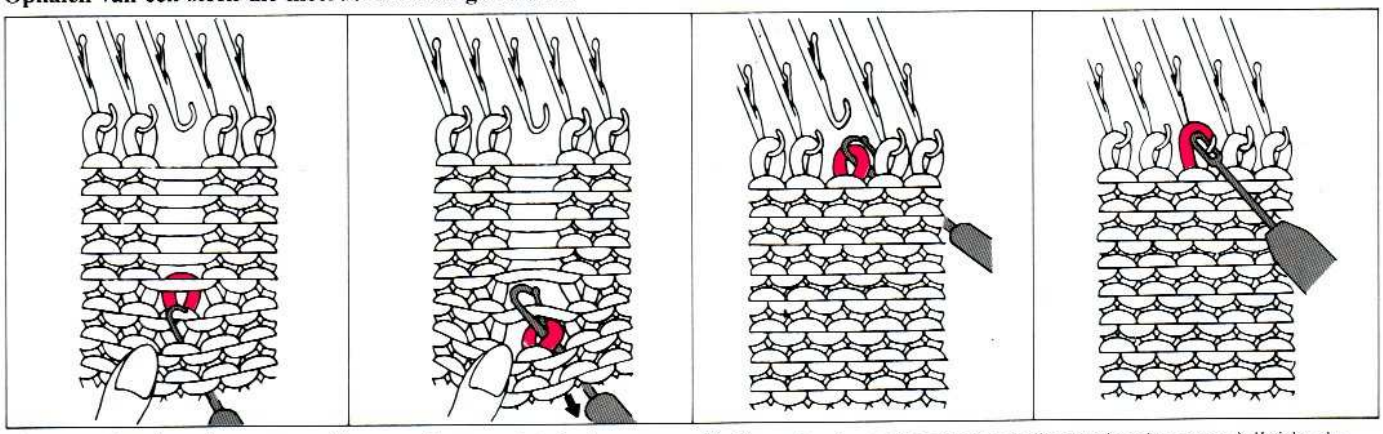
UNE MAILLE TOMBE D'UN RANG
OPHALEN VAN GEVALLEN STEKEN

Avec le poincon remailleur, prendre la maille (rang en dessous de la maille tombée), la remettre sur l'aiguille, et replacer le fil dans le crochet.
Pak met de hulpnaald de gevallen steek en het lusje van de vorige toer op en hang beide op de lege naald. Duw de naald naar voren en weer naar achteren totdat de steek gevormd is.



Une maille tombe de plusieurs rangs
Ophalen van een steek die meerdere toeren gevallen is

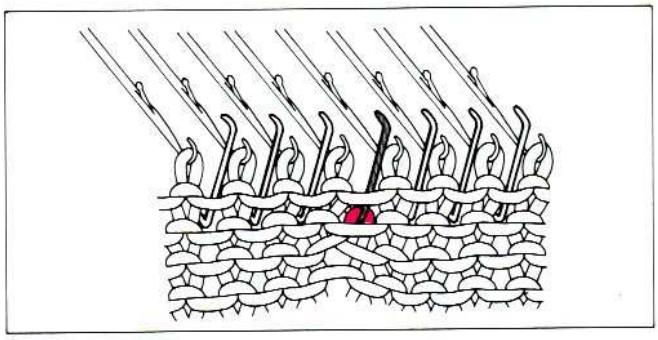


1) Introduire le poinçon remailleur par l'avant du tricot, prendre le fil du rang au-dessus, et former la maille rang par rang.
1) Haal de steek toer voor toer op het de tongennaald.

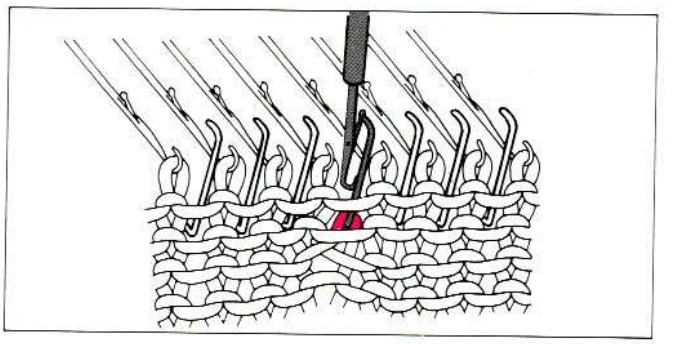
2) Reporter la maille sur l'aiguille au dernier rang à l'aide du poinçon un chas.
2) Hang de steek van de tongennaald over op de hulpnaald en van de hulpnaald op de lege naald.

LES DENTS DE LA FONTURE ACCROCHANT LE FIL
ALS DE DRAAD ACHTER DE NAALDENKAM BIJFT HANGEN

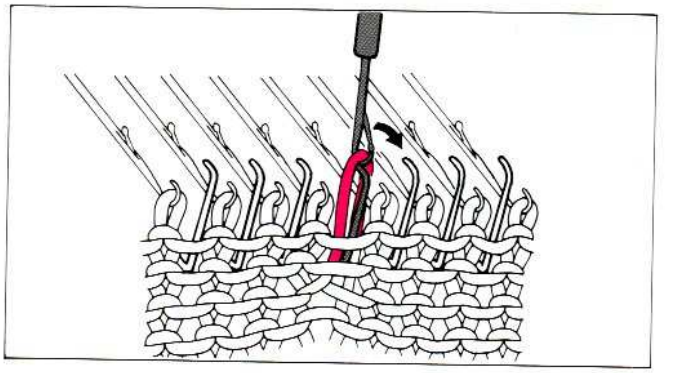
Si le fil est accroché par les dents de la fonture, le tricotage est difficile.
Het is moeilijk breien als de draad achter de naaldenkam zit.



1) Placer le poinçon remailleur, clapet mobile vers vous.
1) Schuif de tongennaald met het klepje naar u toe tussen het werk en de naaldenkam.



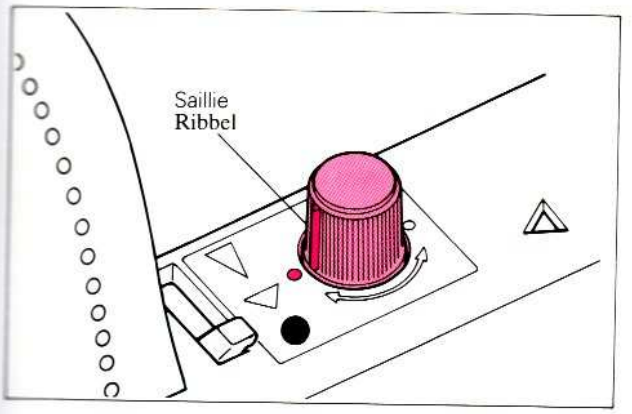
2) Prendre le fil et le dégager.
2) Haak de draad achter de naaldenkam vandaan als in de afbeelding.

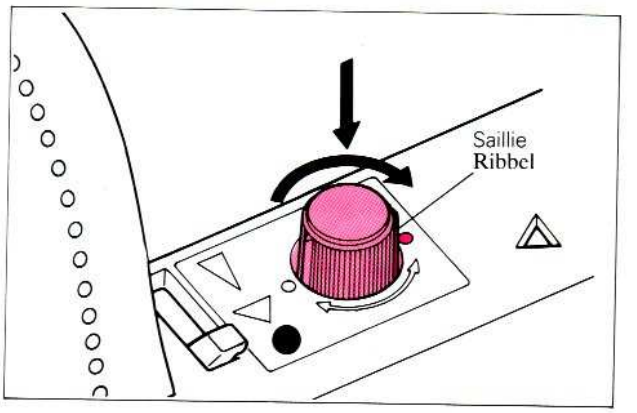


COMMENT VERIFIER LA SELECTION CORRECTE DES AIGUILLES
CONTROLEREN OF DE NAALDEN GOED GESELECTEERD ZIJN

1) Régler la saillie du bouton d'entraînement de carte sur le repère du Panneau, sans l'enfoncer.
1) Zet de ribbel op de kaarttransportknop bij het □ teken als in de afbeelding.

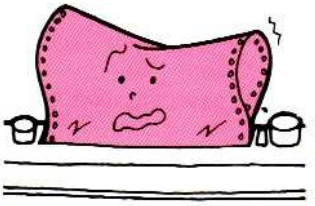
2) Enfoncer le bouton d'entraînement de carte, et le tourner dans le sens de la flèche, de 180°.
Puis, réintroduire la carte pour sept rangs; vous pourrez ainsi contrôler les perforations du modèle que vous êtes en train de tricoter.
2) Duw de knop in en draai hem 180° in de richting van de pijl.
De patroonkaart wordt nu zeven toeren getransporteerd en u kunt de perforaties zien.



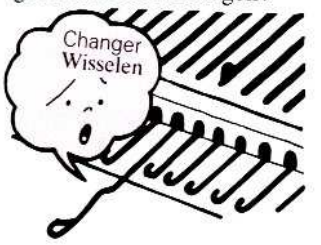


SI LES AIGUILLES NE SONT PAS SELECTIONNEES CORRECTEMENT, VERIFIER LES POINTS SUIVANTS...
LOOP DE VOLGENDE PUNTEN NA ALS DE NAALDEN NIET GOED GESELECTEERD ZIJN...

La carte est-elle placée correctement?
Is de patroonkaart goed ingebracht?



Les aiguilles son-elles abîmées?
Zijn er geen naalden verbogen?



MANUEL D'INSTRUCTIONS DU MODELE KH-260

HANDLEIDING VOOR BREI-MACHINE MODEL KH-260

TABLE DES MATIERES

ECHANTILLONNAGE DE MODELES 2

UTILISATION DE LA MACHINE A TRICOTER 8

1. INSTALLATION DE LA MACHINE A TRICOTER 8

2. NOM DES PIECES 10

3. AVANT DE COMMENCER A TRICOTER 13
   - (1) Position des aiguilles 13
   - (2) Compteur de rangs 13
   - (3) Bouton de densité 13
   - (4) Peigne 14
   - (5) Bouton à cames 14
   - (6) Bouton de sélection 15

4. FONCTIONNEMENT GENERAL 16

5. TRICOTAGE DE MODELES 21
   - Carte perforée 22
   - Procédures de base 23
   - Points tuck 25
   - Points tuck deux couleurs 28
   - Points skip 29
   - Points skip deux couleurs 30
   - Tissage 31
   - Motif de tissage 34
   - Motif jacquard 35
   - Modèle double longueur 37
   - Motif jacquard isole 39
   - Points fantaisie 43
   - Motif points fantaisie 44
   - Motif double face 45
   - Motif tuck-double face 46

6. REMISE EN PLACE DE LA MACHINE A TRICOTER 48

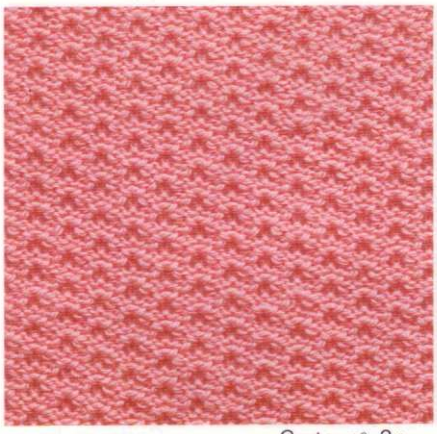
TRICOTAGE AVEC LE GUIDE-TRICOT 50

REALISATION DE VETEMENTS 53
   - (1) Comment utiliser le poinçon à chas 53
   - (2) Comment utiliser le poinçon remailleur 53
   - (3) Comment faire des augmentations 55
   - (4) Comment faire des diminutions 56
   - (5) Rangs raccourcis 58
   - (6) Modèle torsadé 61
   - (7) Montage en côtes 61
   - (8) Tricotage d'une chaînette 62

CONSEILS UTILES 63
   - Si le chariot se bloque en cours de travail 63
   - Remplacement d'une aiguille 67
   - Perte de mailles 69
   - Les dents de la fonture accrochent le fil 69
   - Entretien 71

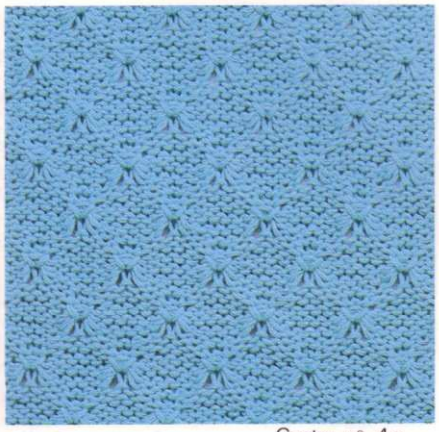
ECHANTILLONNAGE DE MODELES
ORIGINELE PATRONEN

POINTS TUCK (n° 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 7p, 8p)
TUCKSTEEKPATRONEN (no. 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 7p, 8p)

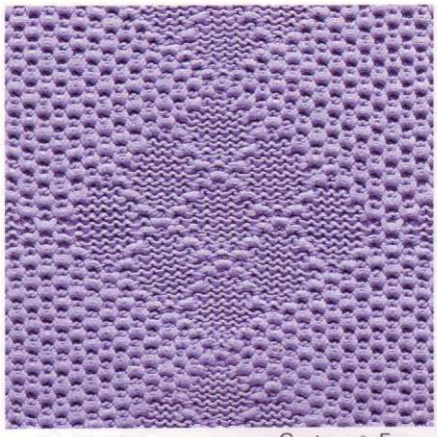


Carte n° 2p
Kaart no. 2p

Carte n° 3p
Kaart no. 3p



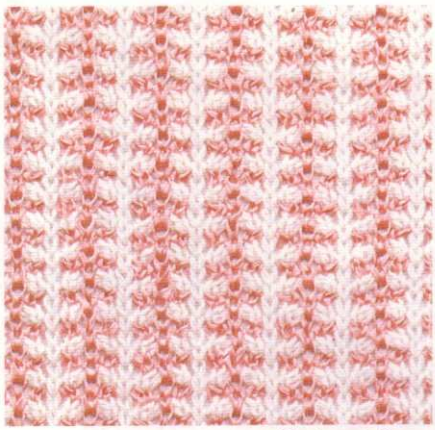
Carte n° 4p
Kaart no. 4p



Carte n° 5p
Kaart no. 5p

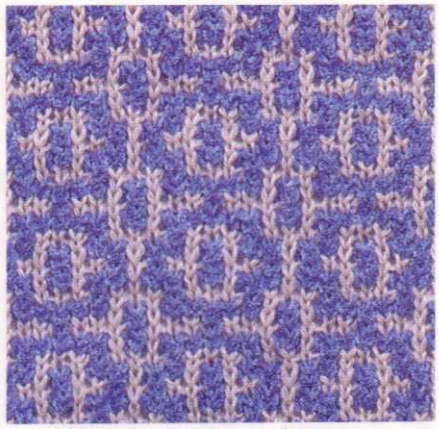
Carte n° 8p
Kaart no. 8p

POINTS TUCK DEUX COULEURS (n° 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 7p, 8p)
TWEE KLEUREN TUCKSTEEKPATRONEN (no. 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 7p, 8p)



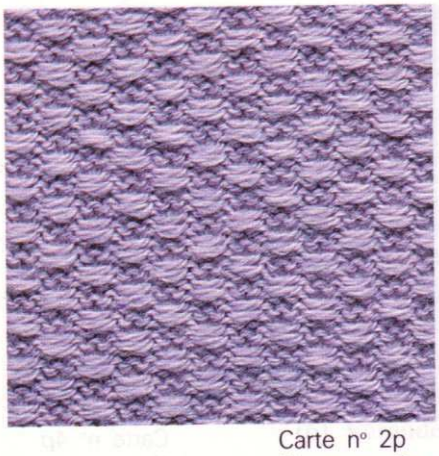
Carte n° 2p
Kaart no. 2p

Carte n° 4p
Kaart no. 4p

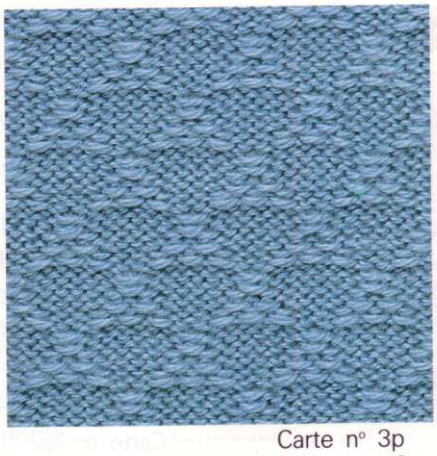


Carte n° 7p
Kaart no. 7p

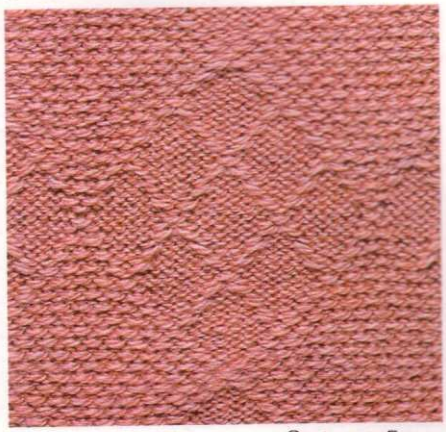
POINTS SKIP (n° 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 6p, 7p, 8p)
SLIPSTEEKPATRONEN (no. 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 6p, 7p, 8p)



Carte n° 2p
Kaart no. 2p

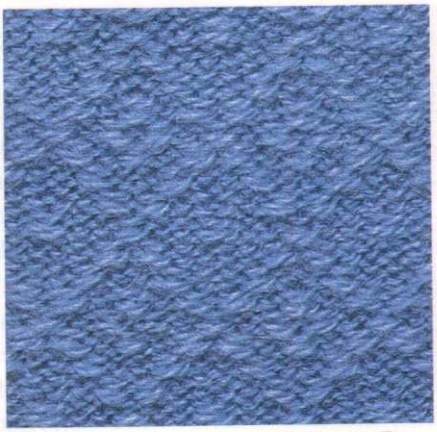


Carte n° 3p
Kaart no. 3p



Carte n° 5p
Kaart no. 5p

Carte n° 6p
Kaart no. 6p

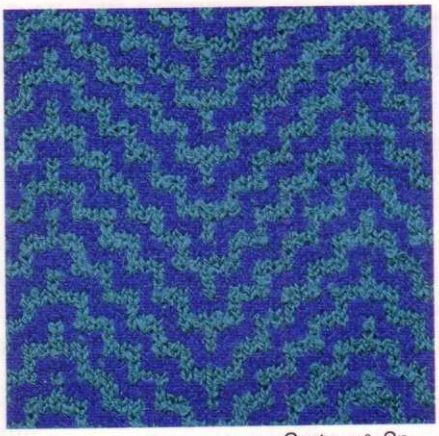


Carte n° 7p
Kaart no. 7p

Carte n° 8p
Kaart no. 8p

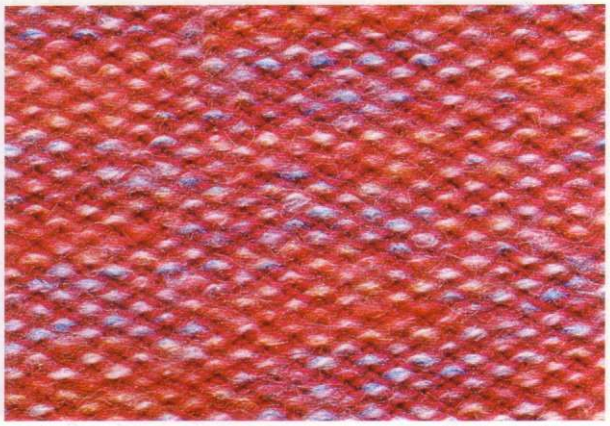
POINTS SKIP DEUX COULEURS (n° 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 6p, 7p, 8p)
TWEE KLEUREN SLIPSTEEKPATRONEN (no. 1p, 2p, 3p, 4p, 5p, 6p, 7p, 8p)

Carte n° 3p
Kaart no. 3p

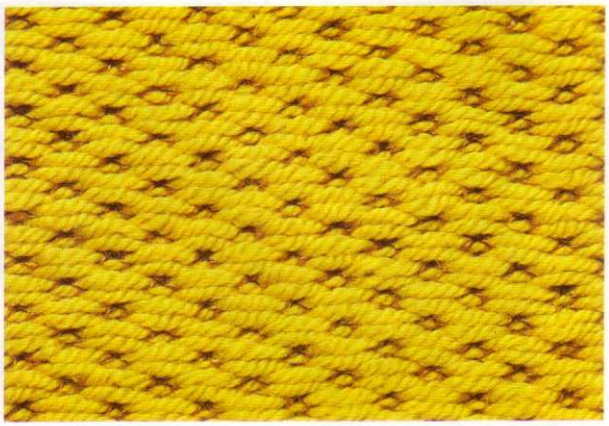


Carte n° 8p
Kaart no. 8p

TISSAGE (n° 1p, 2p)
WEEFPATRONEN (no. 1p, 2p)

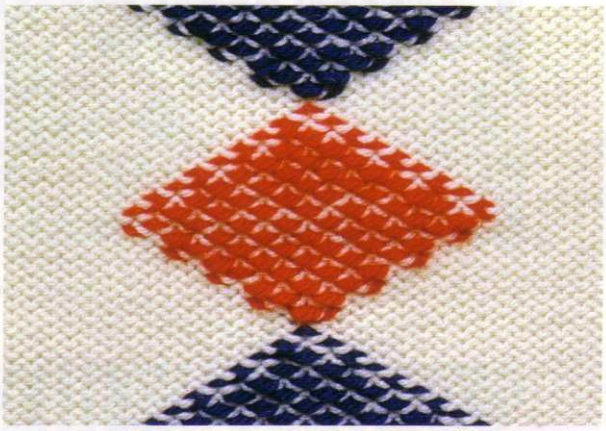


Carte n° 1p
Kaart no. 1p

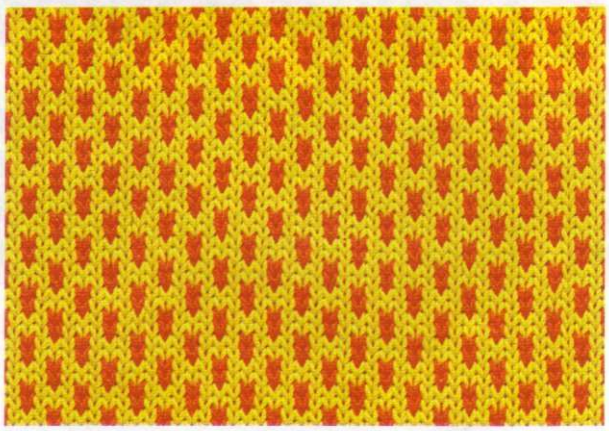


Carte n° 2p
Kaart no. 2p

MOTIF DE TISSAGE
WEEFMOTIEFPATRONEN

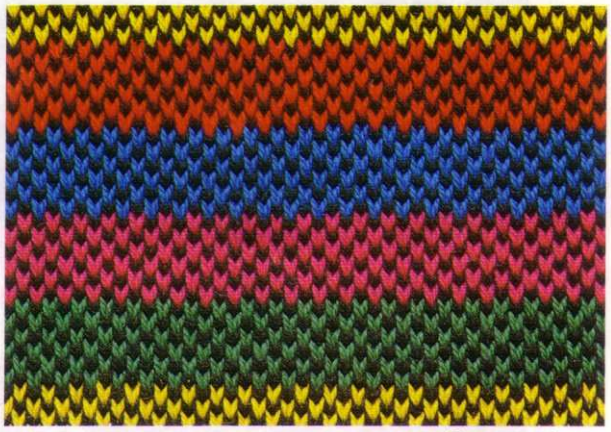


Carte n° 1p
Kaart no. 1p



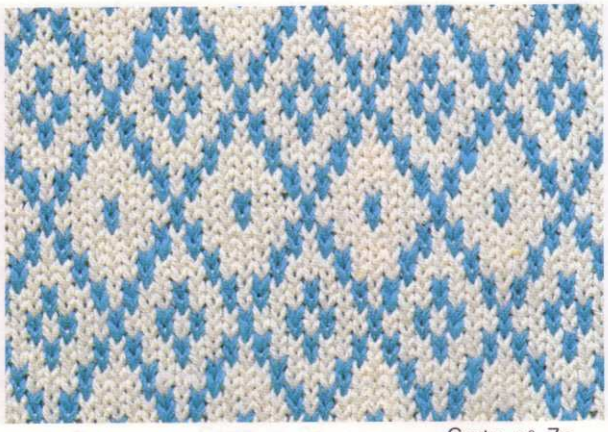
Carte n° 2p
Kaart no. 2p

MOTIF JACQUARD
(Carte n° 1p, 2p, 6p, 7p, 8p, 9p, 10p, 11p, 12p, 15p)
NOORSE PATRONEN
(Kaart no. 1p, 2p, 6p, 7p, 8p, 9p, 10p, 11p, 12p, 15p)



Carte n° 1p
Kaart no. 1p

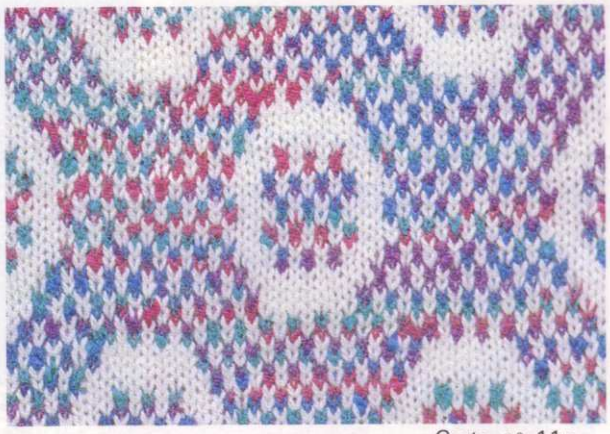
Carte n° 6p
Kaart no. 6p



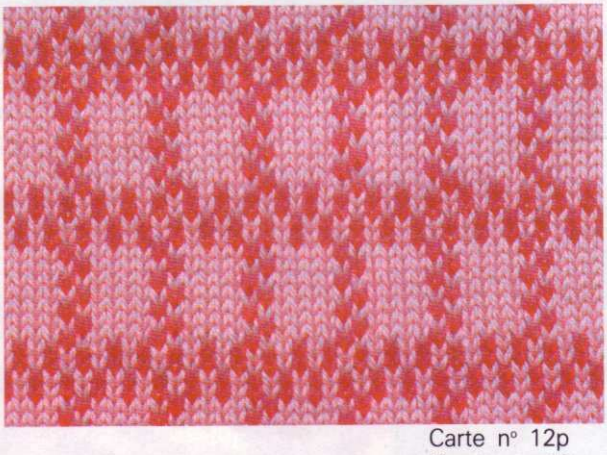
Carte n° 7p
Kaart no. 7p

Carte n° 8p
Kaart no. 8p

Carte n° 9p
Kaart no. 9p



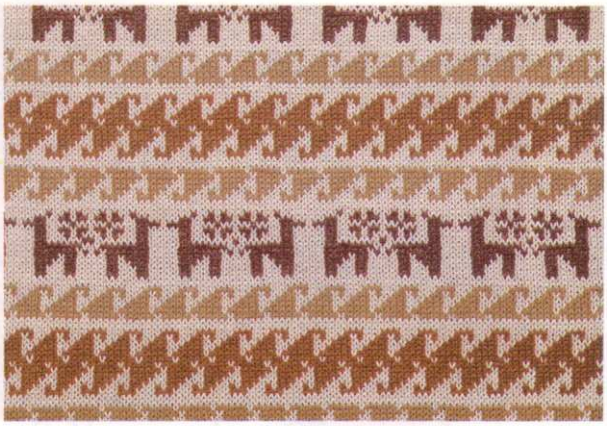
Carte n° 11p
Kaart no. 11p



Carte n° 12p
Kaart no. 12p

Carte n° 15p
Kaart no. 15p

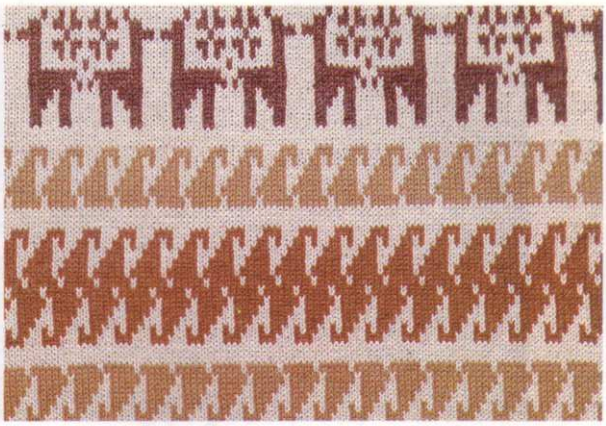
MODELE DOUBLE LONGUEUR
PATRONEN MET DUBBELE LENGTE



Longueur normale
Normale

Carte n° 9p
Kaart no. 9p

→



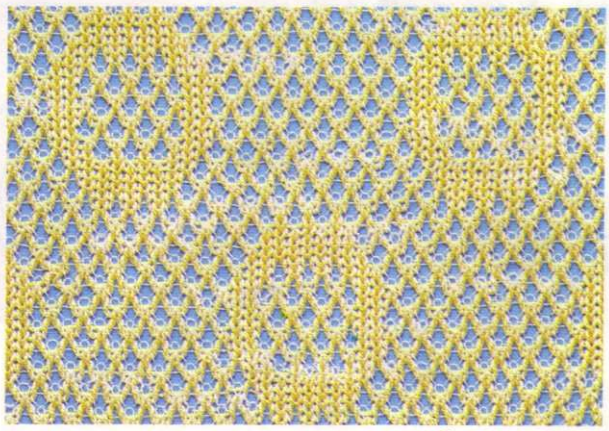
Double longueur
Dubbele lengte

Carte n° 9p
Kaart no. 9p

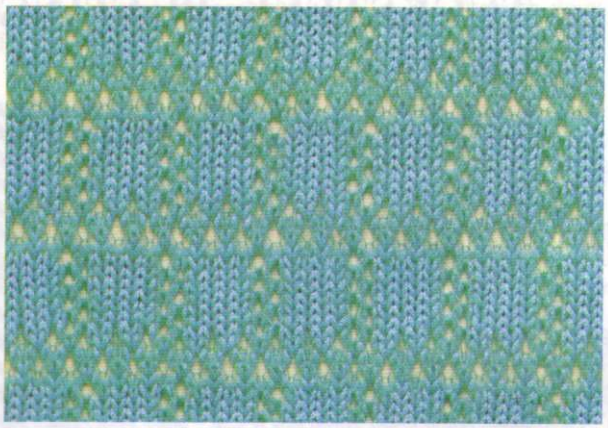
MOTIF JACQUARD ISOLE
NOORSE MOTIEF-PATRONEN

Carte n° 10p
Kaart no. 10p

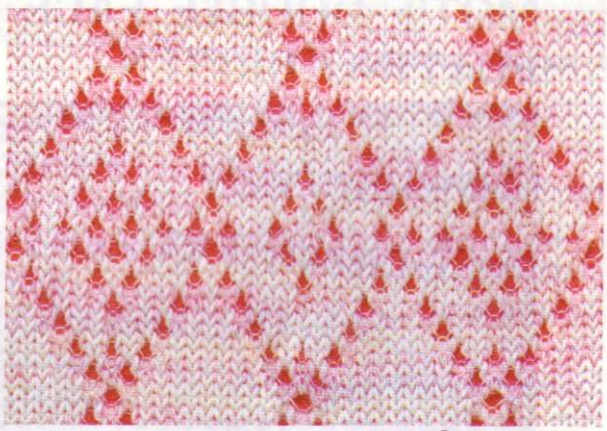
POINT FANTAISIE
(Carte n° 1p, 11p, 12p, 13p, 14p, 15p)
KANTPATRONEN MET HULPDAAD
(Kaart no. 1p, 11p, 12p, 13p, 14p, 15p)



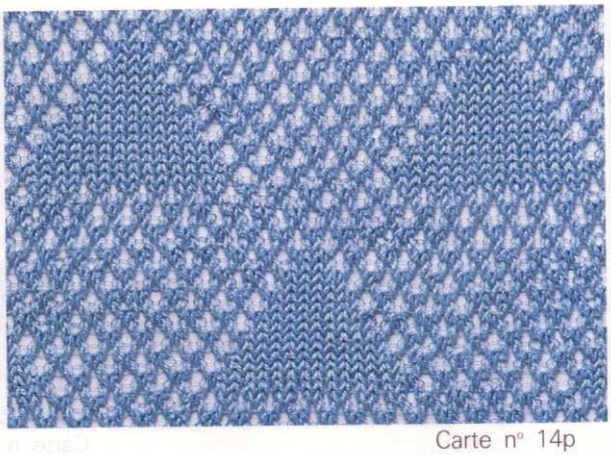
Carte n° 11p
Kaart no. 11p



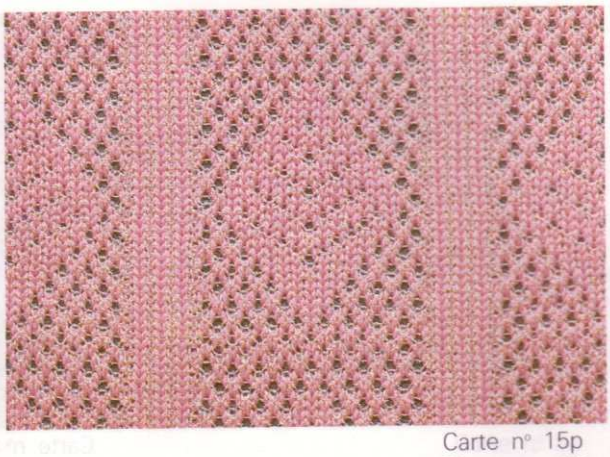
Carte n° 12p
Kaart no. 12p



Carte n° 13p
Kaart no. 13p



Carte n° 14p
Kaart no. 14p

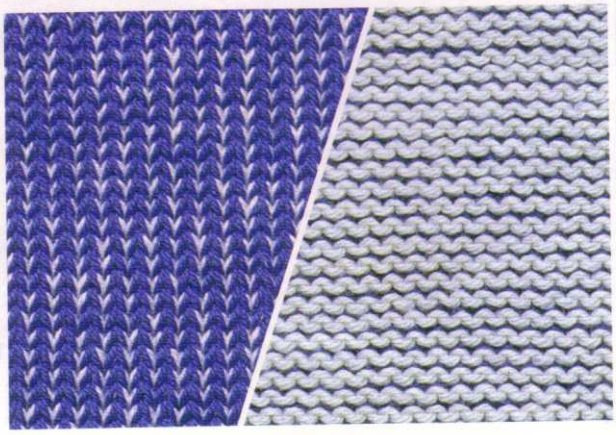


Carte n° 15p
Kaart no. 15p

MOTIF POINTS FANTAISIE
MOTIEF KANTPATRONE MET HULPDRAAD

Carte n° 15p
Kaart no. 15p

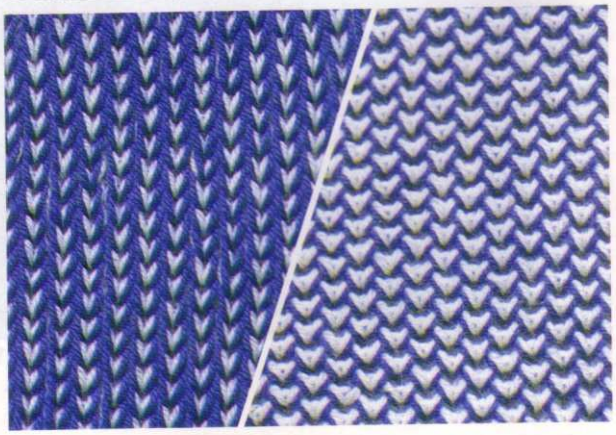
MOTIF DOUBLE FACE
PLATING BREIEN



ENDROIT
VOORKANT

ENVERS
ACHTERKANT

MOTIF TUCK-DOUBLE FACE
TUCKSTEEK PLATING-BREIEN



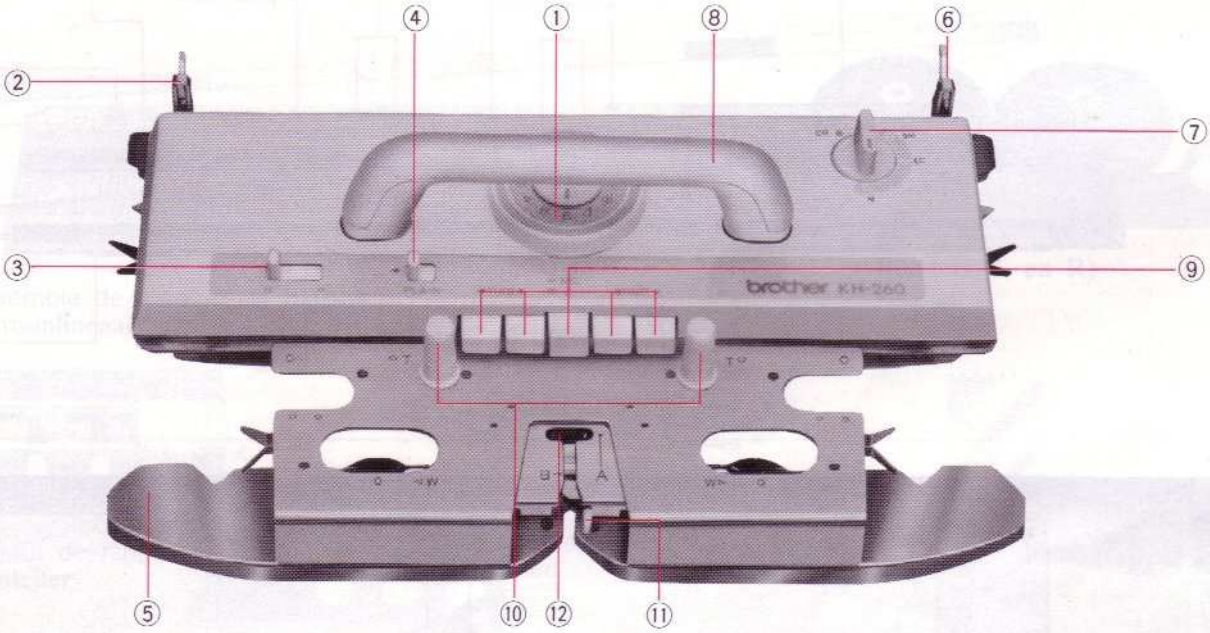
ENDROIT
VOORKANT

ENVERS
ACHTERKANT

Carte n° 1p
Kaart no. 1p

2. NOM DES PIECES
2. ONDERDELEN

CHARIOT K
BREISLEDE



① Bouton de densité
Steekgrootteschijf

② Déclencheur (gauche)
... pour commande du levier d'alimentation du guide-tricot
Vinger voor de breigeleider (Links)

③ Levier de came de maintien
Kantenhandle

④ Levier de dégagement de bouton à cames
Vrijmaakknop voor de patroontoetsen

⑤ Platine
Afstrijker

⑥ Déclencheur (droit)
... pour commande du levier d'alimentation du guide-tricot et du compteur de rangs
Vinger voor de breigeleider én de toerenteller (rechts)

⑦ Bouton de sélection
Veranderknop

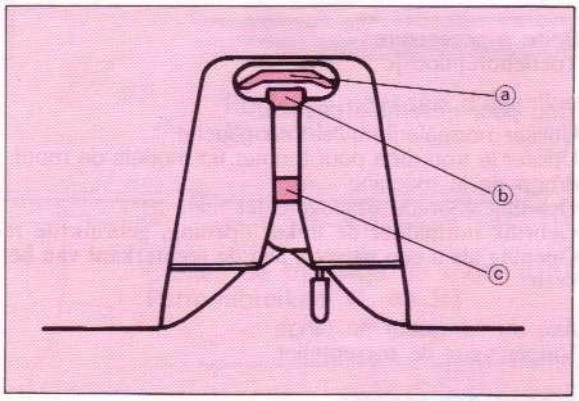
⑧ Poignée de chariot K
Handgreep van de slede

⑨ Boutons à cames
Patroontoetsen

⑩ Boutons
Knoppen

⑪ Levier du guide d'alimentation de fil
Handle voor de draadgeleider

⑫ GUIDE D'ALIMENTATION DE FIL
DRAADTOEVOEROOG

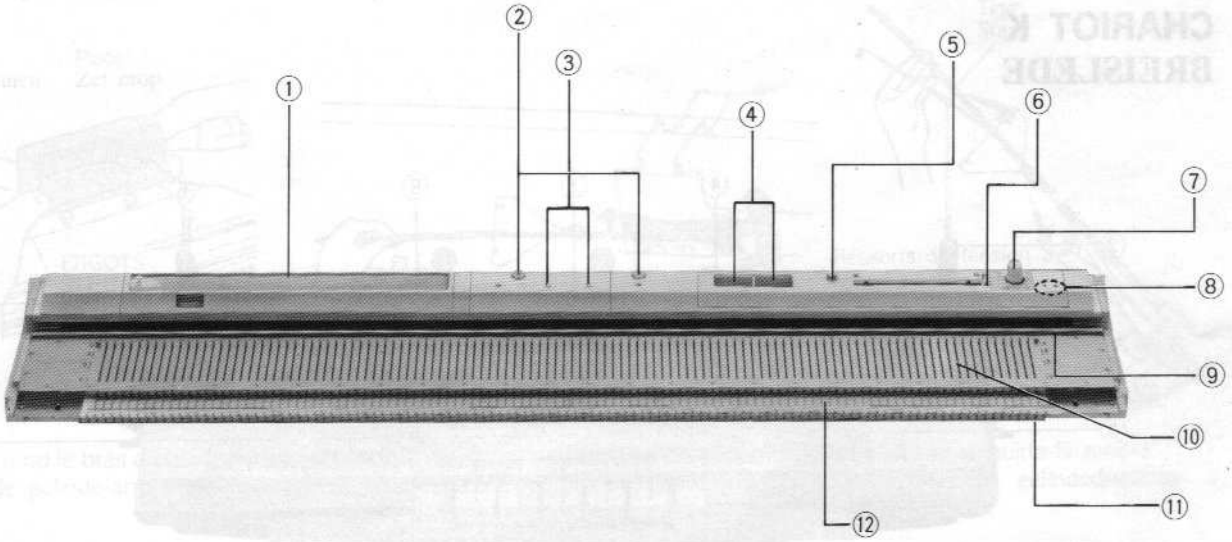


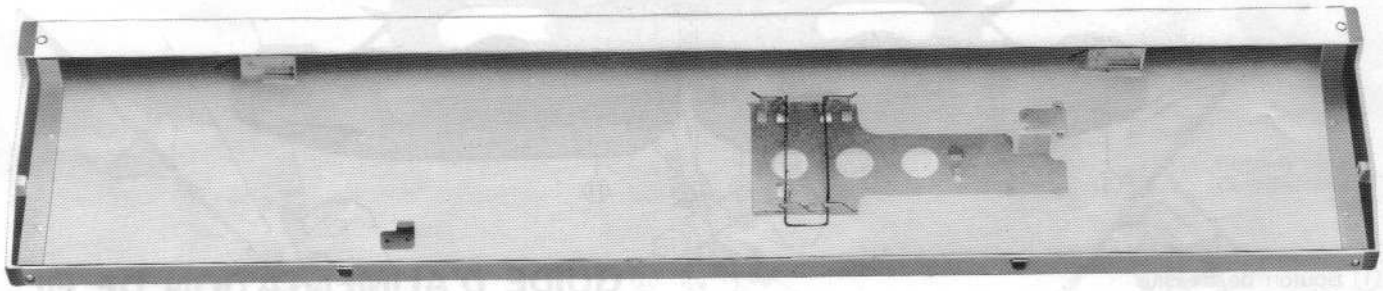
ⓐ Alimentation de fil de vanisage
Weefdraadtoevoeroog

ⓑ Alimentation de fil principal
Draadtoevoeroog (hoofddraad)

ⓒ Alimentation de fil secondaire
Draadtoevoeroog (tweede draad bij Noorse patronen)

CORPS DE LA MACHINE
BREIMACHINE





① Boite à accessoires
Toebehorendoosje

② Trou pour ensemble pêcheur
Utiliser normalement le trou gauche.
Utiliser le trou droit pour tricoter un modèle de motif, sur la droite de la machine.
Opening voor de draadgeleider
Gebruik normaliter de linker opening, gebruik de rechter. Opening als u een patroon aan de rechterkant van het werk breit.

③ Axe du compteur de rangs
Vinger voor de toerenteller

④ Support d'accessoires
Vakje voor toebehoren

⑤ Bouton d'alimentation de carte
Kaarttransportknop

⑥ Levier de verrouillage de carte
Handle van kaartslot

⑦ Bouton d'alimentation de carte
Drukknop kaarttransportknop

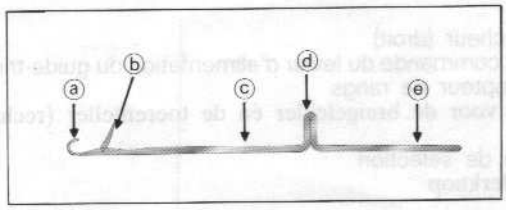
⑧ Indicateur de sens de déplacement de chariot
Indicator voor richting van de slede

⑨ Glissière arrière
Achterste rail

⑩ Fonture
Naaldenbed

⑪ Dents de fonture
Naaldenkam

⑫ Aiguille
Naald



ⓐ Crochet
Naaldkop

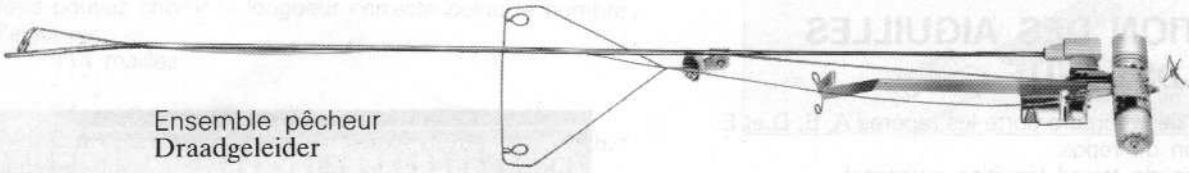
ⓑ Clapet mobile
Klepje

ⓒ Tige
Schacht

ⓓ Talon
Uiteinde

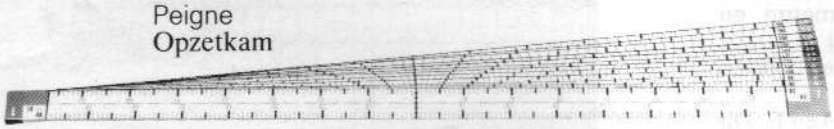
ⓔ Queue
Schacht

ACCESSOIRES
TOEBEHOREN

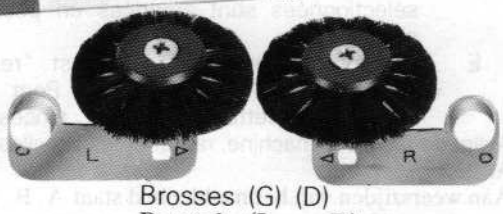


Ensemble pêcheur
Draadgeleider

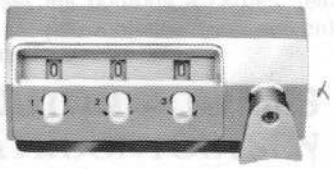
Peigne
Opzetkam



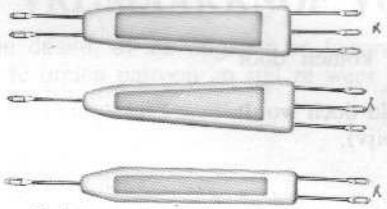
Ensemble de mesure de mailles
Patroonlineaal



Brosses (G) (D)
Borstels (L en R)



Compteur de rangs
Toerenteller



Poinçon remailleur
Hulpnaalden

Poids (6)
Gewichten (6)

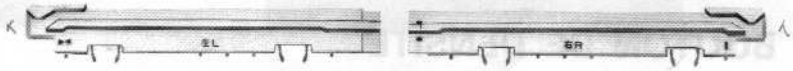
Poinçon un chas
Tongennaald

Aiguilles de rechange (2)
Reservenaalden (2)

Huile spéciale
Oliespuitje

Règle de poussée d'aiguilles
Patroonlineaal

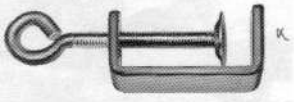
Aiguille crochet
Haaknaald



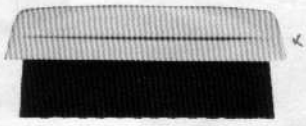
Cames de tricotage de motif (G) (D)
Patroonbreikam (L en R)

Aiguille tapisserie
Borduurnaald

Axe de support de cartes perforées
Pen voor patroonkaarthouder

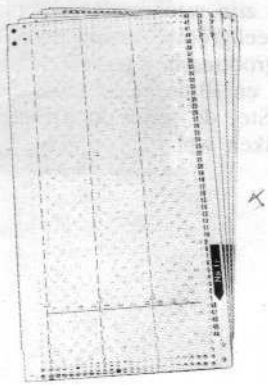


Serre-joints
Tafelklemmen



Brosse manuelle
Handborstel

Cire pour fil
Paraffine



Cartes perforées
Patroonkaarten

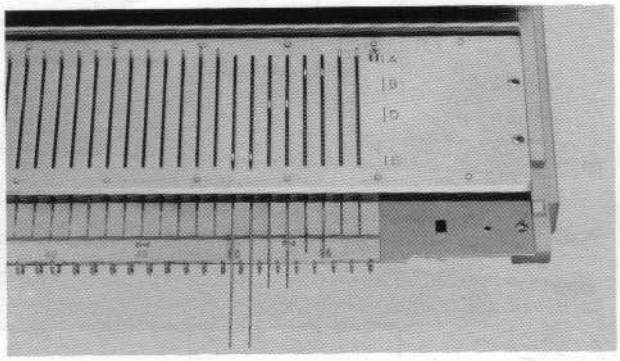
Fil de montage
Nylondraad (opzetten)

Verrou de chariot
Slot voor de slede

Agrafes (4)
Plastic klemmetjes

3. AVANT DE COMMENCER A TRICOTER
3. VOORBEREIDINGEN VOOR HET BREIEN

(1) POSITION DES AIGUILLES
(1) NAALDSTAND



Les extrémités de la fonture porte les repères A, B, D et E.

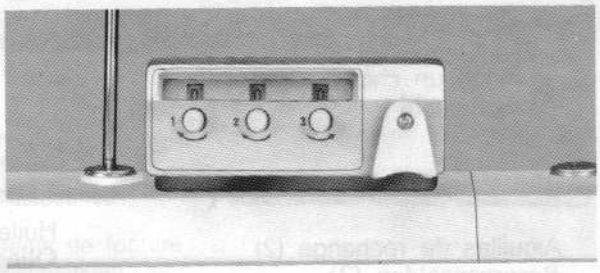
A ... Position de repos.
B ... Position de travail (position courante).
D ... Position de tricotage de modèle (les aiguilles sélectionnées sont amenées en position par le chariot K).
E ... Position d'attente (la maille est "retenue" sur l'aiguille jusqu'à dégagement. Pour mettre en forme chaussettes, encollures, pinces.)

Avant de ranger la machine, ramener les aiguilles en position A.

Aan weerszijden van het naaldenbed staat A, B, D en E. Dit zijn de naaldstanden.

A ... Buiten werking stand; de naalden worden niet gebreid.
B ... Breistand (gewoon tricot breien).
D ... Patroonbreistand (gekozen naalden komen door middel van de slede in deze stand).
E ... Ruststand (de steek blijft op de naald doch wordt niet gebreid; wordt gebruikt voor bijv). Zakken en knoopsgaten, hals enz.

(2) COMPTEUR DE RANGS
(2) TOERENTELLER



Le compteur de rangs comptabilise le nombre de rangs tricotés avec le chariot K. Pour ramener le compteur à zéro, tourner le bouton dans le sens de la flèche.

De toerenteller geeft het aantal toeren aan, dat gebreid is met de breislede. Als u de toerenteller weer op '0' wilt zetten, draai dan de knoppen in de richting van de pijl.

(3) BOUTON DE DENSITE
(3) STEEKGROOTTESCHIJF

Le bouton est gradué de 0 à 10, chaque cran étant subdivisé en trois parties.

La longueur de la maille est réglée par le bouton de densité du chariot. Le chiffre 0 correspond à la densité la plus forte (maille lâche), et 10, à la densité la plus faible (maille serrée). Régler le bouton en fonction de la grosseur du fil.

Op de knop staan cijfers van 0 tot 10, de ruimtes tussen die cijfers zijn weer onderverdeeld in drie puntjes.

De steekgrootte wordt bepaald door de instelling op de steekgrootteschijf: 0 geeft de strakste spanning (= de kleinste steek) en 10 de meest losse spanning (= de grootste steek) aan. Stel de schijf in afgestemd op de dikte van de te gebruiken wol.

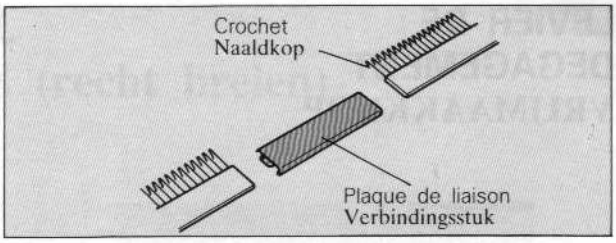
(4) PEIGNE
(4) OPZETKAM

Vous pouvez choisir la longueur correcte selon le nombre d'aiguilles.

114 mailles
↓
84 mailles + 30 mailles

U kiest de opzetkam van de goede lengte overeenkomstig het aantal naalden, dat u gaat gebruiken.

114 steken
↓
84 steken + 30 steken

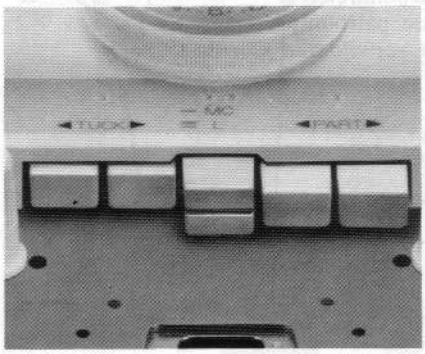


(5) BOUTON A CAMES ET LEVIER DE DEGAGEMENT
(5) PATROONTOETSEN EN VRIJMAAKKNOP VOOR PATROONTOETSEN

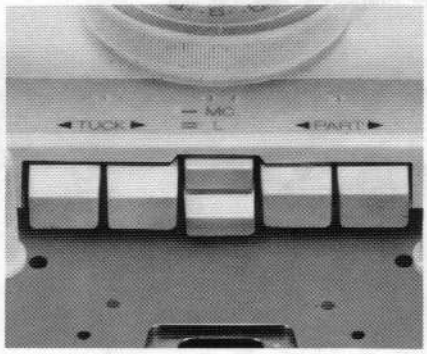
Utiliser les boutons à cames selon le modèle désiré, et les dégager en faisant coulisser le levier vers la droite.
Stel de patroontoetsen in overeenkomstig het te breien patroon en stel ze weer buiten werking met de vrijmaakknop aan de rechterkant.

BOUTON A CAMES
PATROONTOETSEN

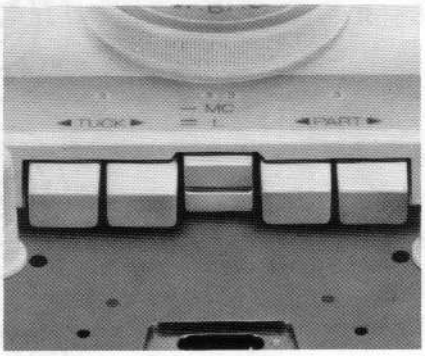
POINTS TUCK
PATENTSTEEKPATRONEN



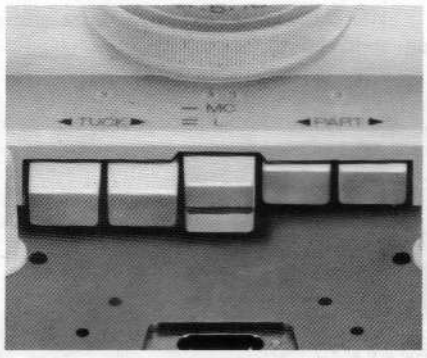
MOTIF JACQUARD
NOORSE PATRONEN



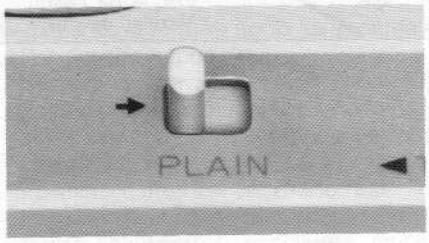
POINTS FANTAISIE
KANTPATRONEN

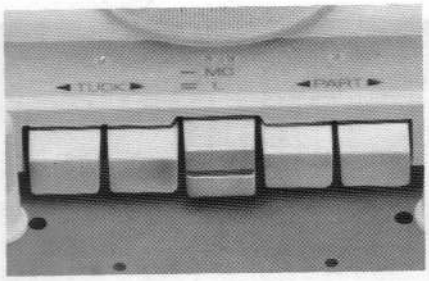


POINTS SKIP
SLIPSTEEKPATRONEN

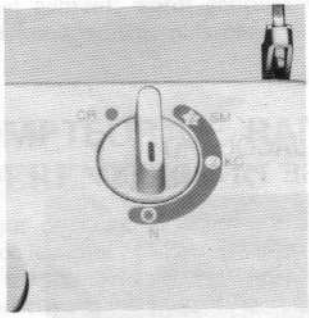


LEVIER DE DEGAGEMENT
VRIJMAAKKNOP





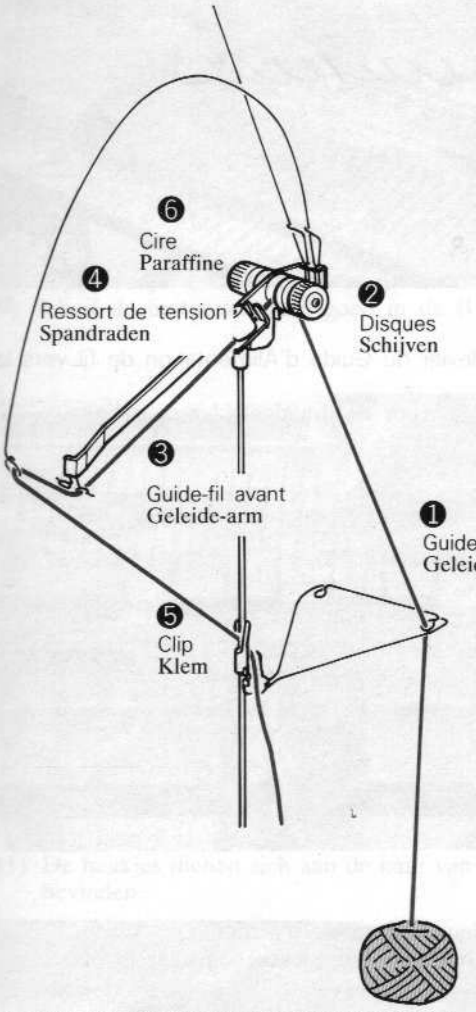
(6) BOUTON DE SELECTION
(6) VERANDERKNOP

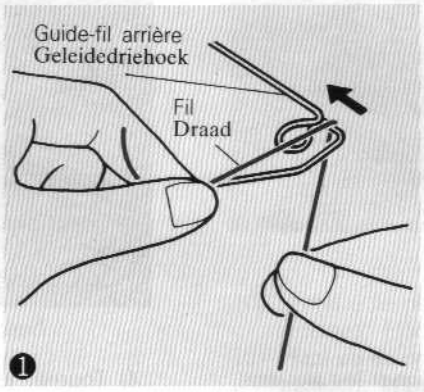


NL ... Pour modèle uni et dentelle
KC ... Pour tricotage de modèles différents
SM ... Pour utilisation de Cames Un Point
CR ... Pour retirer le chariot
NL ... Voor rechtbreien en kantpatronen
KC ... Voor patroonbreien
SM ... Voor losse patroontjes
CR ... Voor het verwijderen van de slede

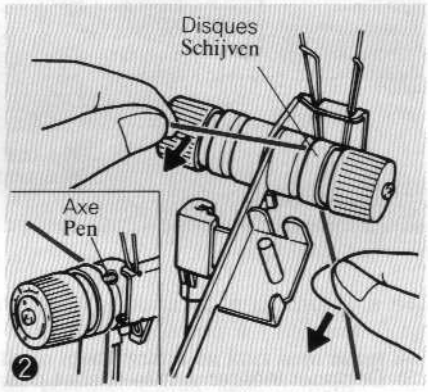
4. FONCTIONNEMENT GENERAL
4. WERKEN MET DE MACHINE (recht breien)
(1) ENFILAGE DU FIL
(1) INRIJGEN VAN DE WOL

Enfiler l'ensemble pêcheur, comme indiqué sur la figure.
Rijg de draad in als in de afbeeldingen.

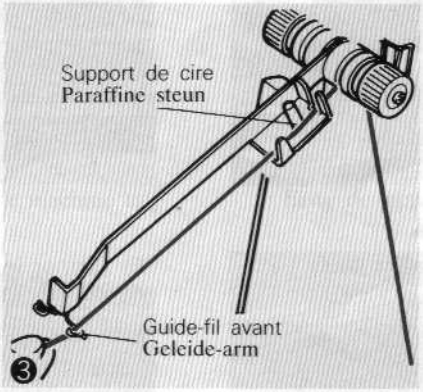




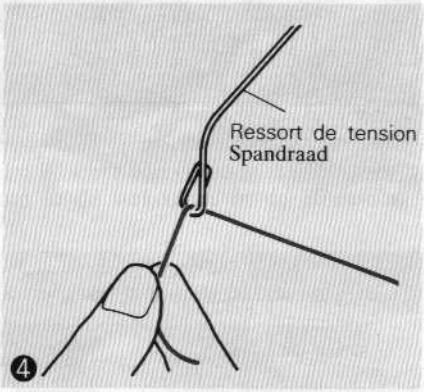
Passer le fil dans le guide arrière, en le faisant glisser par l'oeillet.
Rijg de draad door het oog van de geleidedriehoek.



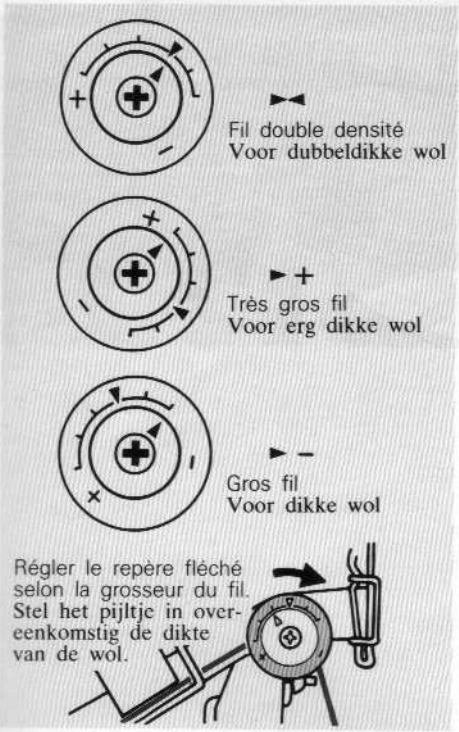
Passer le fil sous l'AXE et entre les deux DISQUES, par l'arrière.
(Tenir le fil comme indiqué ci-dessus, et le tirer vers vous, pour le faire passer sous l'AXE).
Haal de draad van achteren naar voren onder de pen door en tussen de twee schijven; houdt de draad vast zoals aangegeven en trek hem zó naar u toe, dat hij onder de pen valt.

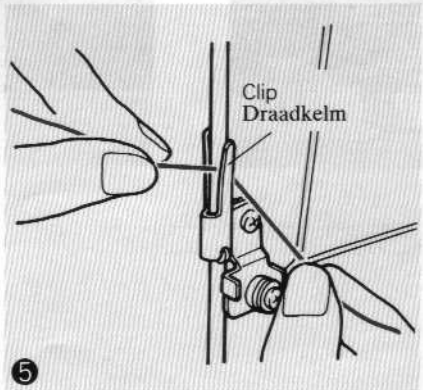


Passer le fil dans le GUIDE-FIL AVANT.
Rijg de draad door de geleide-arm.

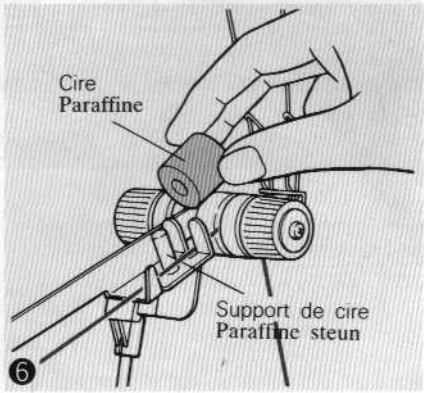


Passer le fil dans l'OEILLET DU RESSORT DE TENSION.
Rijg de draad door het oog van de spandraad.





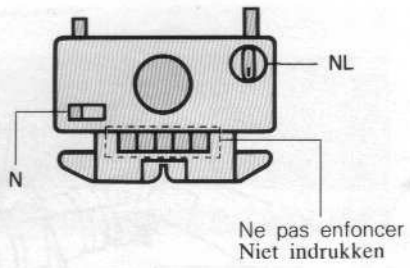
CLIPSER le fil.
Klem de draad onder de draadklem.



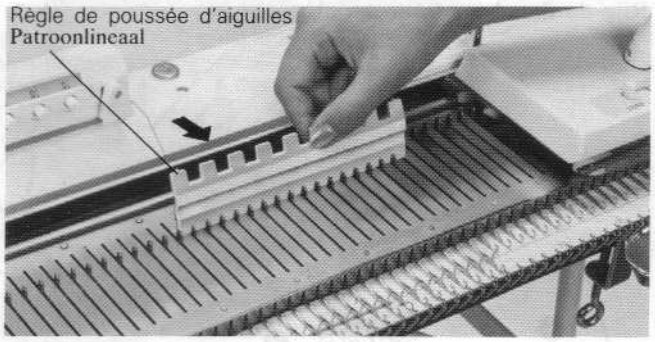
Lorsque vous commencez à triccoter, placer la CIRE sur le support spécial. Celle-ci facilitera le glissement régulier fil.
Zet de paraffine in zijn steun, zodat de wol soepel loopt.

(2) MONTAGE EN JERSEY
(2) RECHT BREIEN

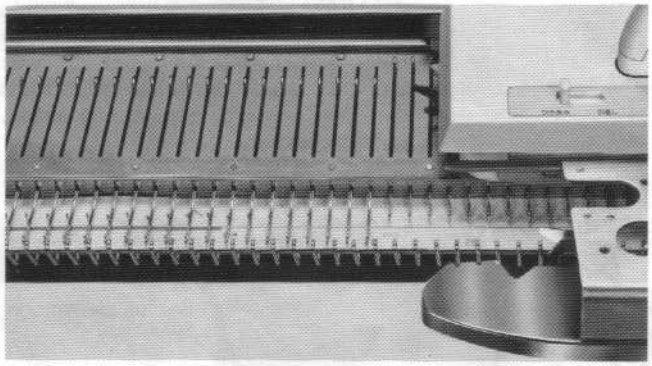
1) Placer le chariot K, comme indiqué sur le schéma.
1) Stel de slede in als in de afbeelding.



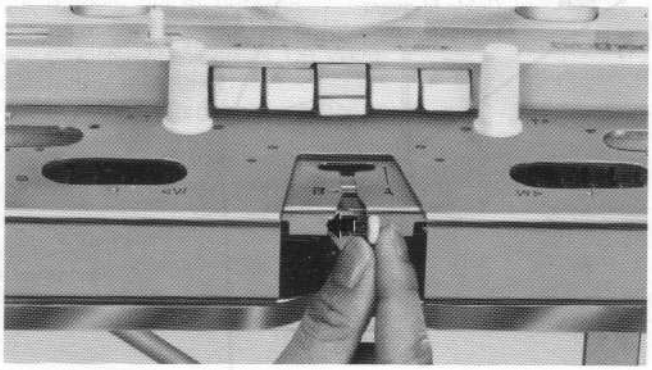
2) Amener 40 aiguilles en position B, à l'aide d'une règle de poussée 1/1 (20 aiguilles de chaque côté du repère central "0").
2) Zet met de patroonlineaal 40 steken in de B-stand, 20 naalden links en 20 naalden rechts van "0".



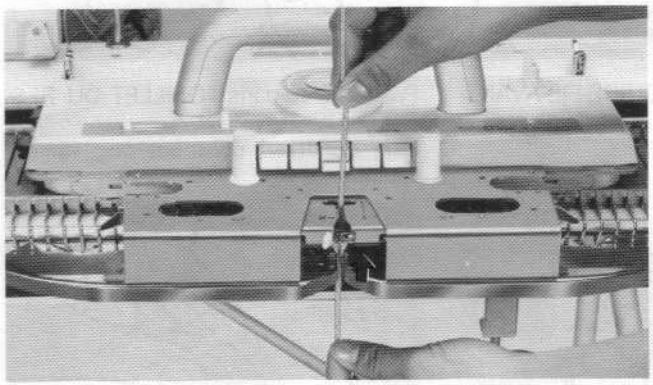
3) Déplacer légèrement le chariot pour aligner les aiguilles, et l'amener à droite de la fonture.
3) Haal de slede een paar keer over om de naalden in een mooie rechte lijn te krijgen in de B-stand. Zet de slede aan de rechterkant van de machine.



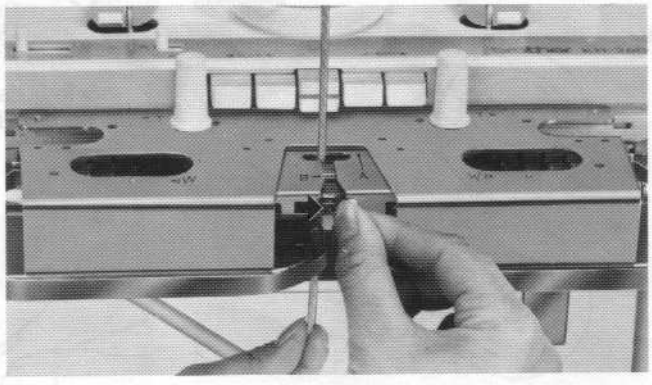
4) Tourner le levier du Guide d'Alimentation de fil vers la gauche.
4) Zet de handle voor de draadgeleider naar links.



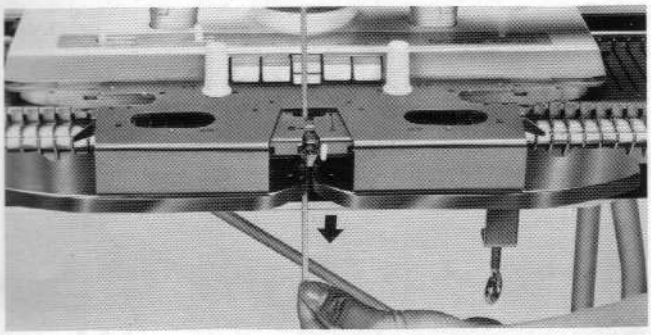
5) Passer le fil dans le guide d'alimentation de fil.
5) Rijg de draad door het toevoeroog.



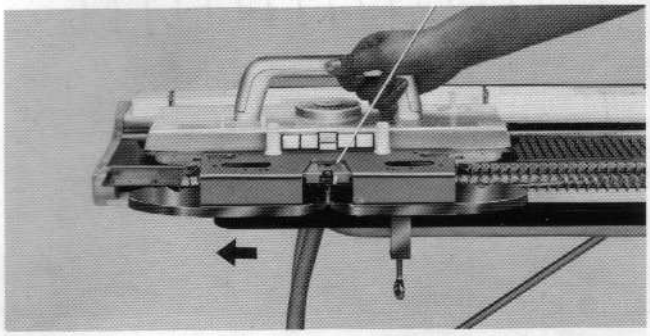
6) Fermer le levier du guide d'alimentation du fil.
6) Zet de handle voor het toevoeroog naar rechts.



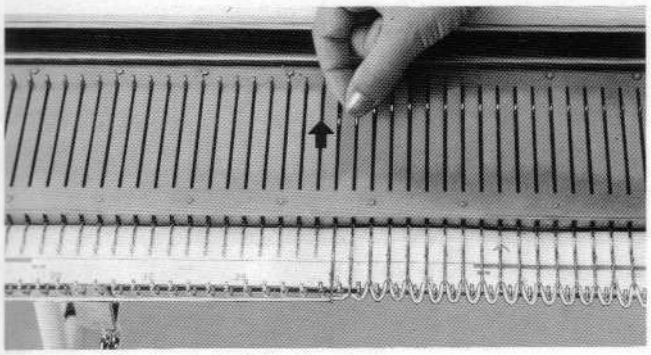
7) Tenir fermement l'extrémité du fil.
7) Houdt het uiteinde van de draad stevig vast.



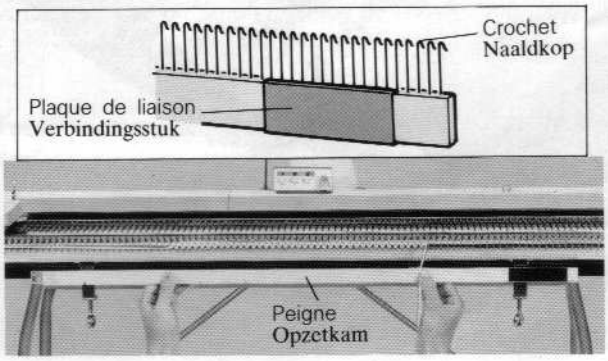
8) Déplacer légèrement le chariot K vers la gauche. Dès que les aiguilles attrapent le fil, vous pouvez lâcher ce dernier.
8) Haal de breislede over naar links, zodra de draad in de naaldkoppen ligt, kunt u het uiteinde van de draad loslaten.



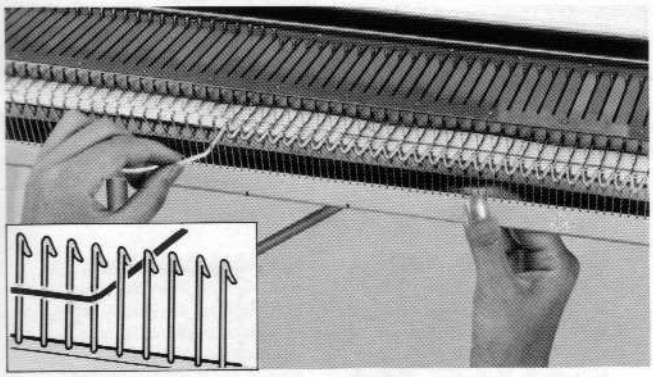
9) Régler l'aiguille d'extrémité en position 0.
9) Schuif de buitenste naald goed in de B-stand.



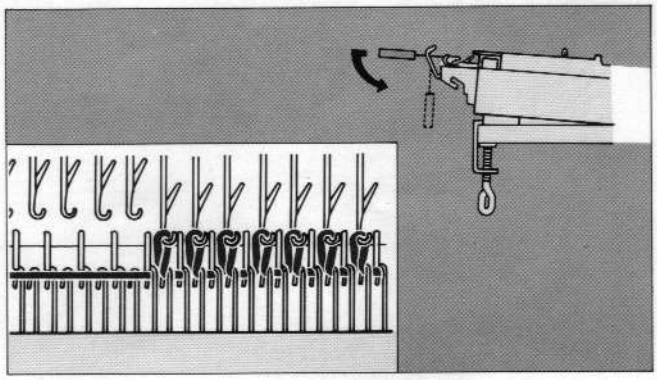
10) Prendre le peigne dans la boîte et le raccourcir à 84 aiguilles. Placer la plaque de liaison à l'intérieur.
10) Haal nu de opzetkam tevoorschijn en kort hem in tot 84 naalden, schuif de verbindingsstuk naar binnen.



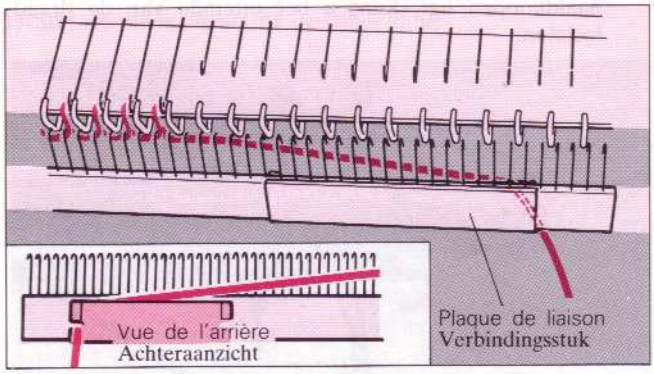
11) Accrocher le peigne lorsque les extrémités des crochets font face à la machine.
11) De haakjes dienen zich aan de kant van de machine te bevinden.



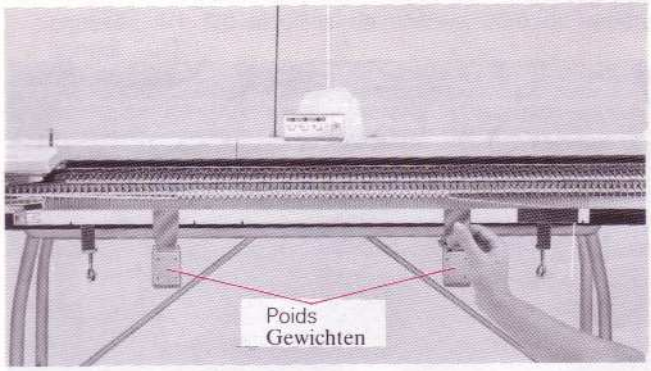
12) Après l'accrochage, tirer le peigne vers le bas.
12) Trek de draad aan de kant van de slede naar u toe en hang de opzetkam in de steken als in de afbeelding.



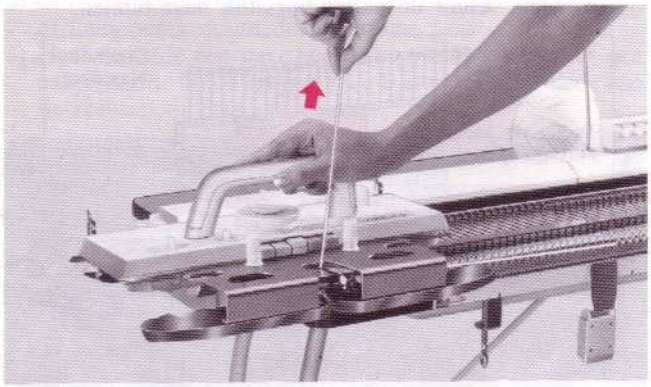
13) Accrocher le fil par l'arrière dans la plaque de liaison.
13) Klem het rechteruiteinde van de draad onder het verbindingsstuk.



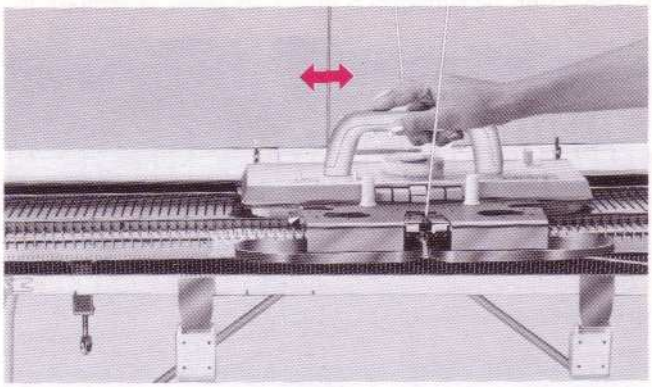
14) Accrocher le poids, en maintenant le peigne horizontal, selon le schéma suivant (page suivante).
14) Hang de gewichten aan de opzetkam volgens het schema op de volgende pagina om hem horizontaal te houden.



15) Déplacer le chariot vers la droite, en tendant le fil.
15) Houdt de draad met uw linkerhand strak en haal de slede over naar rechts.



16) Continuer le mouvement du chariot K, pour obtenir un montage jersey.
16) Ga dan verder met recht breien.

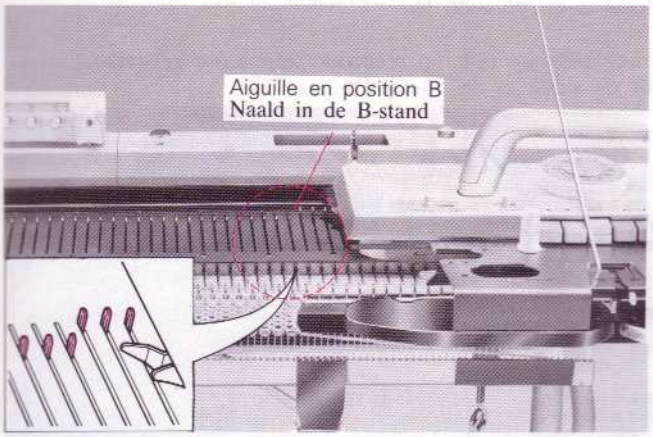


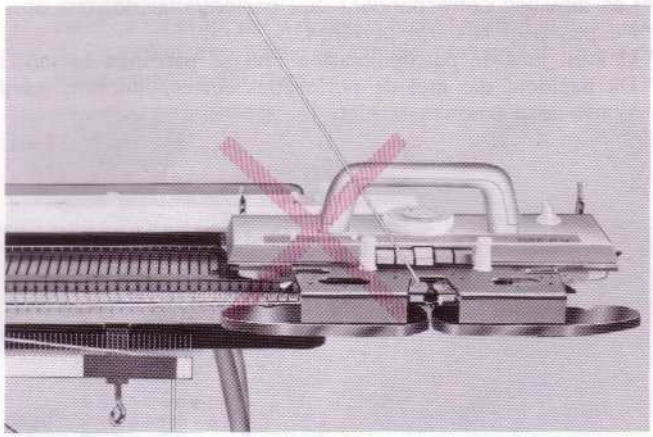
NOTE 1:

1) Attention en déplaçant le chariot.
   Ne pas manœouvrer trop près ou trop loin du tricot.

N.B. 1:

1) Beweeg de slede altijd zó ver door, dat u "klik" hoort aan het einde van de toer.
   Haal de slede niet te ver door en draai niet te dicht bij het einde van de toer terug.





2) Lorsque vous tricotez avec du coton et du fil synthétique, placer la roue caoutchoutée en position de travail. (Voir page 25.)
2) Als u synthetisch garen of katoen gebruikt, zet dan het rubber wieltje in werking. (Zie pag. 25.)

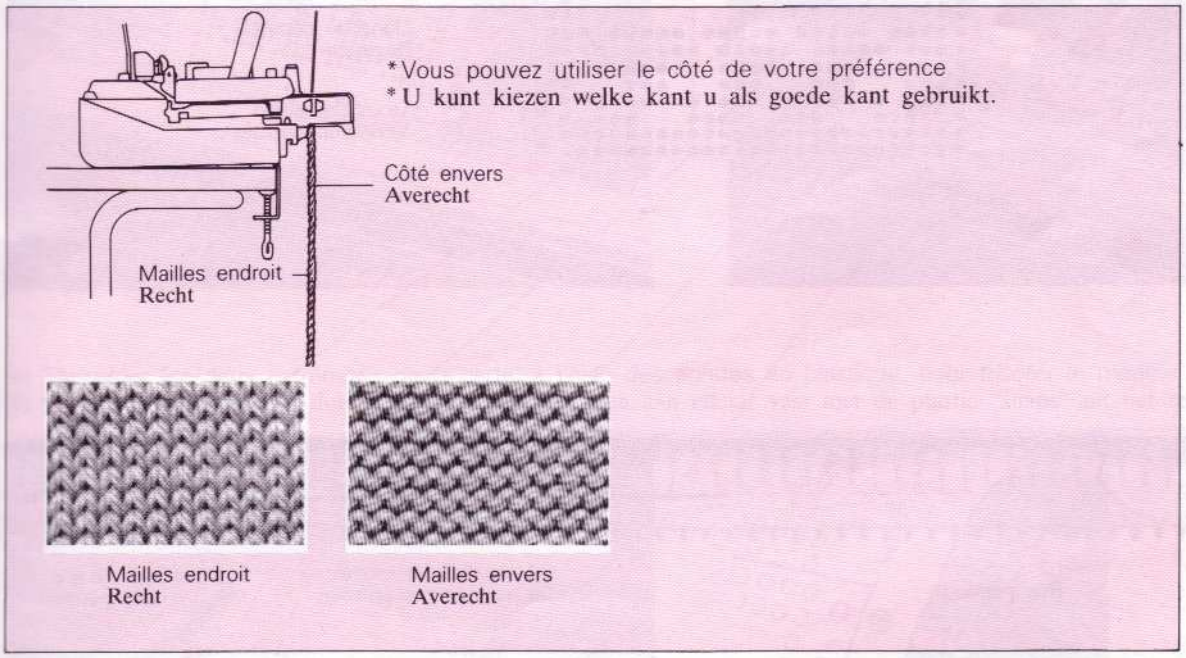
Tableau de base pour la densité

	1 à 30 ST.	31 à 84 ST.	85 à 114 ST.
Gros fil	2	2	3
Double densité	2	3	4
Très gros	3	4	4

Tabel voor gewichten

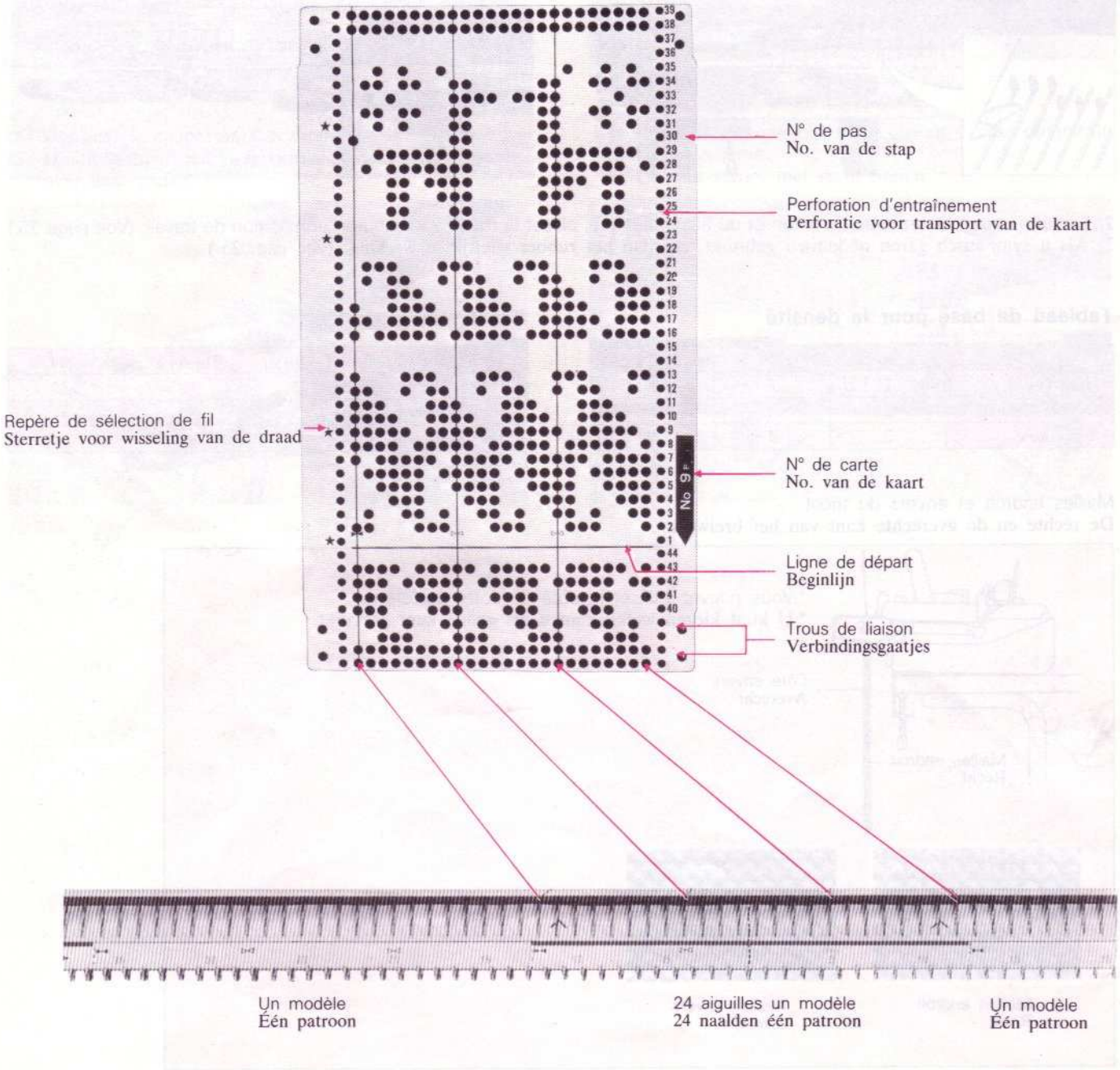
	1—30 st.	31—84 st.	85—114 st.
Dikke wol	2	2	3
Dubbeldikke wol	2	3	4
Erg dikke wol	3	4	4

Mailles endroit et envers du tricot.
De rechte en de averechte kant van het breiwerk.



5. TRICOTAGE DE MODELES
5. PATROONBREIEN

* Vous pouvez réaliser différents modèles avec la carte perforée.
  Il est possible de tricoter le modèle de façon répétée.
* Les aiguilles correspondant aux perforations doivent être sélectionées en position D.
* Ne pas plier la carte perforée.
* U kunt met de patroonkaarten diverse patronen breien; u kunt een patroon ook op meerdere manieren gebruiken.
* De naalden, die met de perforaties corresponderen, worden door de slede in de D-stand gezet.
* Vouw de patroonkaart niet.

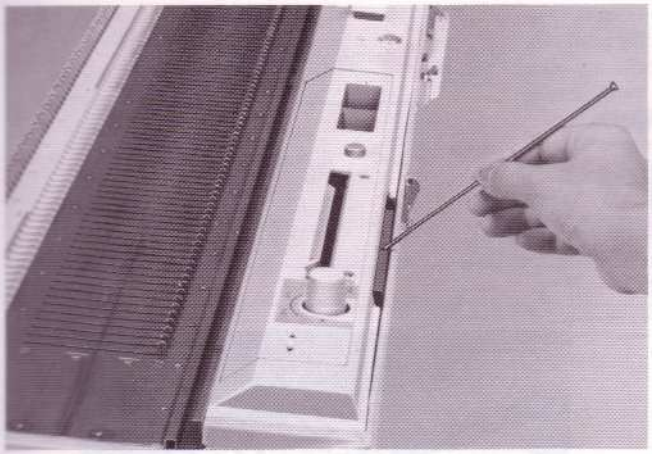


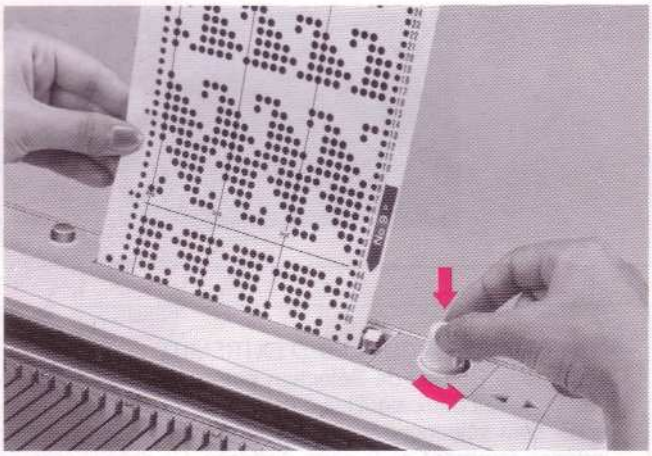
Chaque ligne de la carte perforée commande un groupe d'aiguilles, à savoir 24 aiguilles. (12 aiguilles de chaque côté du repère central "0" constituent un modèle).
Chaque groupe d'aiguilles (24 aiguilles) repéré par des lignes rouges sur l'INDICATEUR DE POSITION D'AIGUILLES constitue un modèle.
Elke geperforeerde lijn van de patroonkaart bestrijkt een groep naalden, nl. 24 naalden. (12 naalden aan elke kant van het "0" teken).
Iedere groep van 24 naalden, met rood aangegeven op het naaldenbed, vormt één patroon.

COMMENT PLACER LA CARTE PERFOREE
VOORBEREIDING VOOR PATROONBREIEN

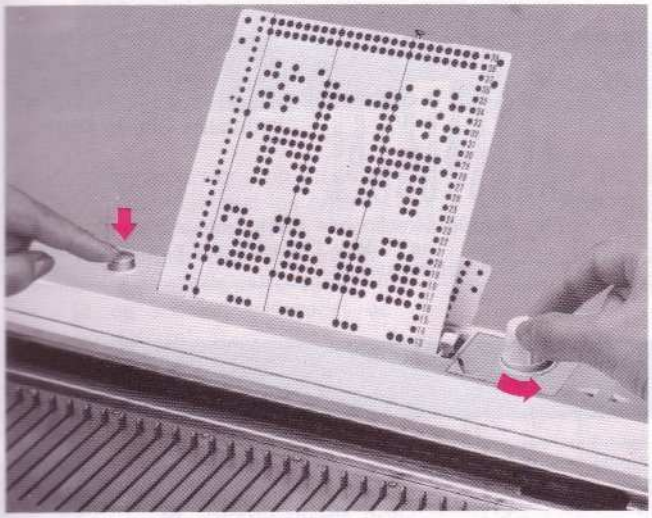
1) Introduire l'Axe de Support de Carte Perforée dans le trou, derrière la fente.
1) Zet de pen van de patroonkaarthouder in het gaatje aan de achterkant van de machine.

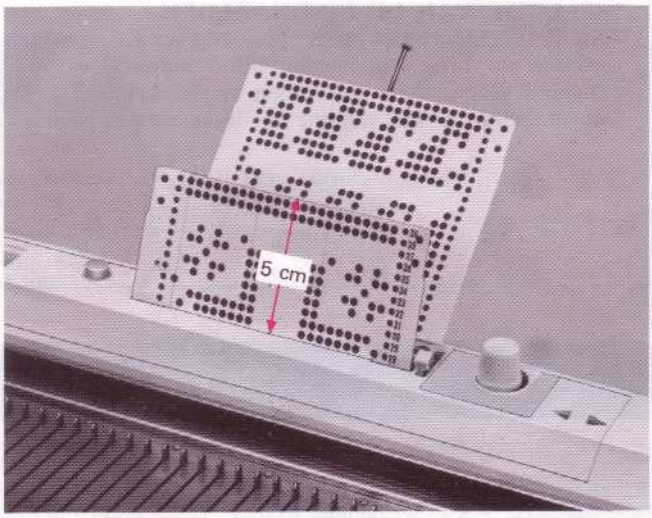
2) Introduire la Carte Perforée verticalement dans la fente, chiffres face à vous; s'assurer que la ligne est parallèle au panneau, en l'entraînant sur plusieurs rangs.
2) Schuif de patroonkaart met het nummer naar u toe in de gleuf en let erop, dat u de kaart recht houdt. Let erop, dat de beginlijn evenwijdig is aan de bovenplaat, draai de kaart enige lijnen door.



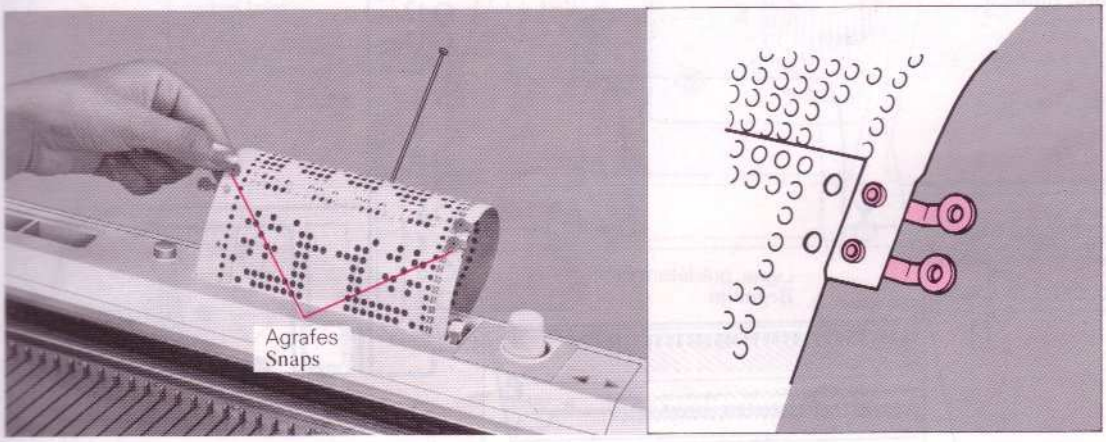


3) Pour entraîner la carte, tourner le bouton d'entraînement en enfonçant le bouton-poussoir.
3) U kunt de transportknop gemakkelijker draaien door hem tegelijkertijd in te drukken.





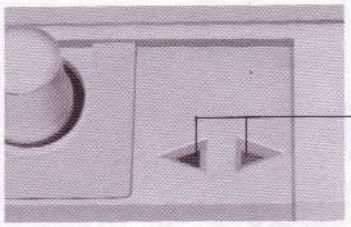
4) Raccorder les deux extrémités de la carte, à l'aide des agrafes en plastique, pour tricoter le modèle en continu.
4) Sla nu de patroonkaart dubbel en klem de uiteinden aan elkaar vast met de plastic "snaps" uit het toebehorendoosje.



PROCEDURE DE BASE DU TRICOTAGE DE MODELE
DE BASISSTAPPEN VOOR PATROONBREIEN

Dans le tricotage de modèle, la procédure de base est la suivante (n°1 à n°4). Pour de plus amples détails, voir les explications correspondant au modèle.
Bij patroonbreien zijn de volgende 4 stapjes de basis. Zie voor details bij de uitleg van de diverse patroonsoorten.

* INDICATEUR DE SENS DE DEPLACEMENT DE CHARIOT indique le sens de déplacement du chariot.
* Indicator voor richting van de slede geeft de richting van de slede aan.



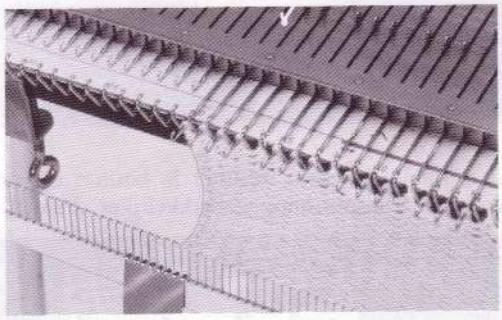
Indicateur de sens de déplacement de chariot
Indicator

...Vers la droite
...Naar rechts

...Vers la gauche
...Naar links

* SELECTEUR D'AIGUILLES D'EXTREMITE
Lorsque le Bouton de Sélection est en position KC sur le chariot K, les deux aiguilles d'extrémité, alors positionnées en B, sont sélectionnées en position D, pour chaque rang, indépendamment de la carte perforée. Ce mécanisme est appelé SELECTEUR D'AIGUILLES D'EXTREMITE; il évite la perte de mailles. Pour invalider le fonctionnement du mecanisme, voir page 47.

* SELECTIE VAN DE EINDNAALDEN
Als de veranderknop op de breislede op KC staat, dan worden de twee eindnaalden altijd automatisch in de D-stand gezet, zodat het vallen van steken voorkomen wordt. Wilt u dit mechanisme opheffen, zie dan pagina 47.

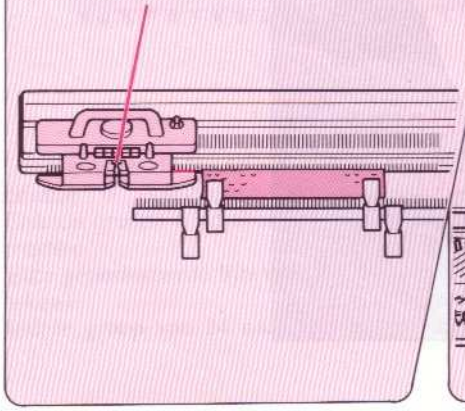


Perforations de la carte
Perforaties van de kaart

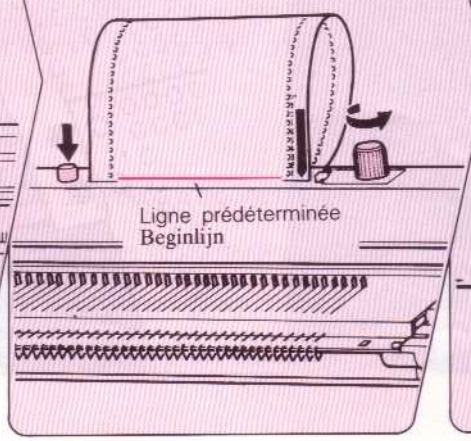
Aiguille sélectionnée par sélecteur d'aiguilles
Naald in de D-stand t.g.v. eindnaald-selectiemechanisme

ETAPE 1/STAP 1

1) Tricoter plusieurs rangs à l'endroit et placer le chariot K à gauche. (Sauf modèle double longueur).
1) Brei enkele toeren gewoon recht en laat de slede links staan. (Behalve voor dubbellange patronen).

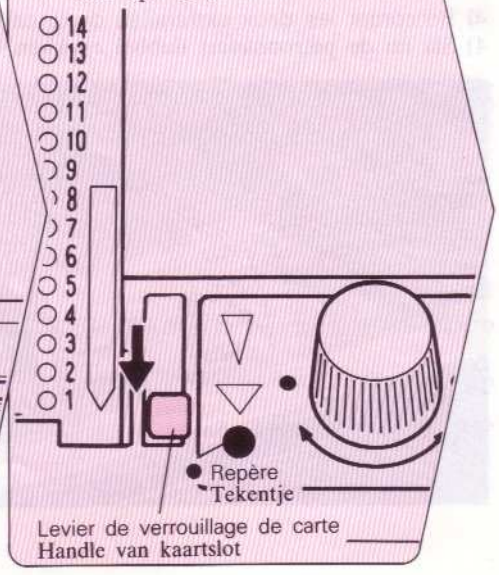


2) Placer la carte perforée sur la ligne pré-déterminée.
2) Zet de patroonkaart bij de beginlijn.



Ligne prédéterminée
Beginlijn

3) Régler le levier de verrouillage carte sur le repère "●".
3) Zet de handle van het kaartslot op "●".

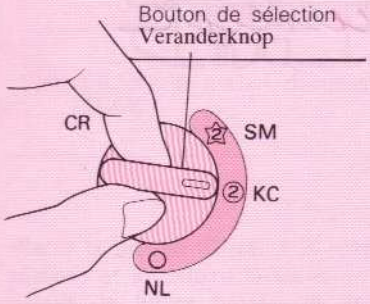


Repère
Tekentje

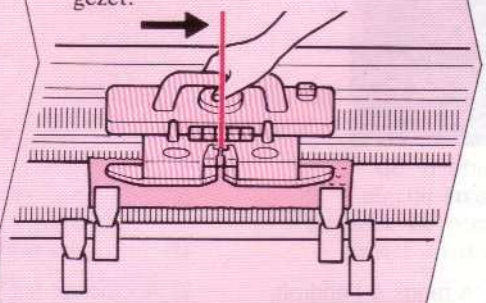
Levier de verrouillage de carte
Handle van kaartslot

ETAPE 2/STAP 2

1) Régler le bouton de sélection sur la position "KC" (ou SM).
1) Zet de veranderknop op KC (of SM).

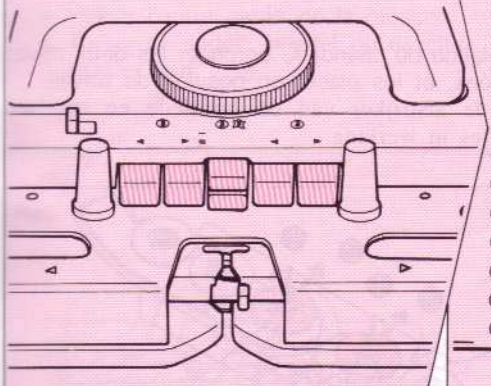


2) Déplacer doucement vers la droite le chariot K (vers la gauche pour le modèle double longueur), et sélectionner les aiguilles en position D.
2) Haal de breislede voorzichtig over naar rechts (naar links bij een dubbellang patroon) en de naalden worden in de D-stand gezet.



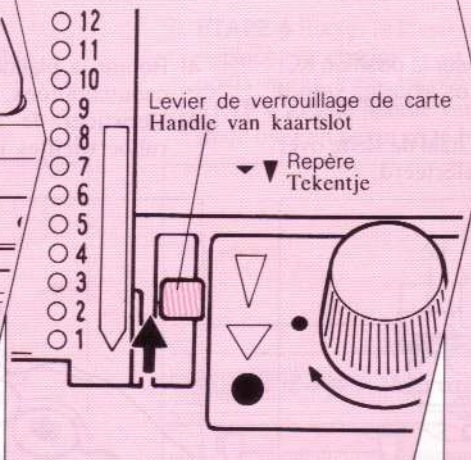
ETAPE 3/STAP 3

1) Enfoncer les bouton à cames corrects ou régler les brosses selon votre modèle.
1) Duw afhankelijk van uw patroon de goede patroontoetsen in en schakel eventueel de borstels in.

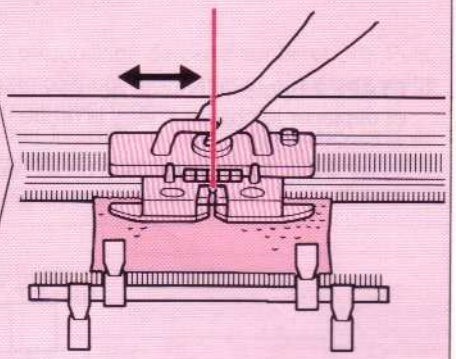


ETAPE 4/STAP 4

1) Régler le levier de verrouillage de carte sur le repère "▼" ou "▼"
1) Zet de handle van het kaartslot bij het "▼" of het "▼" tekentje.



2) Puis commencer à tricoter.
2) Begin te breien.

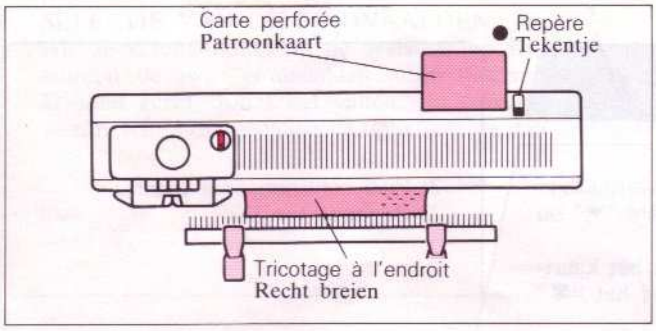


POINTS TUCK
TUCKSTEEKPATRONEN

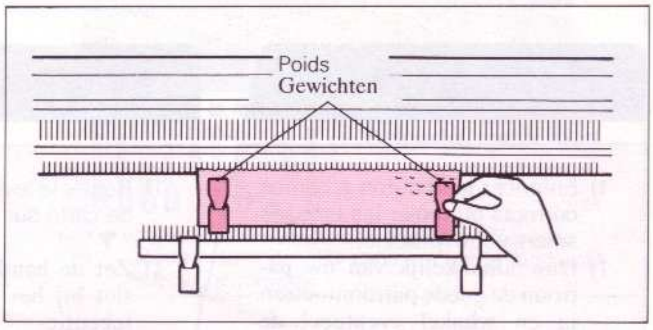
points duck attention
très large c-a-d
va en largeur et
pas en hauteur

Carte n° 3p
Kaart no. 3p

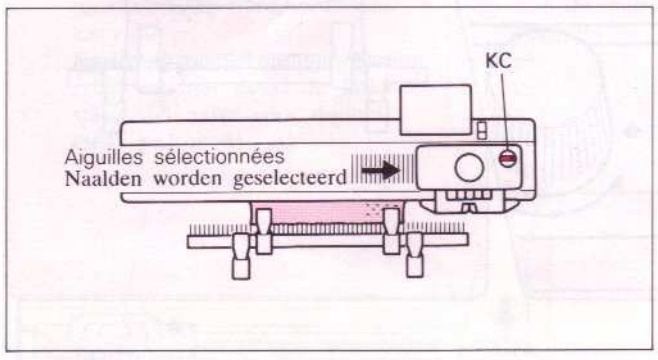
1) **ETAPE 1** Après tricotage de plusieurs rangs à l'endroit, placer le chariot sur la gauche. Régler la carte et le levier de verrouillage de carte sur le repère.
1) **STAP 1** Brei enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de linkerkant; zet de patroonkaart bij de beginlijn en de handle van het kaartslot bij het ● tekentje.



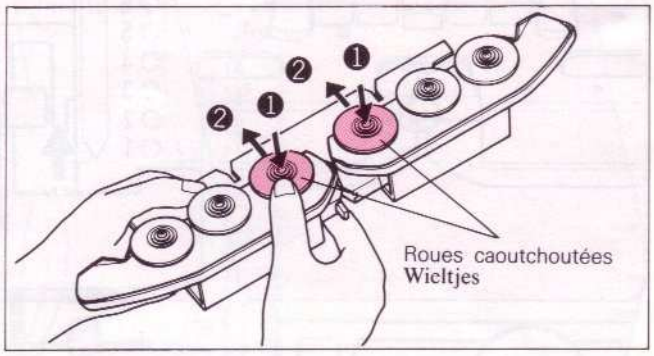
2) Accrocher les poids aux deux extrémités du tricot.
2) Hang de gewichten in het breiwerk.



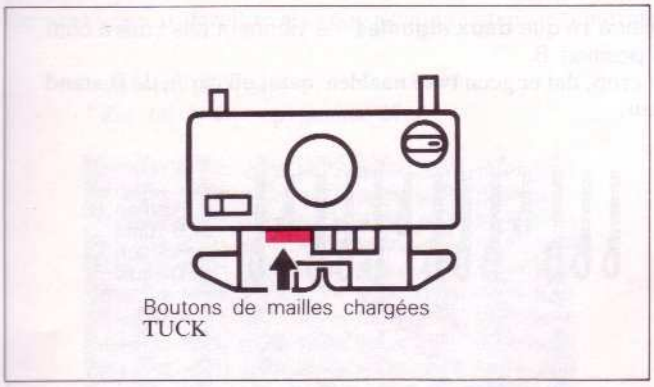
3) **ETAPE 2** Régler le bouton de sélection sur la position KC, et déplacer le chariot K vers la droite. Les aiguilles seront sélectionnées.
3) **STAP 2** Zet de veranderknop op KC en haal de slede over naar rechts: alle naalden worden geselecteerd.



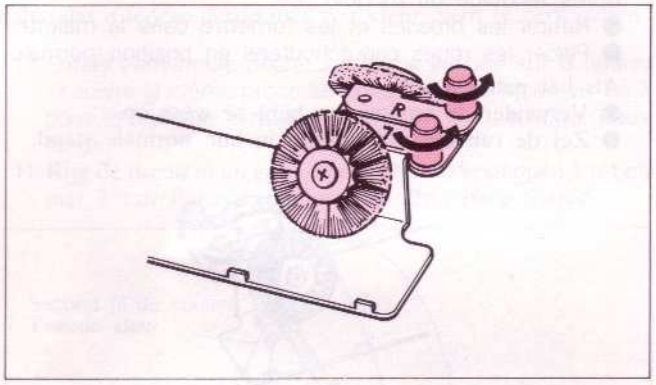
4) Retirer la platine du chariot K, enfoncer les deux roues caoutchoutées, et les placer en position de travail.
4) Verwijder de afstrijker van de breislede en zet alle rubberwieltjes in werking.



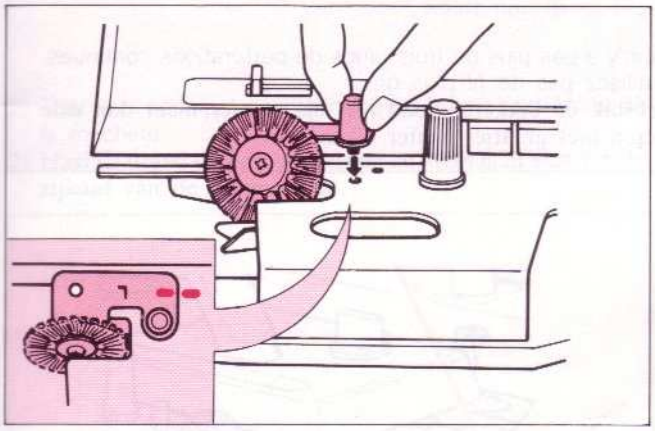
5) **ETAPE 3** Enfoncer simultanément les deux boutons de mailles chargées.
5) **STAP 3** Druk beide TUCK-toetsen tegelijk in.



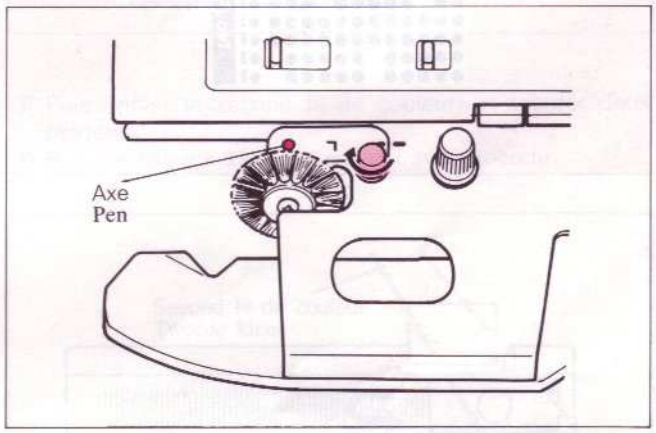
6) Placer les brosses.
1. Prendre les brosses dans la malette.
6) Stel de borstels in werking.
1. Pak de borstels uit het doosje.



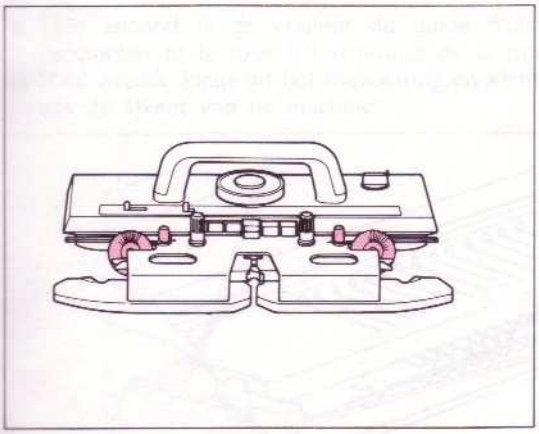
2. Placer la brosse (G) dans la concavité gauche de la platine, et introduire la vis dans le repère OT.
2. Schuif de linker borstel in de uitsparing van de afstrijker en steek de schroef in het OT tekentje.



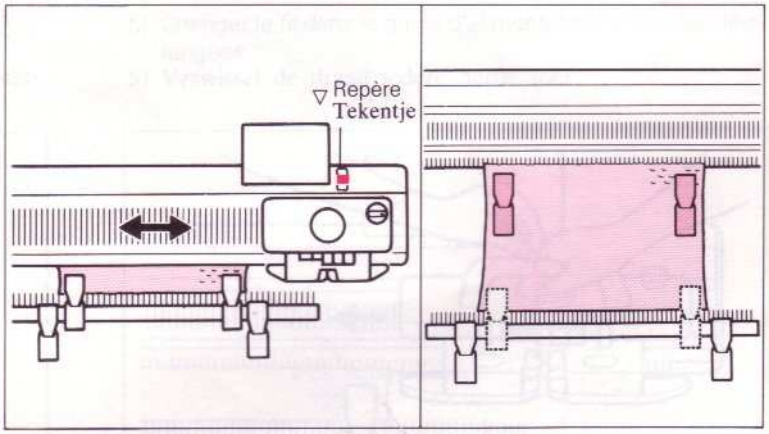
3. Placer la brosse sur l'axe de la platine, puis visser.
3. Steek de pen van de afstrijker in de opening in de borstel en draai de schroef vast.



4. Placer l'autre partie de la brosse.
4. Breng de andere borstel op dezelfde manier aan.



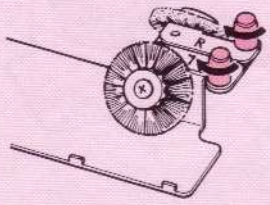
7) **ETAPE 4** Régler le levier de verrouillage de carte sur le repère. Puis, déplacer le chariot K, et commencer le tricotage. Raccrocher les poids après avoir tricoté quelques rangs.
7) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het ▽ tekentje, haal de slede over en begin zo te breien; verhang na enige tijd de gewichten.

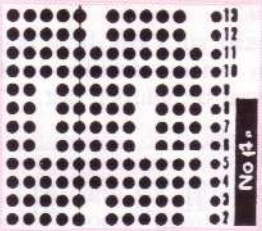


* **NOTE** (POINTS TUCK ET POINTS TUCK DEUX COULEURS)
* **N.B.:** (BIJ PATENSTEEK- EN TWEE KLEUREN PATENTSTEEKPATRONEN)

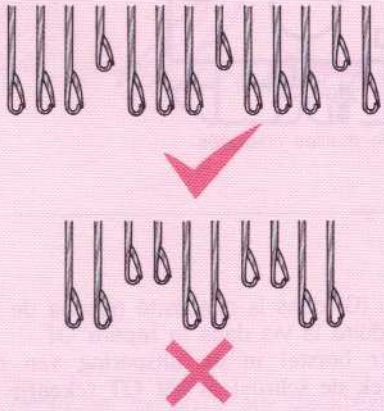
Après tricotage du modèle.....
- Retirer les brosses et les remettre dans la malette.
- Placer les roues caoutchoutées en position normale.

Als het patroon af is.....
- Verwijder de borstels en berg ze weer op.
- Zet de rubberwieltjes terug in hun normale stand.





Veiller à ce que **deux aiguilles** ne viennent pas côte à côte en position B.
Let erop, dat er geen **twee naalden** naast elkaar in de B-stand staan.

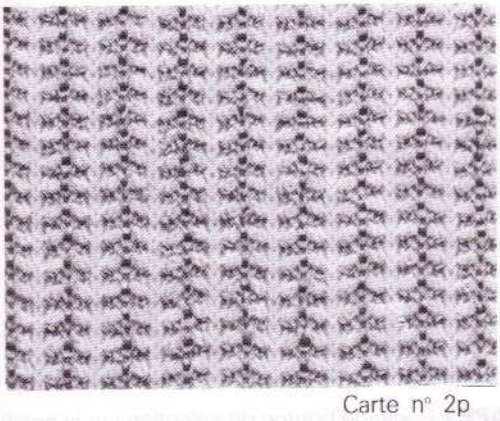


S'il n'y a pas plus de trois rangs de perforations continues, n'utilisez pas de fil plus gros.
Gebruik de dikkere draad niet als er nier meer dan drie toeren met graatjes achter elkaar zyn.

POINTS TUCK DEUX COULEURS
TWEE KLEUREN TUCKSTEEKPATRONEN

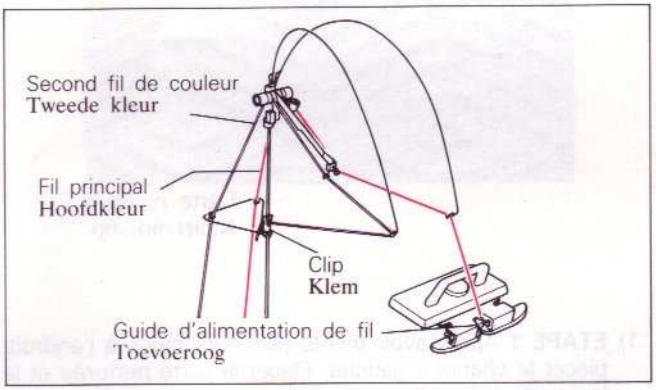
Le tricotage de ce modèle est identique à celui du points tuck, mais le fil doit être changé tous les deux rangs.
De werkwijze is dezelfde als voor gewone patentsteekpatronen, behalve dat u iedere derde toer van kleur dient te verwisselen.

*Voir NOTE, page 27.
*Zie bij N.B.: op pagina 27.

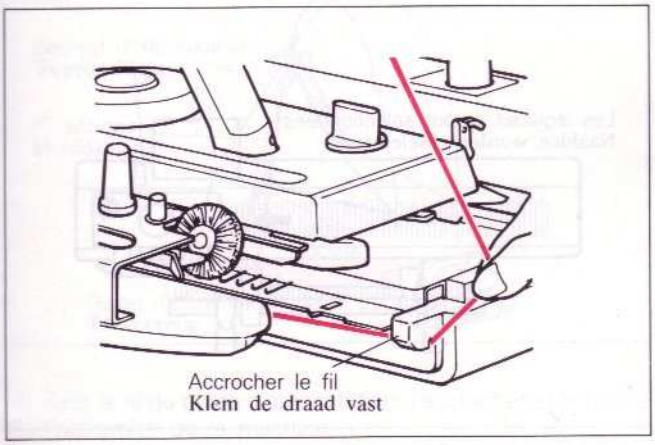


Carte n° 2p
Kaart no. 2p

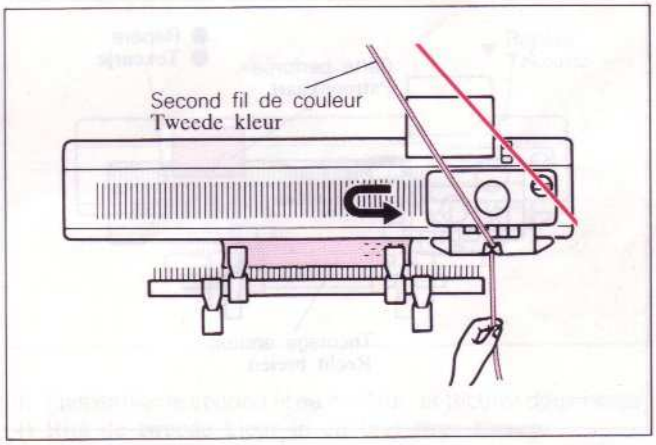
1) Enfiler l'ensemble pêcheur comme indiqué sur la figure, et suivre la même procédure que celle expliquée en 1 à 7 pour le modèle à mailles chargées. Puis tricotez deux rangs.
1) Rijg de draad in en ga te werk volgens de stappen 1 tot en met 7 van Patentsteekpatronen. Brei twee toeren.



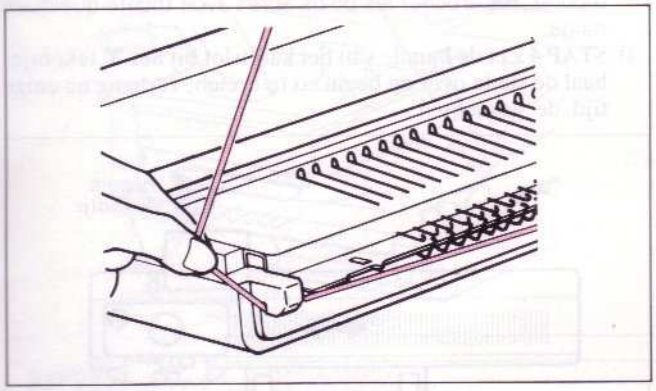
2) Tirer le fil principal, l'accrocher et le fixer à l'extrémité de la machine.
2) Haal de draad uit het toevoeroog en klem hem vast aan de zijkant van de breimachine.



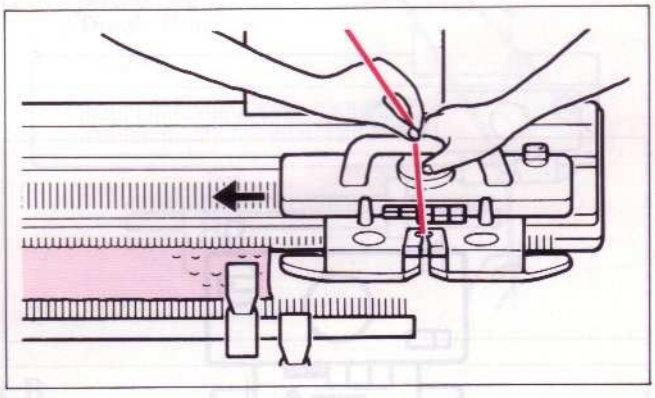
3) Puis enfiler le second fil de couleur, et tricoter deux rangées.
3) Rijg de tweede kleur in en brei twee toeren.



4) Tirer second fil de couleur du guide d'alimentation, l'accrocher et le fixer à l'extrémité de la machine.
4) Haal tweede kleur uit het toevoeroog en klem hem vast aan de Ijkant van de machine.



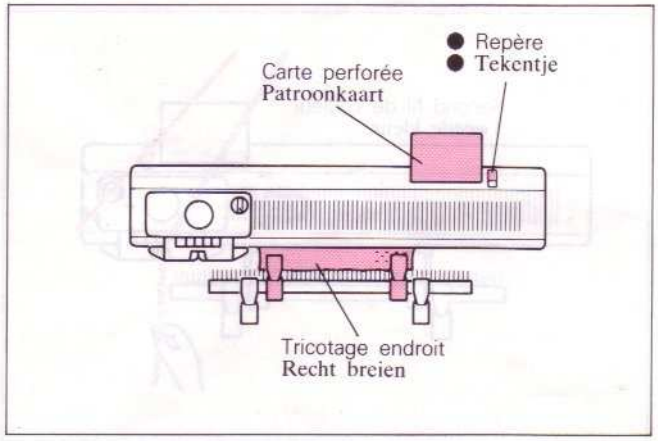
5) Changer le fil dans le guide d'alimentation toutes les deux rangées.
5) Verwissel de draad iedere derde toer.



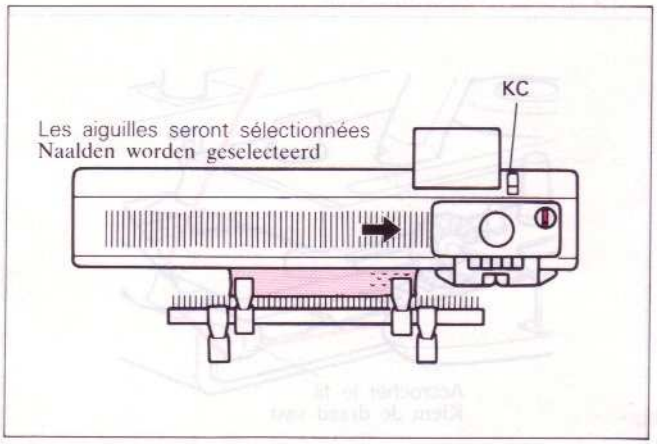
POINTS SKIP
SLIPSTEEKPATRONEN

Carte n° 6p
Kaart no. 6p

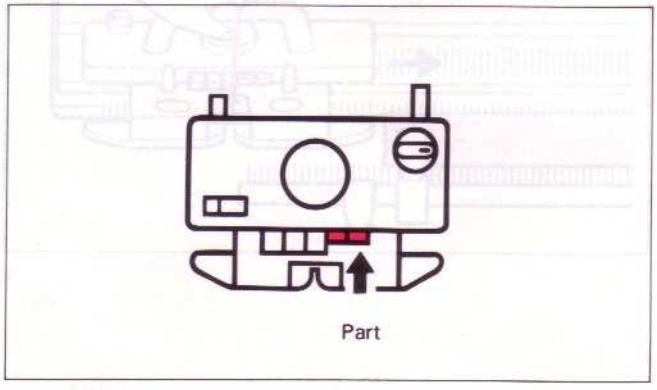
1) **ETAPE 1** Après avoir tricoté plusieurs rangs à l'endroit, placer le chariot à gauche. Placer la carte perforée et le levier de verrouillage de celle-ci au niveau du repère. Accrocher les poids.
1) **STAP 1** Brei enkele toeren recht en zet de slede aan de linkerkant. Zet de patroonkaart bij de beginlijn en de handle van het kaartslot bij het ● tekentje.; hang de gewichten in het werk.



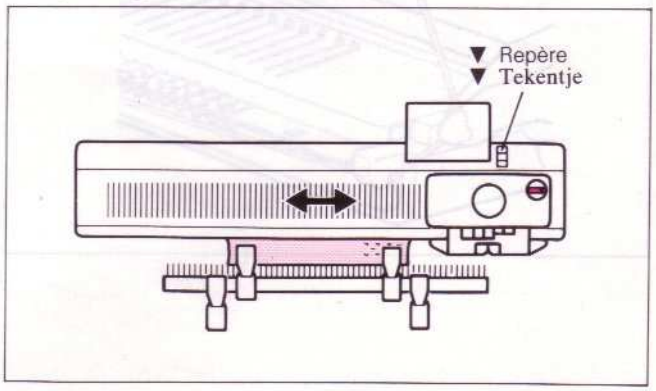
2) **ETAPE 2** Régler le bouton de sélection sur la position KC. Puis déplacer le chariot à gauche. Les aiguilles seront sélectionnées.
2) **STAP 2** Zet de veranderknop op KC, haal de slede over naar rechts: de naalden worden geselecteerd.



3) **ETAPE 3** Enfoncer simultanément les boutons.
3) **STAP 3** Duw beide PART-toetsen tegelijk in

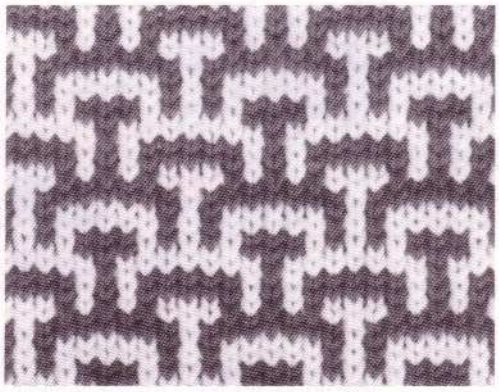


4) **ETAPE 4** Placer le levier de verrouillage de carte au niveau du repère. Puis, déplacer le chariot K et commencer à tricoter. Raccrocher les poids après avoir tricoté quelques rangs.
4) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het ▼ tekentje, haal de slede over en begin zo te breien; verhang na enige tijd de gewichten.



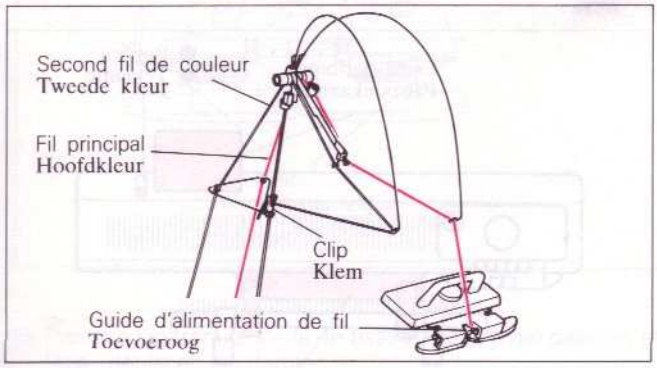
POINTS SKIP DEUX COULEURS
TWEE KLEUREN SLIPSTEEKPATRONEN

Modèle de tricot identique à celui en points skip, mais changer le fil tous les deux rangs.
De werkwijze is dezelfde als voor gewone slipsteekpatronen, behalve dat u iedere derde toer van kleur dient te verwisselen.

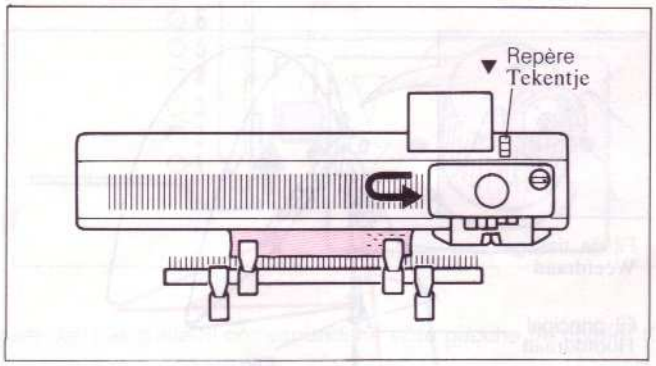


Carte n° 3p
Kaart no. 3p

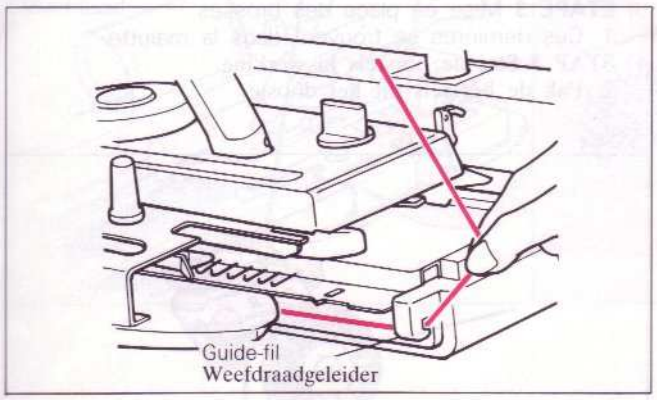
1) Enfiler l'ensemble pêcheur, comme indiqué sur la figure.
1) Rijg de draad om als om de afbeelding.



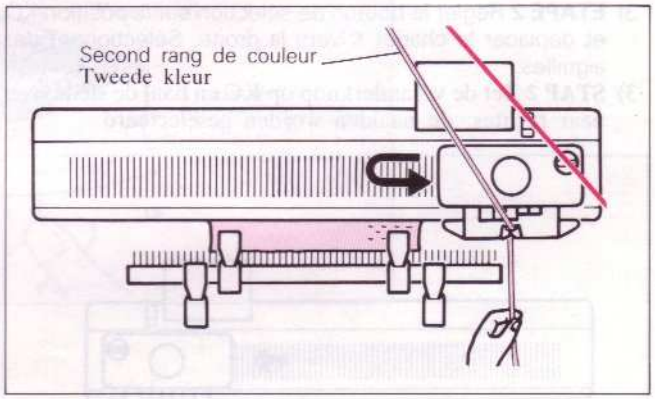
2) Suivre la même procédure que celle décrite en 1 à 4, pour les points skip. Puis tricoter deux rangs.
2) Ga te werk volgens de stappen 1 tot en met 4 van Slipsteekpatronen.



3) Tirer le fil du guide d'alimentation, l'accrocher et le fixer à l'extrémité de la machine.
3) Haal de draad uit het toevoeroog en klem hem vast aan de Zijkant van de machine.



4) Puis enfiler le second fil de couleur, et tricoter deux rangs.
4) Rijg de tweede kleur in en brei twee toeren.
5) Changer le fil dans le guide d'alimentation toutes les deux rangées.
5) Verwissel de draad iedere derde toer.



NOTE

... MODELE A MAILLES CHARGEES/JETEES DEUX COULEURS ...

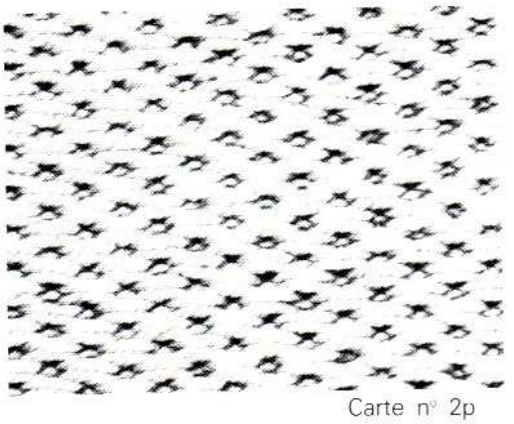
Veiller à ce que les deux fils ne se croisent pas!!

N.B.

... BIJ TWEE KLEUREN PATENTSTEEK- EN SLIPSTEEKPATRONEN ...

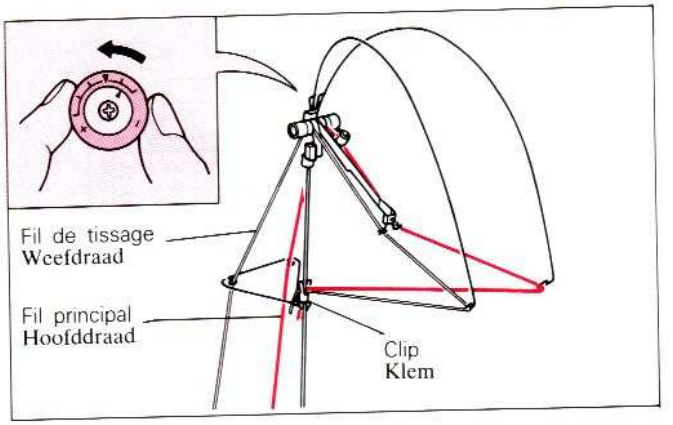
Let erop, dat de twee kleuren draad elkaar niet kruisen!!

TISSAGE
WEEFPATRONEN

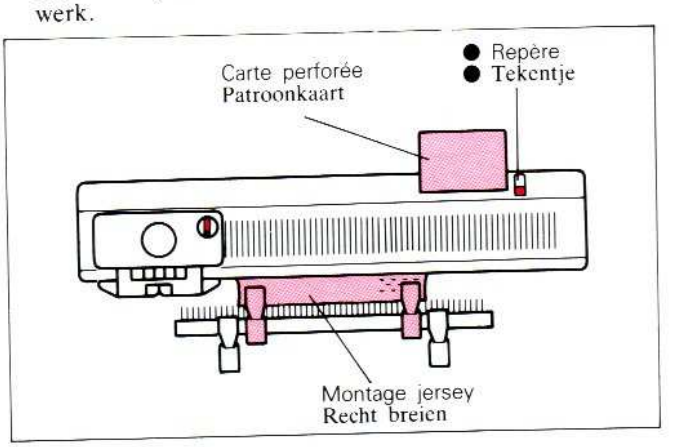


Carte n° 2p
Kaart no. 2p

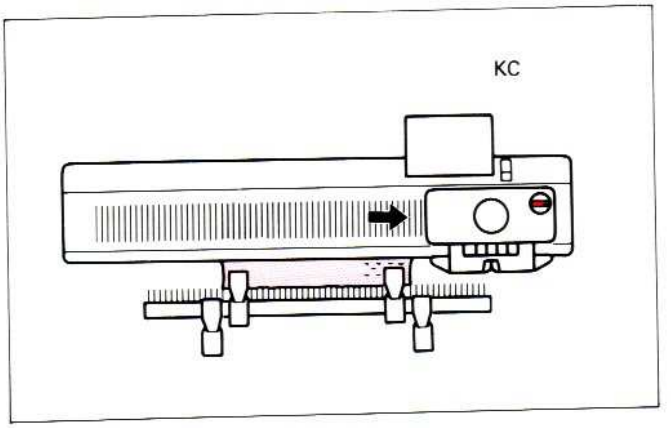
1) Enfiler l'ensemble pêcheur comme indiqué sur la figure. Régler les disques selon la grosseur du fil de tissage. (Voir page 16.)
1) Rijg de draad in de draadgeleider als in de afbeelding; stel de schijven eventueel bij overeenkomstig de dikte van de weefdraad. (Zie pag. 16.)



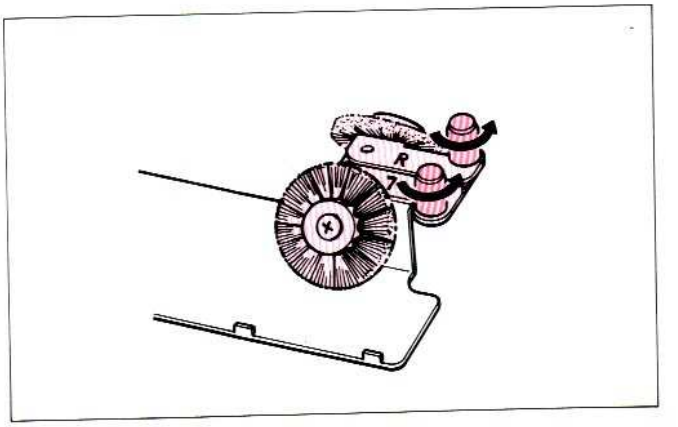
2) **ETAPE 1** Après avoir tricoté plusieurs rangs à l'endroit, déplacer le chariot K à gauche.
Placer la carte perforée et le levier de verrouillage de carte sur le repère. Accrocher les poids.
2) **STAP 1** Brei enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de linkerkant.
Zet de patroonkaart bij de beginlijn en de handle van het kaartslot bij het "●" tekentje; hang de gewichten in het werk.



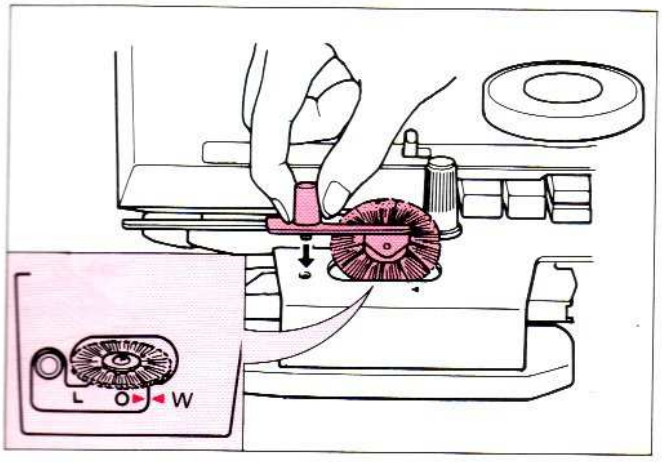
3) **ETAPE 2** Régler le bouton de sélection sur la position KC, et déplacer le chariot K vers la droite. Sélectionner des aiguilles.
3) **STAP 2** Zet de veranderknop op KC en haal de slede over naar rechtes: de naalden worden geselecteerd..



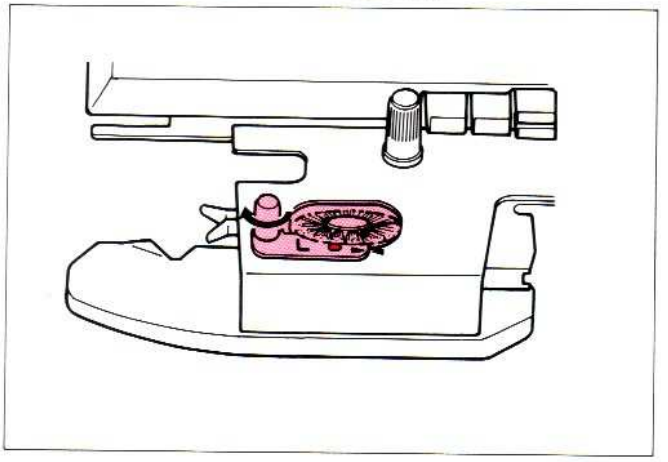
4) **ETAPE 3** Mise en place des brosses.
1. Ces dernières se trouvent dans la malette.
4) **STAP 3** Stel de borstels in werking.
1. Pak de borstels uit het doosje.



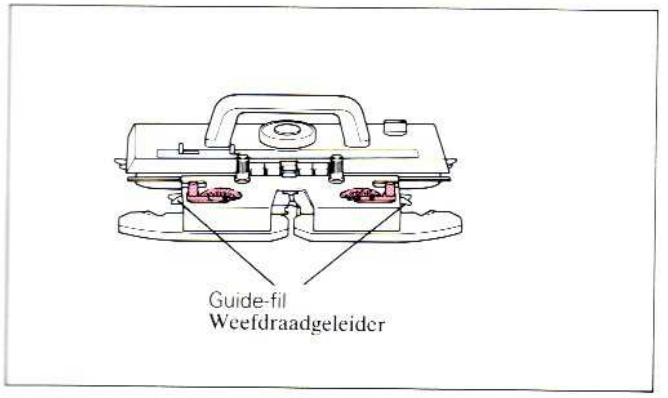
2. Placer la brosse (G) dans le trou gauche de la platine, et introduire la vis dans le trou repère.
2. Schuif de linker borstel in de uitsparing van de afstrijker en steek de schroef in het OT tekentje.



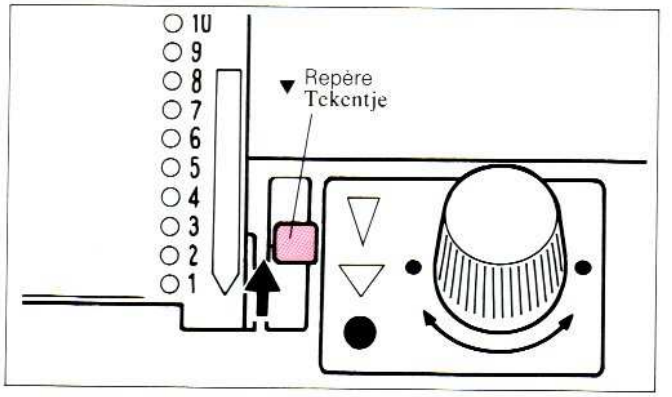
3. Placer l'axe de la platine dans le trou de la brosse, puis visser.
3. Steek de pen van de afstrijker in de opening van de borstel en draai de schroef vast.



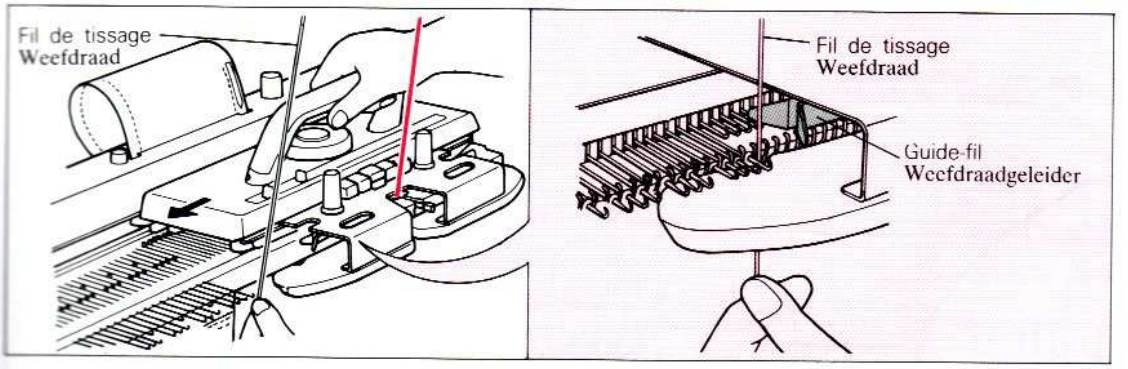
4. Positionner l'autre côté de la brosse.
4. Breng de andere borstel op dezelfde manier aan.



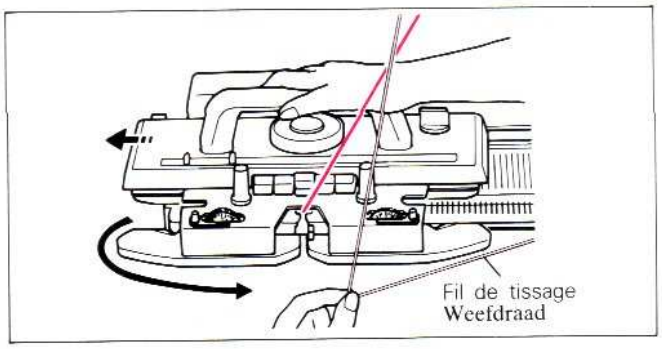
5) **ETAPE 4** Placer le levier de verrouillage de carte au niveau du repère.
5) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het "▼" tekentje.



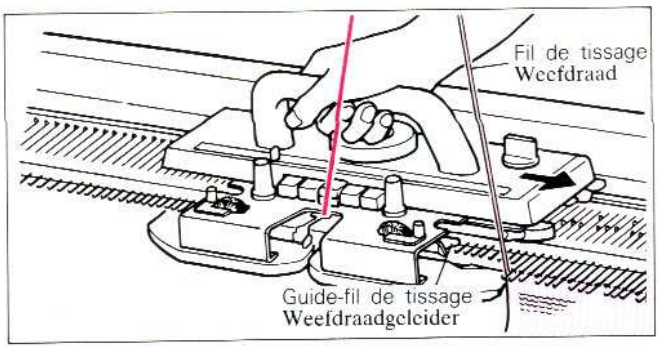
6) Prendre l'extrémité du fil de tissage de la main gauche, et le passer dans le guide-fil correspondant, côté gauche du chariot K. Puis, déplacer ce dernier.
Dégager l'extrémité du fil après avoir tricoté un rang.
6) Houdt het uiteinde van de weefdraad in uw linkerhand en rijg hem in in de weefdraadgeleider aan de linkerkant van de breislede; haal de slede over.
U kunt na één toer het uiteinde van de weefdraad loslaten.



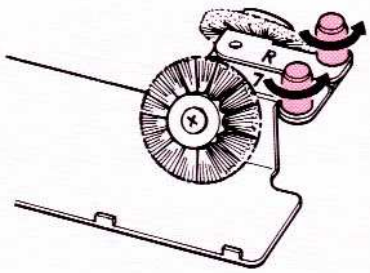
7) Retirer le fil de tissage du guide-fil gauche, en déplaçant légèrement le chariot K vers la gauche. Passer le fil de tissage sous le chariot K dans le guide-fil droit.
7) Haal de weefdraad uit de linker weefdraadgeleider, terwijl u de slede iets naar links beweegt; verplaats nu de weefdraad onder de breislede door naar de rechter weefdraadgeleider.



8) Déplacer le chariot K vers le guide-fil droit. Continuer de tricoter, en amenant le fil de tissage dans le guide-fil droit. Raccrocher les poids.
8) Brei zo door en haal steeds de weefdraad van de linker naar de rechter weefdraadgeleider; verhang af en toe de gewichten.



APRES TRICOTAGE D'UN MODELE EN EFFET DE TISSAGE
Veiller à replacer la brosse dans la malette.
NA HET BREIEN VAN EEN WEEFPATROON ....
Denk eraan, dat u de borstels verwijdert en opbergt.

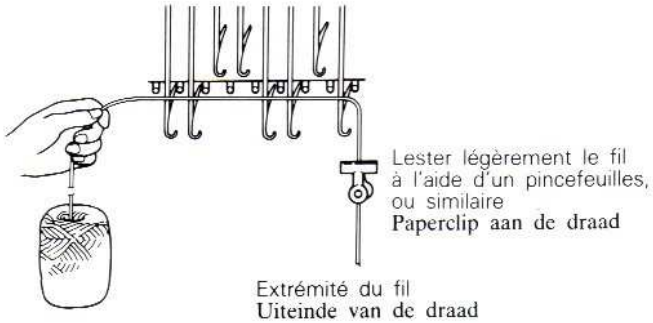


NOTE
SI PLUSIEURS FILS DE TISSAGE SONT UTILISES ...
Il existe une autre façon de tricoter un modèle à effet de tissage.
Placer le fil de tissage sur les aiguilles sélectionnées, côté chariot comme indiqué sur la figure. Puis, déplacer ce dernier.

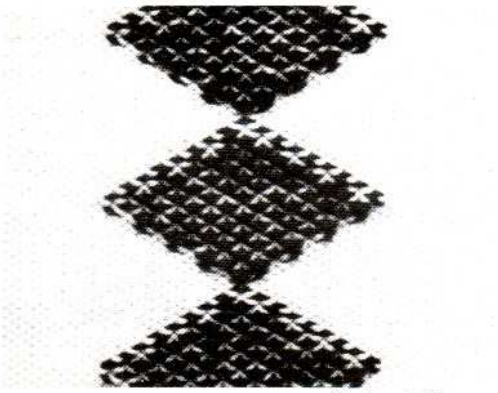
N.B.:
ALS U MEER DAN TWEE WEEFDRADEN GEBRUIKT
U kunt ook weven door de weefdraad over de naalden heen te leggen als in onderstaande afbeelding en vervolgens de slede over te halen.

Pour un modèle effet de tissage, selectionner au maximum trois aiguilles, côté à côté, en position D.
U kunt bij een weefpatroon maximaal 3 naalden naast elkaar in de D-stand zetten.

Maintenir légèrement le fil
Houdt de draad losjes vast
Sens du déplacement du chariot K.
Richting van de slede

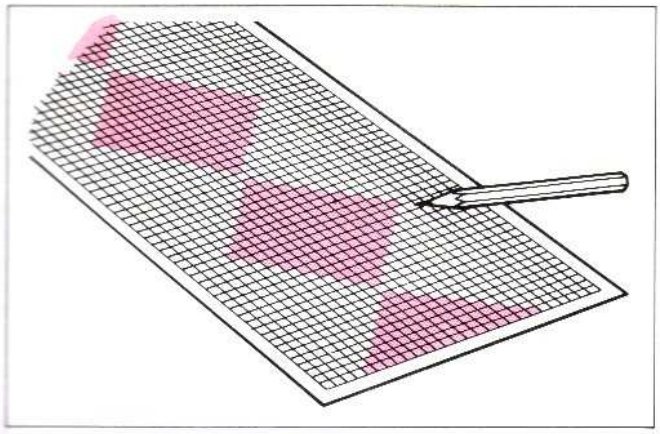


MOTIF DE TISSAGE
WEEFMOTIEFPATRONEN

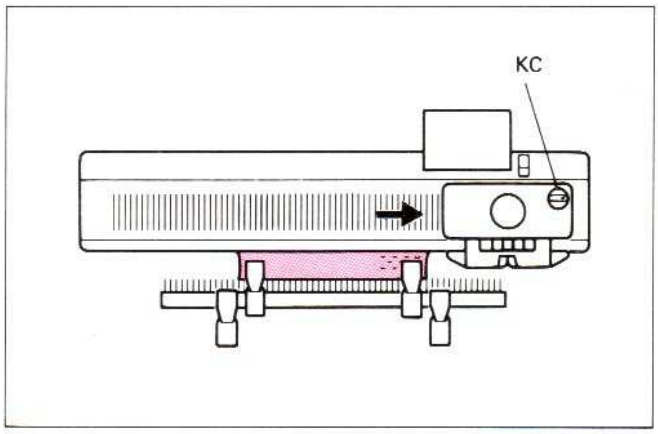


Carte n° 3p
Kaart no. 3p

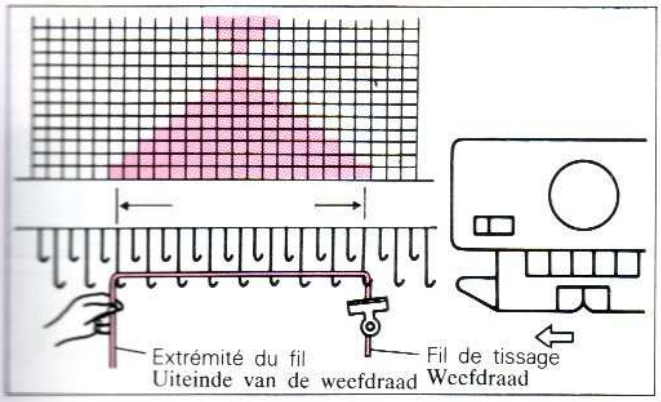
1) Tracer le modèle dans le diagramme avant de tricoter. Sinon, utiliser le guide-tricot.
1) Teken eerst een patroontje in het diagram voordat u gaat breien, of gebruik de breigeleider.



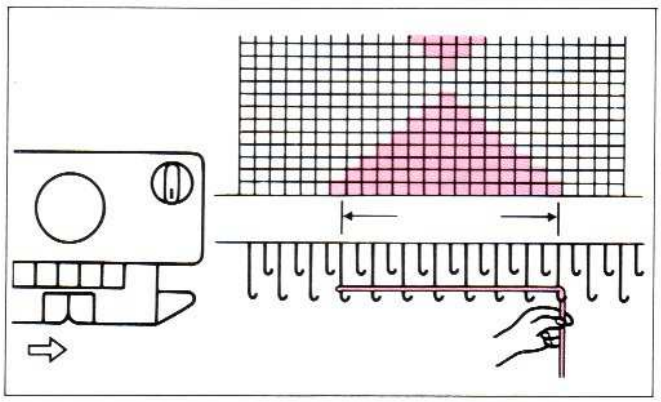
2) Suivre la même procédure que celle expliquée dans le tissage. (N° 1 à 5.)
2) Ga op dezelfde wijze te werk als bij stap 1 tot en met 5 van weefpatronen.



3) Placer le fil de tissage sur les aiguilles indiquées sur le diagramme; veiller à ce que l'extrémité de fil passe côté chariot. (Voir **NOTE** du tissage). Puis déplacer le chariot K.
3) Leg de weefdraad over de naalden zoals is aangegeven in het diagram en let erop, dat het uiteinde van de weefdraad aan de kant van de slede is. (Zie ook de **N.B.** van weefpatronen.) Haal de slede over.



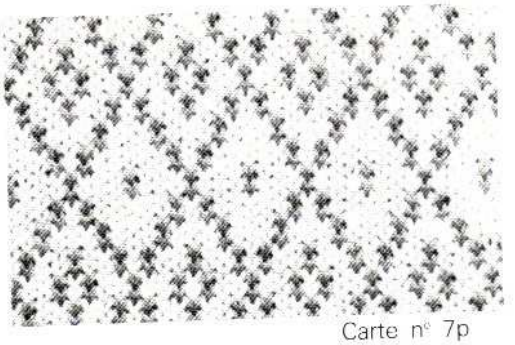
4) Référez-vous au diagramme pour placer le fil des rangs suivants.
4) Blijf de weefdraad overeenkomstig het diagram over de naalden leggen.
5) Continuer de tricoter. Raccrocher les poids.
5) Brei zo verder; verhang af en toe de gewichten.



*Veiller à replacer la brosse dans la malette.
*Berg na afloop de borstels op.

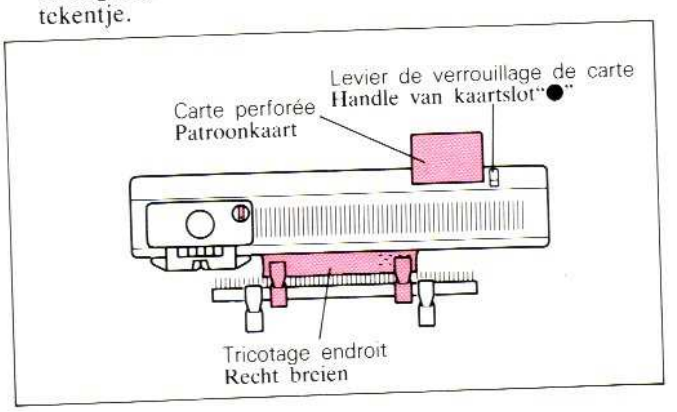
MOTIF JACQUARD
NOORSE PATRONEN

Vous pouvez tricoter deux couleurs différentes sur un même rang pour le motif jacquard.
U kunt met twee kleuren in één toer breien in Noorse patronen.

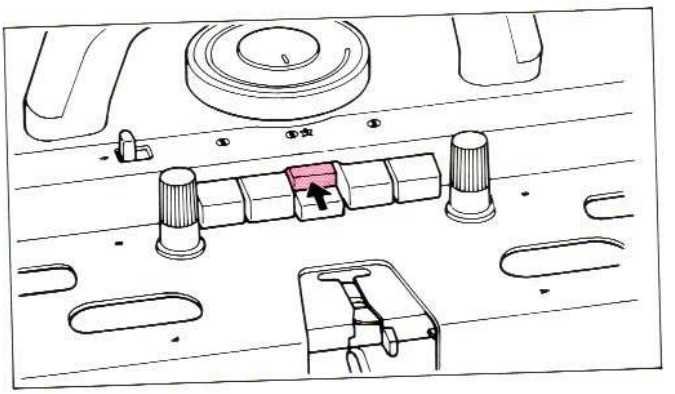


Carte n° 7p
Kaart no. 7p

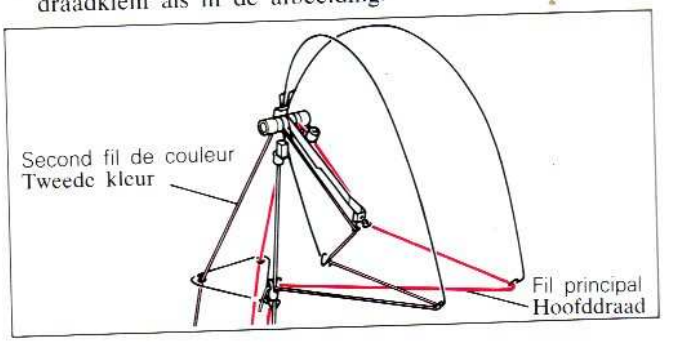
2) **ETAPE 1** Tricoter plusieurs rangs à l'endroit et déplacer le chariot K vers la gauche. Positionner la carte perforée et le levier de celle-ci au niveau du repère.
2) **STAP 1** Brei enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de linker kant van de machine; zet de patroonkaart bij de beginlijn en zet de handle van het kaartslot bij het ● tekentje.



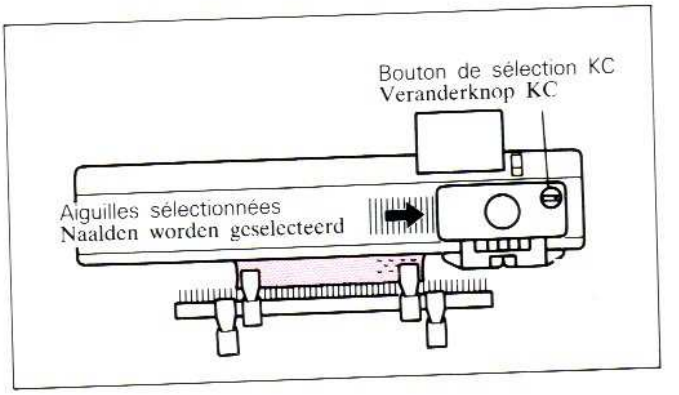
4) **ETAPE 3** Enfoncer la partie supérieure du bouton MC.
4) **STAP 3** Druk de bovenkant van de MC-knop in.



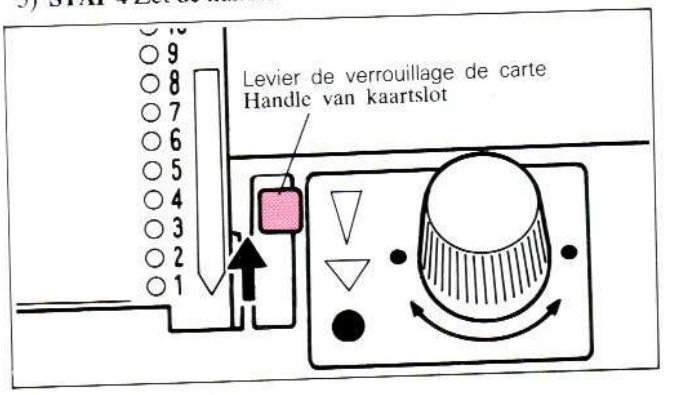
1) Enfiler et clipser le fil, comme indiqué sur la figure.
1) Rijg de draad in in de draadgeleider en klem hem onder de draadklem als in de afbeelding.



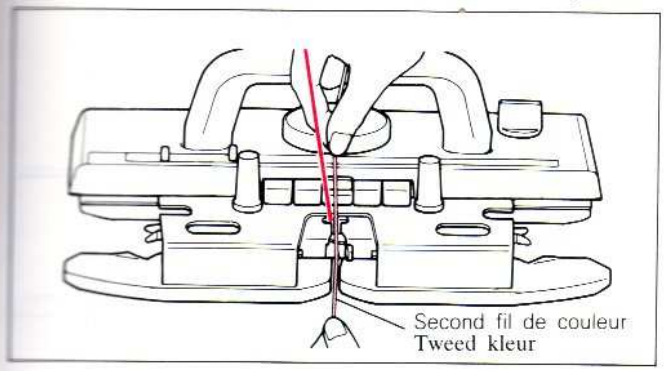
3) **ETAPE 2** Régler le bouton de sélection sur la position KC, et déplacer le chariot K vers la droite. Sélectionner les aiguilles.
3) **STAP 2** Zet de veranderknop op KC en haal de slede over naar rechts: de naalden worden geselecteerd.



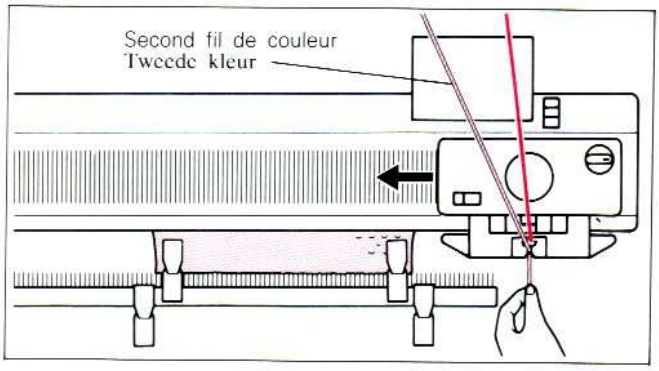
5) **ETAPE 4** Placer le levier de verrouillage de carte au niveau de repère.
5) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het ▼ tekentje.



6) Enfiler le second fil de couleur dans le guide d'alimentation B, sans ouvrir le levier correspondant.
6) Rijg de tweede kleur draad, die onder de draadklem zit door toevoeroog B zonder het toevoeroog te openen.

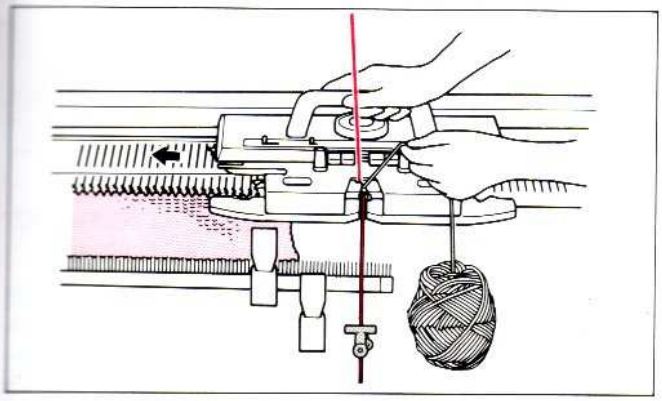


7) Actionner le chariot K, en maintenant l'extrémité du fil de la main gauche.
7) Houdt de draad met uw linkerhand vast en haal de slede over.

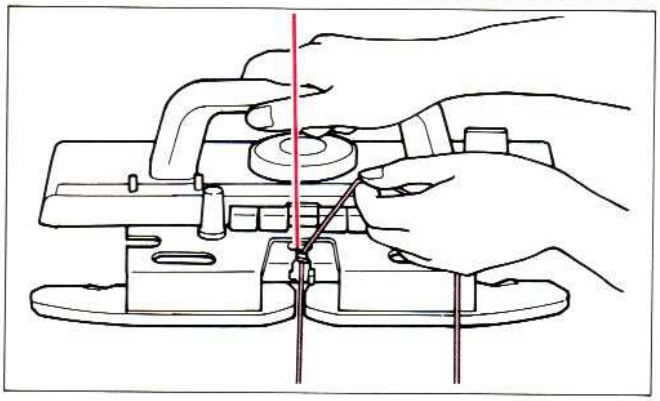


SI ON UTLISE PLUS DE TROIS FILS
ALS ON MEER DAN DRIE KLEUREN DRAAD GEBRUIKT

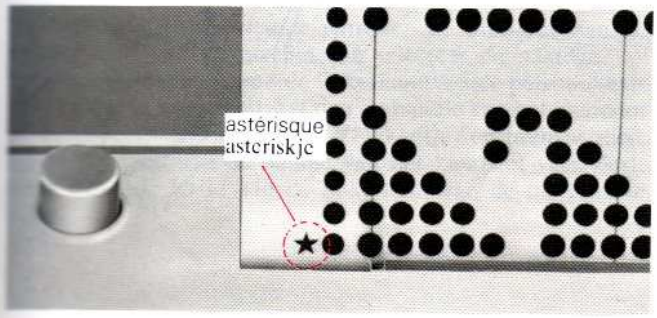
1) Enfiler le fil de couleur principal du côté droit de l'ensemble pêcheur.
1) Rijg de hoofdkleur aan de rechterkant van de draadgeleider in.
2) Laisser tomber le second fil de couleur. (En cas de tricotage de plusieurs rangs, enfiler de préférence le fil dans l'ensemble pêcheur).
2) Zet de tweede kleur draad aan uw voeten (als deze kleur meerdere toeren gebreid moet worden, kunt u hem beter ook in de draadgeleider inrijgen).
3) Accrocher le poids (comme une attache) à l'extrémité du second fil.
3) Hang een gewichtje aan het uiteinde van de tweede draad.



4) Actionner le chariot K en tenant l'extrémité du fil de la main gauche.
4) Houdt de draad in uw linkerhand en haal de slede over.

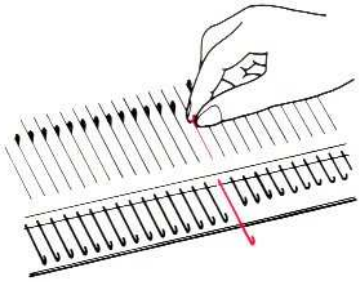


5) Lorsque l'astérisque situé sur le côté gauche de la carte perforée passe dans la fente, enfiler le troisième fil dans le guide d'alimentation B.
5) Vervang de tweede kleur in toevoeroog B door de derde kleur als het asteriskje aan de linkerkant van de patroonkaart bij de gleuf is aangeland.

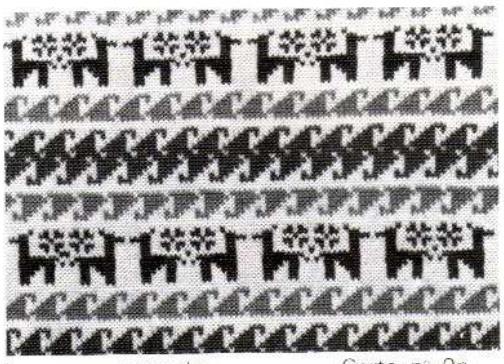


NOTE
Parfois seules les aiguilles d'extrémité peuvent être sélectionnées en position D. Dans ce cas, les ramener manuellement en position B.

N.B.:
Soms worden alleen beide buitenste naalden in de D-stand gezet, zet die dan met de hand terug in de B-stand.

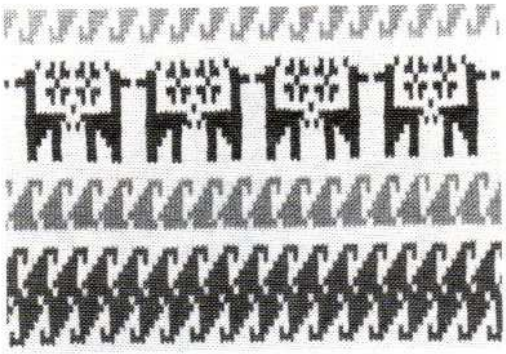


MODELE DOUBLE LONGUEUR
PATRONEN MET DUBBELE LENGTE



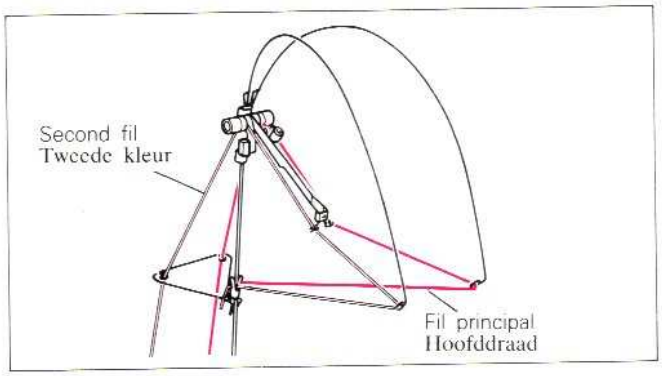
Longueur normale — Carte n° 9p
Normale — Kaart no. 9p

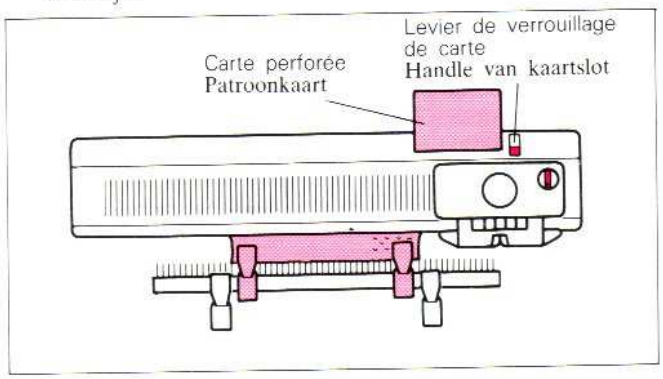
1) Enfiler l'ensemble pêcheur comme indiqué sur la figure.
1) Rijg de draadgeleider in als in de afbeelding.



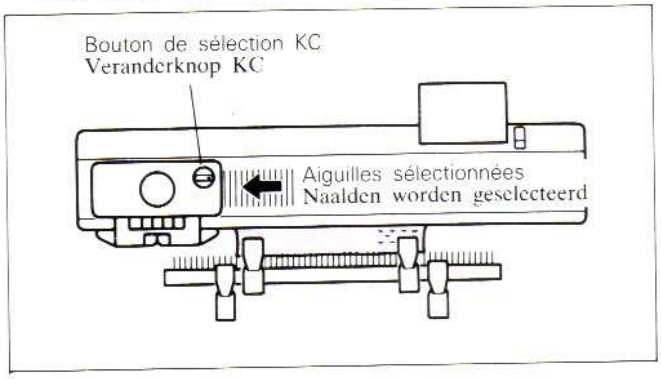
Double longueur — Carte n° 9p
Dubbele lengte — Kaart no. 9p

2) **ETAPE 1** Tricoter plusieur rangs à l'endroit et placer le chariot K à droite. Positionner la carte perforée et le levier de verrouillage de celle-ci, au niveau du repère.
2) **STAP 1** Brei enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de rechterkant van de machine; zet de patroonkaart bij de beginlijn en zet de handle van het kaartslot bij het ● tekentje.

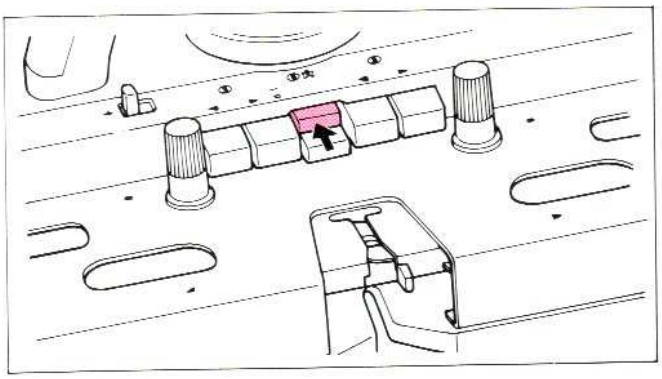




3) **ETAPE 2** Régler le bouton de sélection sur la positon KC, et déplacer le chariot K vers la gauche. Sélectionner les aiguilles correcpondantes.
3) **STAP 2** Zet de veranderknop op KC en haal de slede over naar links: de naalden worden geselecteerd.

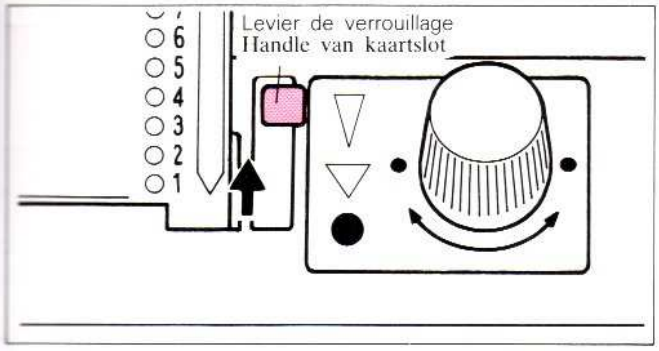


4) **ETAPE 3** Enfoncer la partie supérieure du bouton MC.
4) **STAP 3** Druk de bovenkant van de MC-knop in.



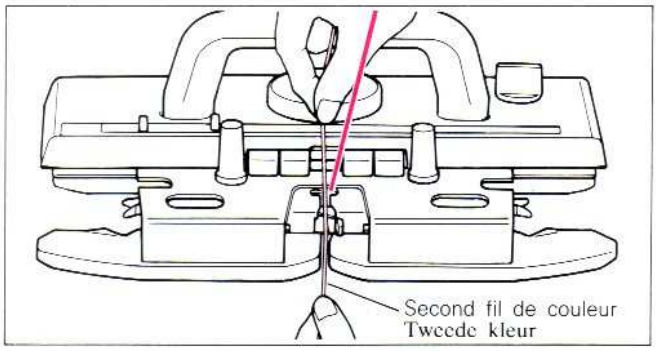
5) **ETAPE 4** Placer le levier de verrouillage de carte au niveau de repère.

5) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het ▽ tekentje.



6) Enfiler le second fil de couleur dans le guide d'alimentation B.

6) Rijg de tweede kleur draad door toevoeroog B.

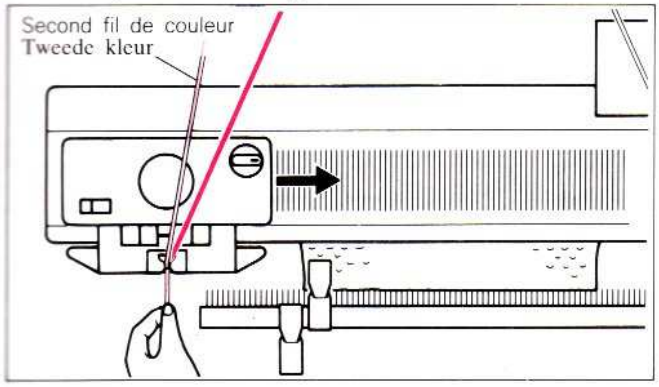


* La carte perforée est tournée seulement lorsque le chariot K est déplacé vers la droite.

* De patroonkaart wordt alleen getransporteerd, als de slede wordt overgehaald van links naar rechts.

7) Actionner le chariot K, en tenant l'extrémité du fil de la main gauche.
Raccrocher les poids.

7) Houdt de draad in uw linkerhand en haal de slede over; verhang af en toe de gewichten.



En tricotage normal et modèles double longueur mélangés.

Comme pour les modèles double longueur, placer le chariot K à droite, et sélectionner les aiguilles.

Lorsque le repère "★" du côté gauche de la carte perforée arrive au niveau de la fente, changer le réglage du LEVIER DE VERROUILLAGE DE CARTE ("▽" ou "▼"), et continuer de tricoter.

Lorsque vous changez le LEVIER DE VERROUILLAGE DE CARTE, le chariot K doit toujours être à gauche.

Combinatie van normale en dubbellange patronen

Zet net als bij dubbellange patronen de breislede aan de rechter kant van de machine en selecteer de naalden.

Als het "★" tekentje aan de linkerkant van de patroonkaart bij de gleuf is aangeland, zet dan de handle van het kaartslot in de andere stand ("▽" of "▼"tekentje) en brein verder.

Als u de stand van de handle van het kaartslot verandert, dient de slede altijd aan de linkerkant van de machine te staan.

MOTIF JACQUARD ISOLE
NOORSE MOTIEFPATRONEN

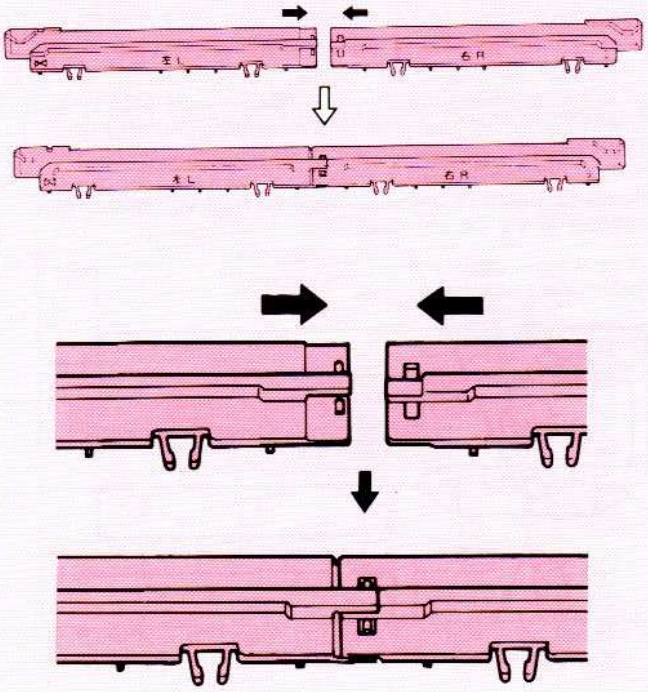
Carte n° 10p
Kaart no. 10p

RACCORDEMENT DES CAMES DE TRICOTAGE DE MOTIE (G) ET (D)

Raccorder chaque extrémité des cames, et pousser jusqu'à entendre un déclic.
Pour séparer, retirer les cames.
Les cames de tricotage de motif ne peuvent pas être utilisée séparément.

VERBINDING VAN DE PATROONKAMMEN

Duw de beide uiteinden van de patroonkammen tegen elkaar totdat u "klik" hoort.
Losmaken: trek beide kammen uit elkaar.
Patroonkammen kunnen niet afzonderlijk worden gebruikt.



PREPARATION

* Carte perforée.
* Fil de couleur principal.
* Second fil de couleur → Selon votre modèle préparer la couleur des fils.

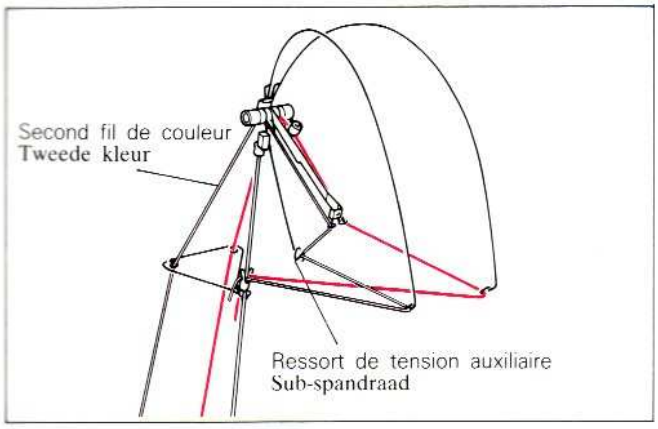
VOORBEREIDING

* Patroonkaart
* Hoofddraad
* Tweede kleur

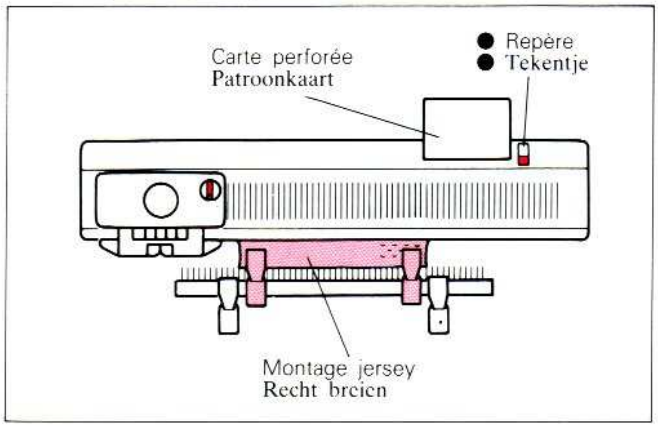
Confectionner un fil mono-brin, en séparant le fil de couleur principal (en préparer 2).
* Vous pouvez utiliser un fil très fin de couleur identique au fil principal.

Splits de wol van de hoofddraad (2 stukjes)
* U kunt ook dunne wol gebruiken van dezelfde soort als de hoofddraad.

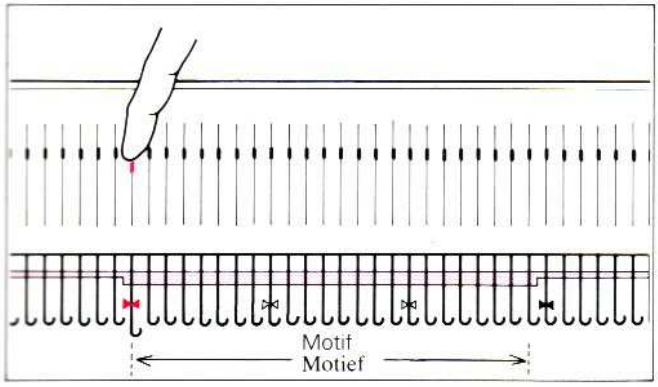
1) Enfiler l'ensemble pêcheur comme indiqué sur la figure. Enfiler le second fil de couleur dans le ressort de tension auxilliaire.
1) Rijg de draadgeleider in als in de afbeelding; rijg de tweede kleur door de sub-spandraad als in de afbeelding.



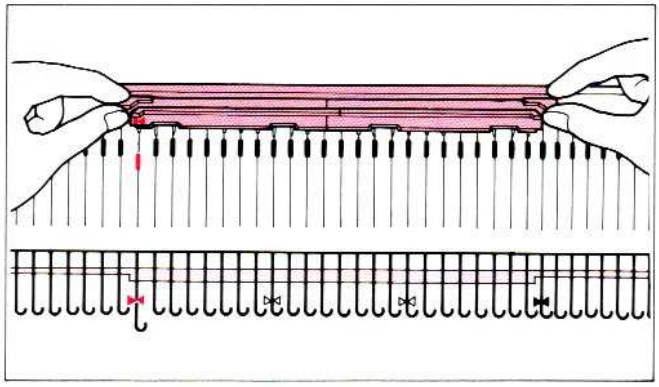
2) **ETAPE 1** Tricoter plusieurs rangs à l'endroit et placer le chariot K à gauche. Placer la carte perforée et le levier de verrouillage de celle-ci au niveau du repère "●". Accrocher les poids.
2) **STAP 1** Brei enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de linkerkant van de machine; zet de patroonkaart bij de beginlijn en zet de handle van het kaartslot bij het "●" tekentje; hang de gewichten in het werk.



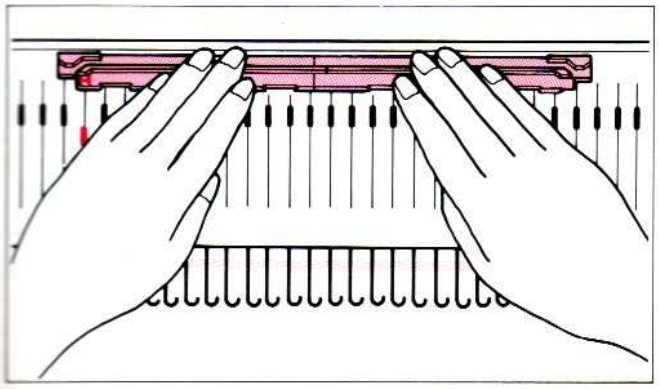
3) Déterminer la position des cames à l'aide du repère de réglage sur la glissière arrière et les cames. Cette opération est facilitée en avançant les aiguilles de repère.
3) Plaats de éénpuntskam op het naaldenbed met het ⋈ teken op het ⋈teken.



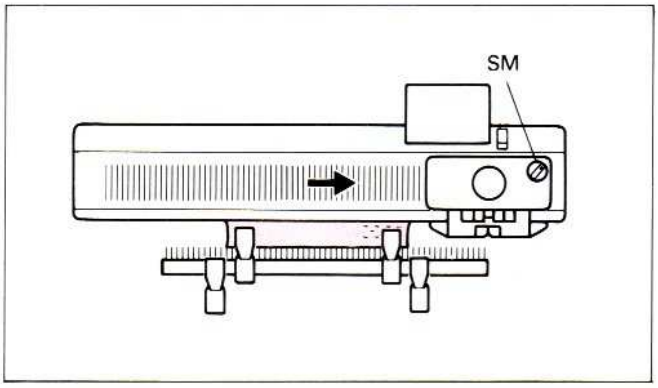
4) Placer les cames de tricotage de motif sur la fonture, en réglant au repère, sur la glissière arrière et les cames.
4) Het ⋈teken op de achterste rail dient op dezelfde hoogte te zijn als het ⋈ teken op de kam.



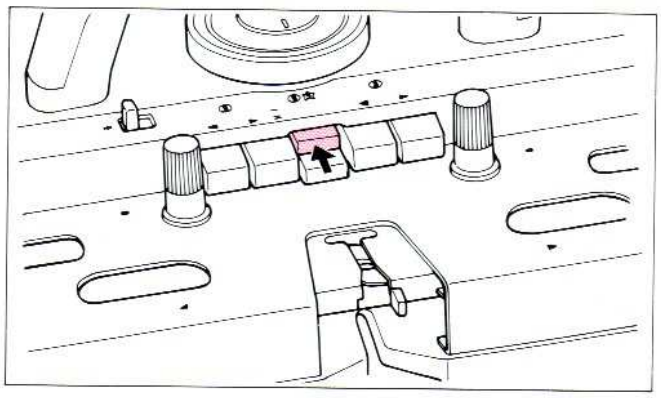
5) Repousser les cames à fond, et les placer parallèlement à la glissière arrière. Veiller à leur positionnement correct.
5) Duw de patroonkam zover mogelijk naar achteren evenwijdig aan de achterste rail.



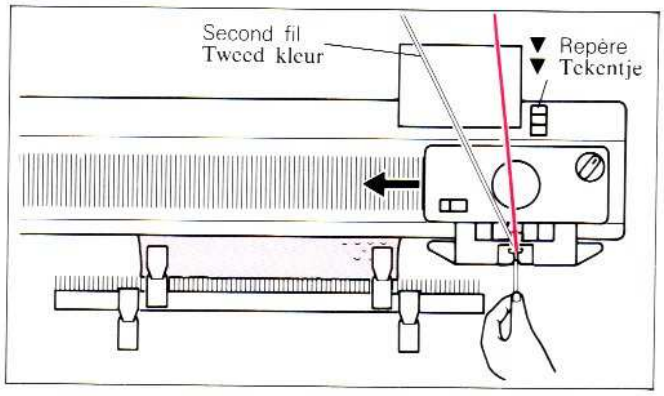
6) **ETAPE 2** Placer le bouton de sélection sur la position SM, et déplacer la chariot K vers la droite. Sélectionner les aiguilles.
6) **STAP 2** Zet de veranderknop op SM en haal de slede over naar rechts: de naalden worden geselecteerd.



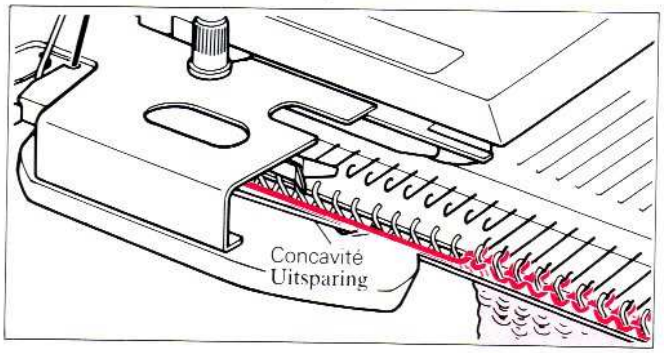
7) **ETAPE 3** Enfoncer la partie supérieure du bouton MC.
7) **STAP 3** Druk de bovenkant van de MC-knop in.



8) **ETAPE 4** Placer le levier de verrouillage de carte au niveau de repère. Enfiler le second fil dans le guide d'alimentation B, et actionner le chariot K, en tenant légèrement le fil.
8) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het ▼ tekentje, rijg de tweede kleur draad door toevoeroog B en haal de slede over, terwijl u de draad in uw linkerhand houdt.

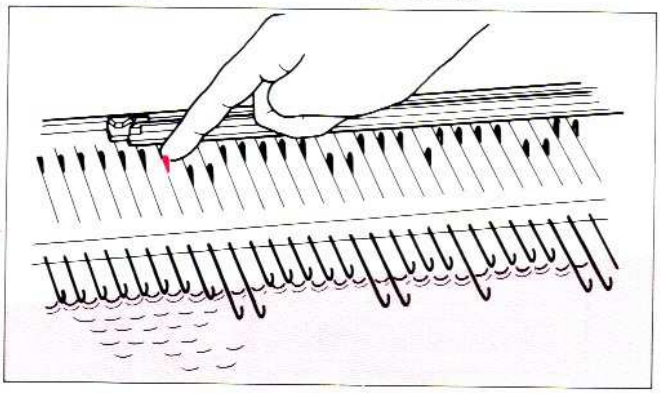


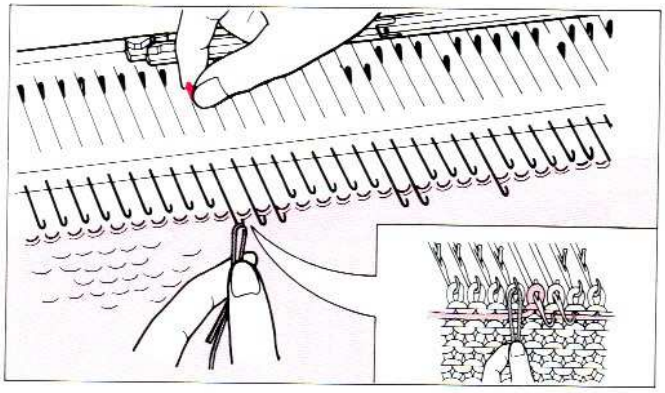
9) Veiller à ce que le second fil de couleur passe sous la concavité de la platine.
9) Let erop, dat de tweede kleur draad onder de uitsparing van de afstrijker doorloopt.



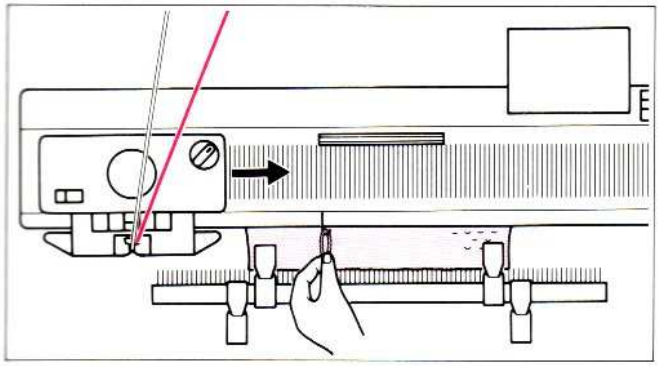
* Le fil doit être bien tendu.
* Trek de draad voorzichtig strak.

10) Avancer la seconde aiguille, placée côté chariot K vers la position D, et placer un fil mono-brin séparé dans le crochet. Puis, pousser l'aiguille en position D.
10) Breng de twee op één na buitenste naalden van het motiefje naar voren en hang de dunne draadjes van de hoofdkleur in de naaldkoppen, schuif de naalden terug.

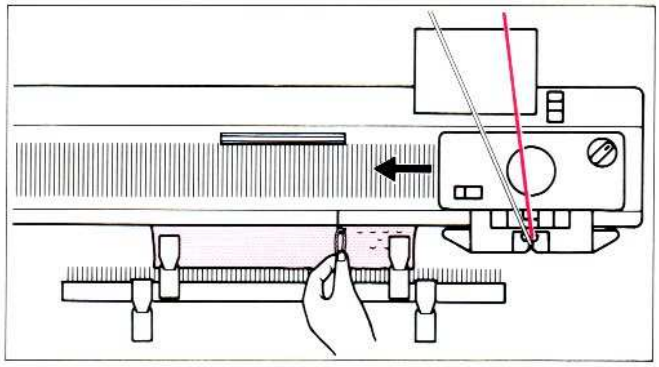




11) Déplacer le chariot K vers la droite, en tenant légèrement le fil mono-brin de la main.
11) Houdt de losse draadjes vast en haal de slede over naar rechts.

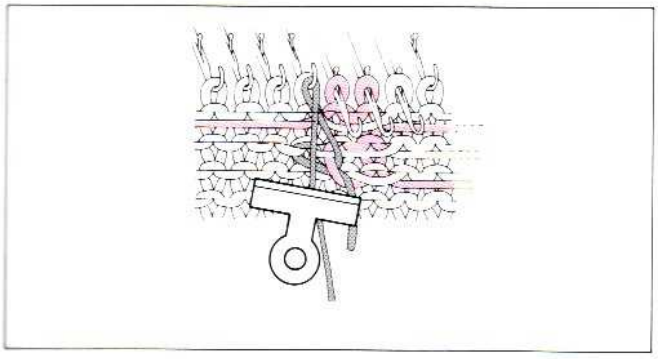


12) Accrocher un autre fil de la même mainière que sur le côté. Puis, actionner le chariot K.
12) Aan de andere kant hangt dus ook een los draadje in de naaldkop; haal de slede nogmaals over.

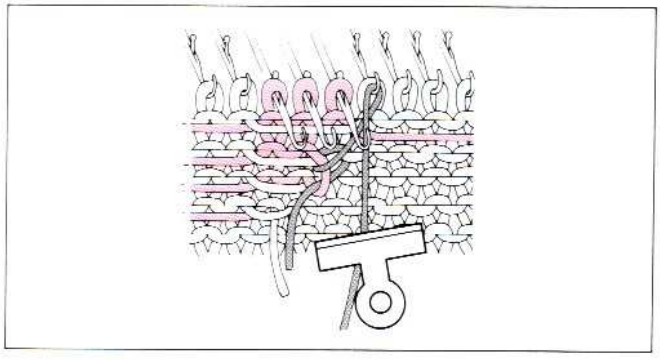


13) Continuer de tricoter, en accrochant le fil à chaque rangée tricotée, pour éviter les trous aux extrémités du motif.
13) Herhaal deze werkwijze; het losse draadje is om te voorkomen, dat er een gaatje ontstaat tussen het motief en de rest van uw breiwerk.

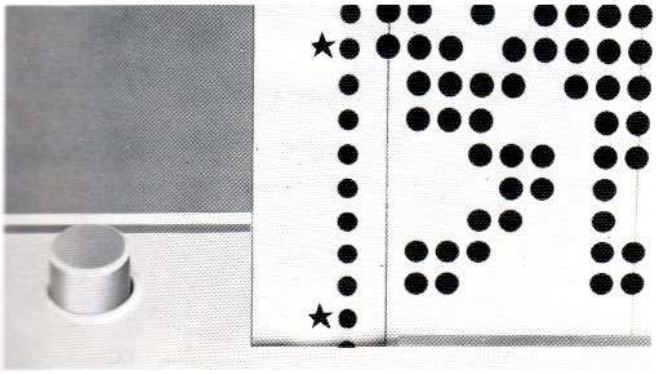
CHARIOT K A GAUCHE
ALS DE SLEDE LINKS STAAT



CHARIOT K A DROITE
ALS DE SLEDE RECHTS STAAT

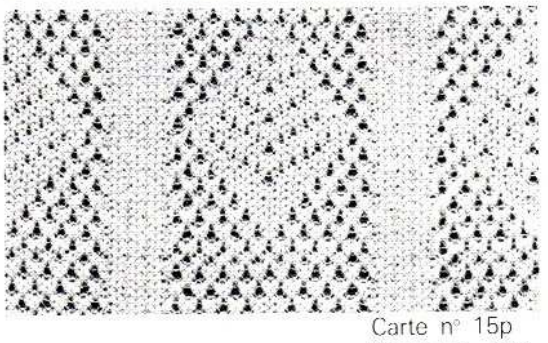


14) Lorsque l'astérisque du côté gauche de la carte perforée arrive au niveau de la fente, passer le troisième fil dans le guide d'alimentation B.
Raccrocher les poids.
14) Vervang de tweede kleur in toevoeroog B door de derde kleur, als het asteriskje aan de linkerkant van de aptroonkaart bij de gleuf is aangeland.
Verhang af en toe de gewichten.



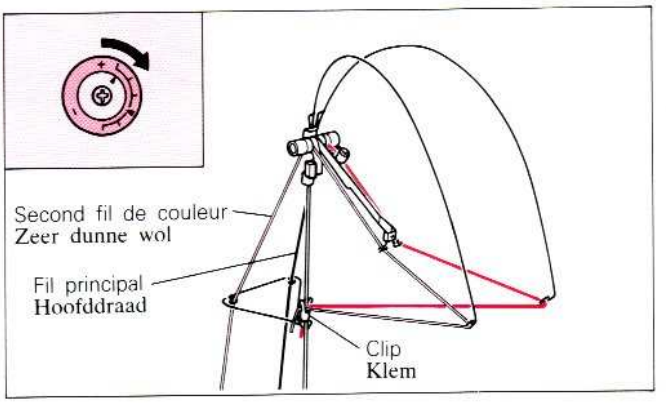
POINTS FANTAISIES
KANTPATRONEN MET HULPDRAAD

* Ce modèle est tricoté en combinant un gros fil et un fil très fin. Utiliser un gros fil ou un fil double densité, comme fil principal, et un fil très fin de couleur identique, comme second fil.
* Deze patronen worden gebreid door middel van een combinatie van dikke en zeer dunne wol.
Gebruik de dikke wol als hoofddraad en zeer dunne wol van dezelfde kleur als tweede draad.

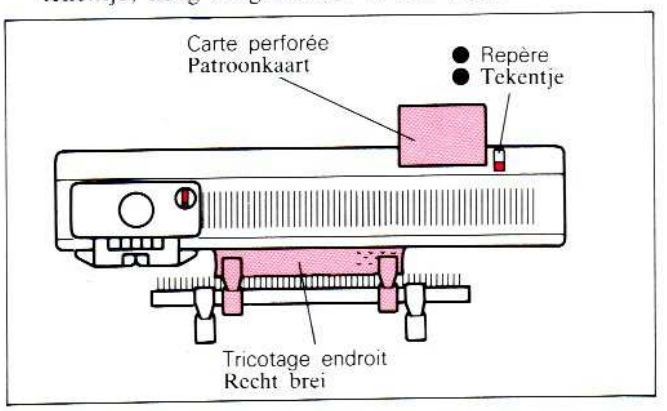


Carte n° 15p
Kaart no. 15p

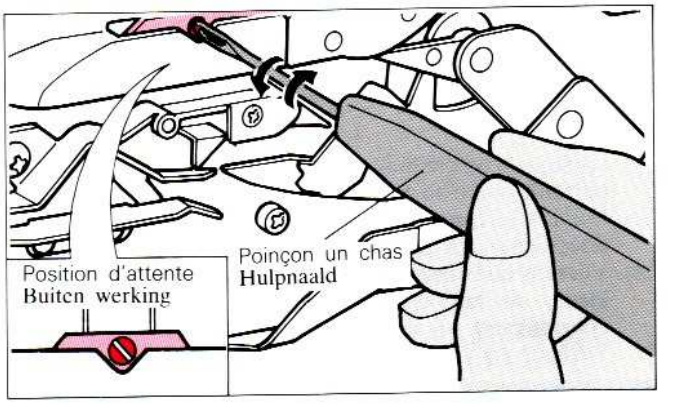
1) Enfiler l'ensemble pêcheur, comme indiqué sur la figure. Régler les disques pour utiliser un fil très fin.
1) Rijg de draadgeleider in als in de afbeelding; stel de schijven bij voor de zeer dunne wol.



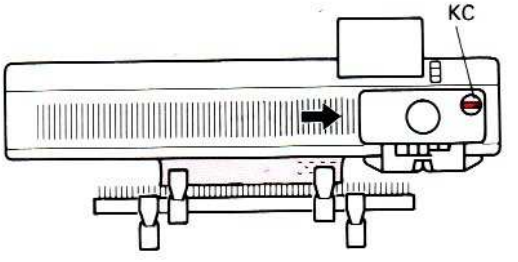
3) **ETAPE 1** Après avoir tricoté plusieurs rangs à l'endroit, placer le chariot à gauche.
Placer la carte et le levier de verrouillage de celle-ci au niveau de repère. Accrocher les poids.
3) **STAP 1** Brei enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de linker kant van de machine; zet de patroonkaart bij de beginlijn en zet de handle van het kaartslot bij het "●" tekentje; hang de gewichten in het werk.



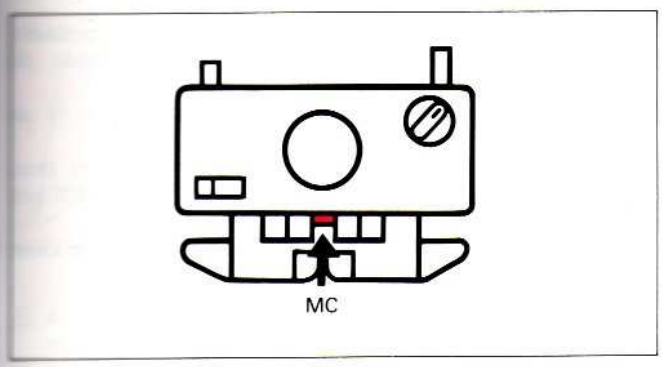
2) Débloquer le sélecteur d'aiguilles.
Voir page .
Si vous sélectionnez les deux aiguilles d'extrémité, les ramener en position B.
2) Hef het eindnaaldmechanisme op (zie pag.).
Als de beide eindnaalden toch geselecteerd worden, schuif ze dan met de hand terug in de B-stand.



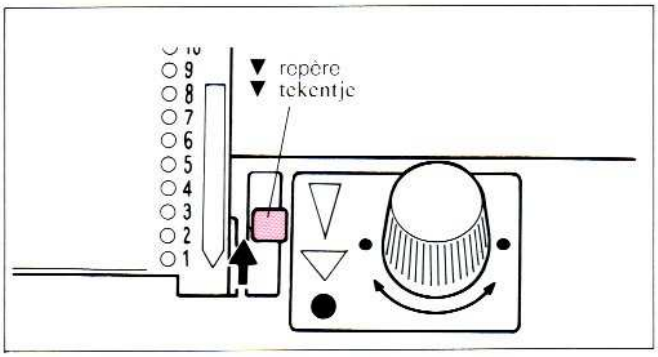
4) **ETAPE 2** Régler le bouton de sélection sur la position KC, et déplacer le chariot K vers la droite.
Sélectionner les aiguilles.
4) **STAP 2** Zet de veranderknop op KC en haal de slede over naar rechts: de naalden worden geselecteerd.



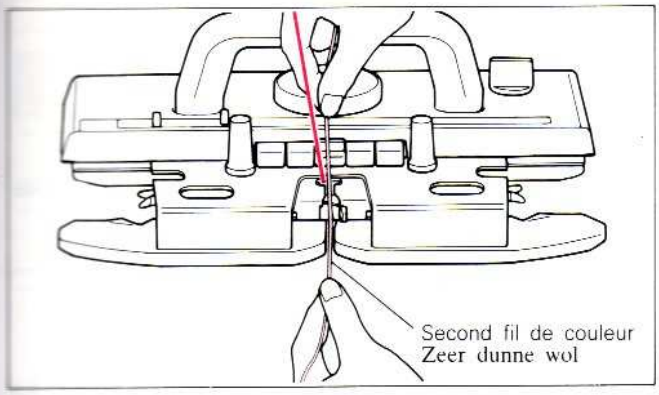
5) **ETAPE 3** Enfoncer simultanément les boutons MC (supérieur et inférieur).
5) **STAP 3** Druk de boven- en onderkant van de MC-knop tegelijk in.



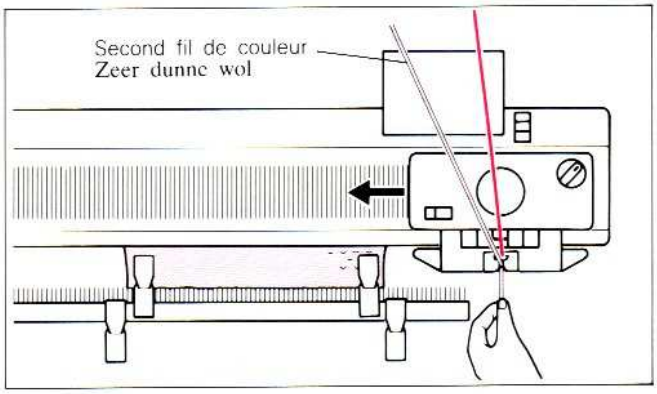
6) **ETAPE 4** Placer le levier de verrouillage de carte au niveau de repère.
6) **STAP 4** Zet de handle van het kaartslot bij het ▼ tekentje.



7) Enfiler le second fil de couleur dans le guide d'alimentation B, sans ouvrir le levier correspondant.
7) Rijg de zeer dunne wol door draadtoevoeroog B zonder het toevoeroog te openen.



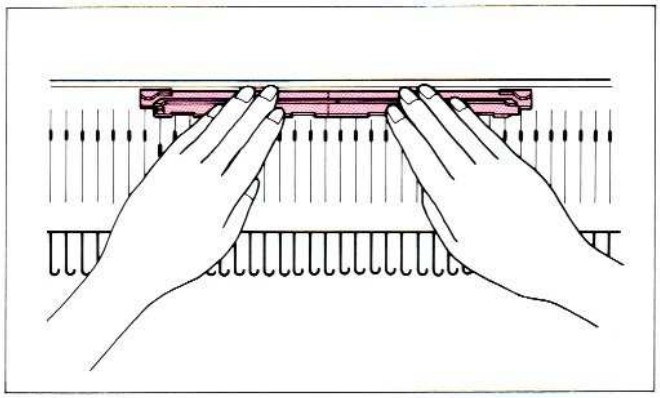
8) Actionner le chariot K, en tenant l'extrémité du fil avec la main.
8) Houdt de draad in uw linkerhand en haal de slede over.



MOTIF POINTS FANTAISIE
MOTIEF KANTPATRONEN MET HULPDRAAD

Vous pouvez également réaliser un modèle points fantaisie. Voir explication du modèle jacquard, et placer les cames de tricotage sur la fonture.
U kunt ook kantmotiefjes breien, zie hiervoor de uitleg van Noorse motieven en gebruik de eenpuntskammen.

Carte n° 15p
Kaart no. 15p



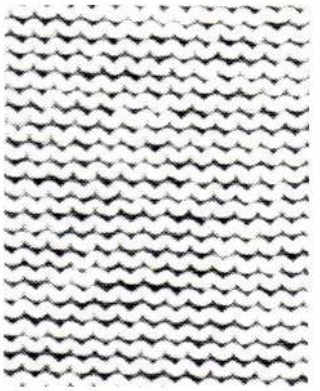
NOTE
Dans le modèle points fantaisie, deux aiguilles seront sélectionnées côté à côté, en position D.

N.B.:
In een kantmotief kunnen maximaal twee naalden naast elkaar in de D-stand gezet worden.

2 aiguilles
2 naalden

MOTIF DOUBLE FACE
PLATING BREIEN

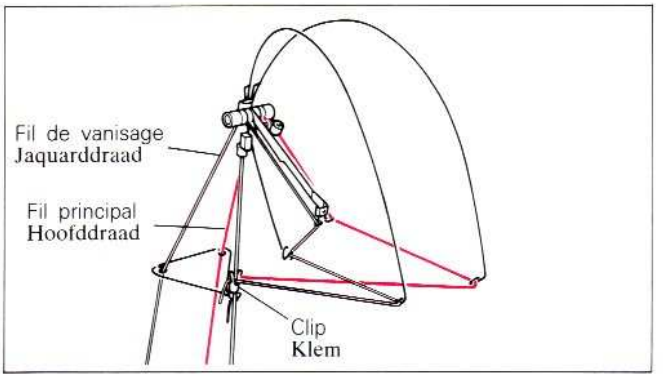
ENDROIT
VOORKANT (recht)



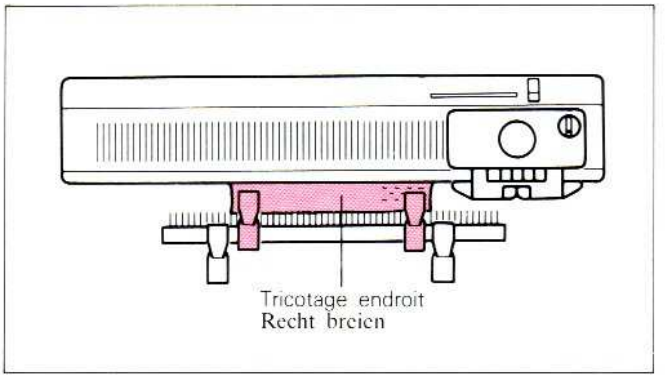
ENVERS
ACHTERKANT (averecht)

Avec le guide d'alimentation de fil de vanisage, il est possible d'utiliser deux fils pour tricoter un tissu réversible de différentes couleurs à l'endroit et à l'envers.
Le fil principal apparaîtra à l'endroit du tissu, et le fil de vanisage, à l'envers.
Met het draadtoevoeroog voor jaquard kunt u met twee kleuren wol een breiwerk maken, dat aan twee kanten een verschillende kleur heeft.
De hoofdkleur verschijnt aan de voorkant en de tweede kleur aan de achterkant (averecht).

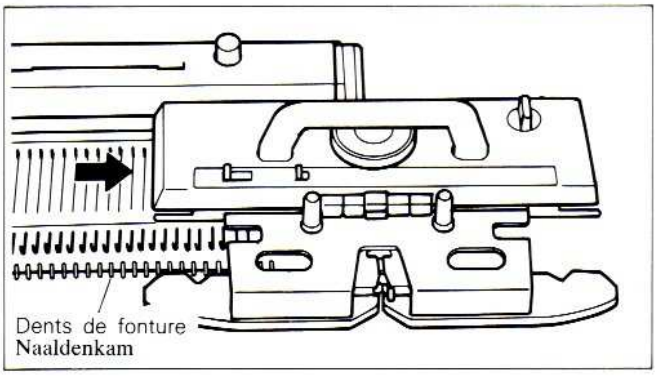
1) Enfiler le fil, comme indiqué sur la figure.
1) Rijg de draad in als in de afbeelding.



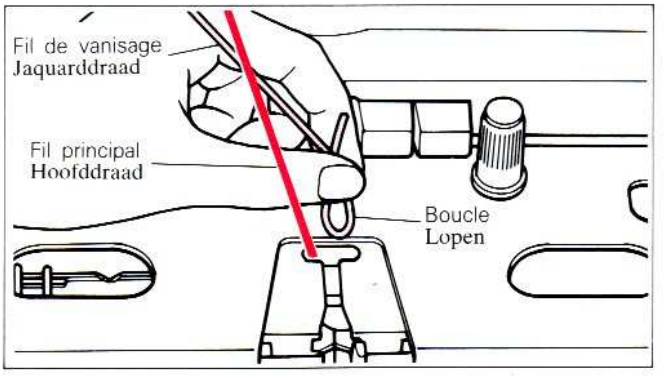
2) Tricoter plusieurs rangs à l'endroit, et placer le chariot K à droite.
* Accrocher les poids.
2) Breng enkele toeren gewoon recht en zet de slede aan de rechterkant van de machine.
* Hang de gewichten in het werk.



3) Dégager le chariot K des dents de la fonture.
3) Schuif de slede voorbij de naaldenkam.

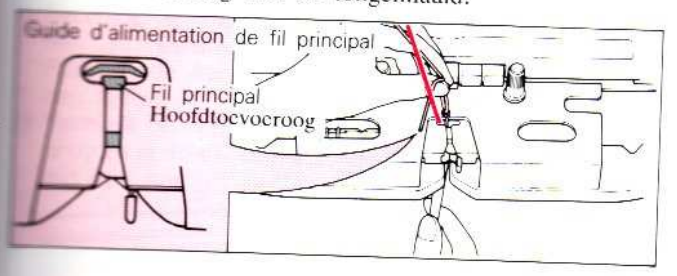


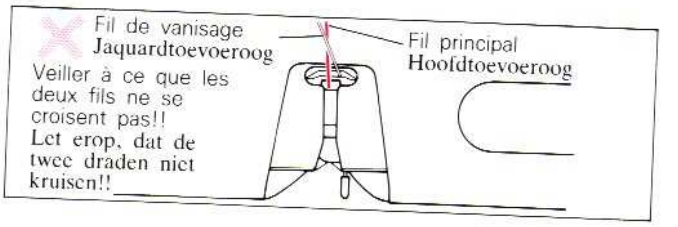
4) Passer le fil de vanisage derrière le fil principal.
4) Laat de jaquarddraad achter de hoofddraad lopen.



5) Enfiler le fil de vanisage dans le guide d'alimentation correspondant. Enfoncer le fil à l'aide du poinçon remailleur.

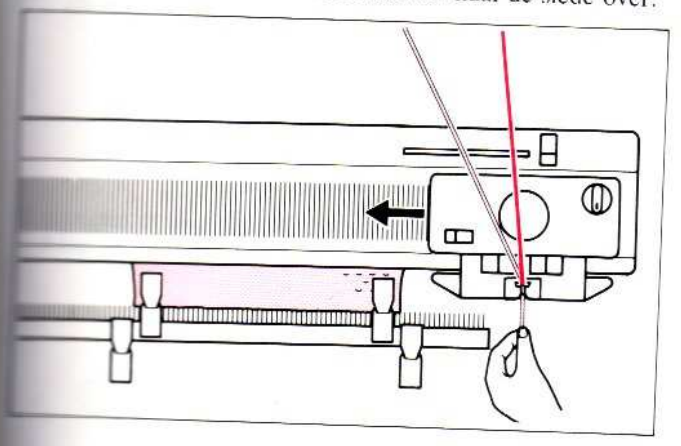
5) Haal de jaquarddraad door het jaquardtoevoeroog, trek de draad omlaag met de tongennaald.





6) Actionner le chariot K, en tenant l'extrémité du fil avec la main.

6) Houdt de draad in uw linkerhand en haal de slede over.



MOTIF TUCK-DOUBLE FACE
TUCKSTEEK PLATINGBREIEN

ENDROIT
VOORKANT (recht)

ENVERS
ACHTERKANT (averecht)

Carte n° 1p
Kaart no. 1p

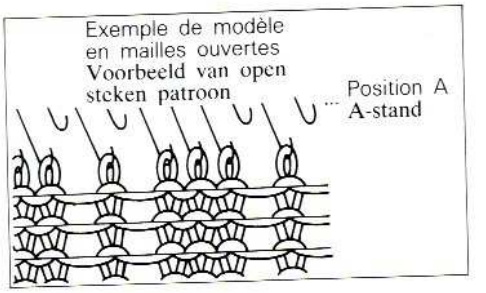
Le tricotage de fil de vanisage en mailles chargées est possible, en utilisant la carte perforée pour modèles correspondants. (La préparation et le travail sont identiques au modèle en mailles chargées, et au tricotage de fil de vanisage.)

Met de patroonkaarten voor patentsteekpatronen kunt u ook jaquard patentsteekpatronen maken. (De werkwijze is dezelfde als voor patentsteekpatronen en jaquard.)

COMMENT ANNULER LE FONCTIONNEMENT DU SELECTEUR D'AIGUILLES

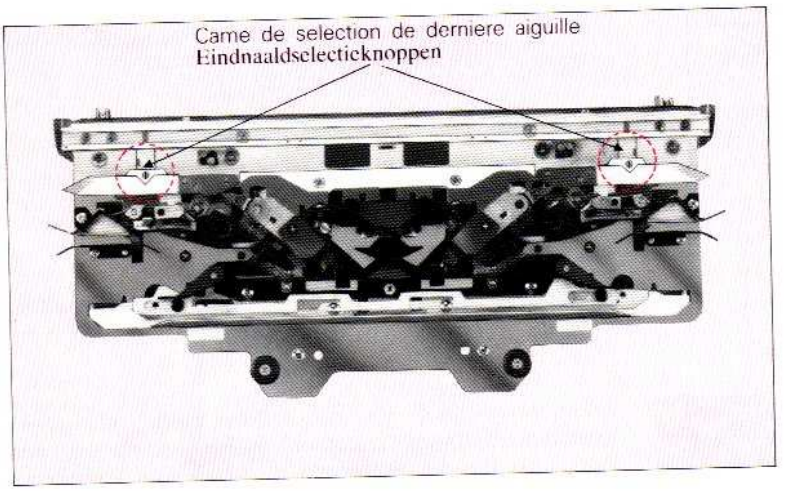
OPHEFFEN VAN EINDNAALDMECHANISME

Pour le tricotage d'un modèle points fantaisie ou mailles ouvertes à l'aide de la Carte Perforée (quelques aiguilles restent en Position A), annuler le fonctionnement du sélecteur d'Aiguilles de chaque côté du chariot K.
Voor kantpatronen en patronen met open steken dient u het eindnaaldmechanisme buiten werking te stellen aan beide kanten van de breislede.

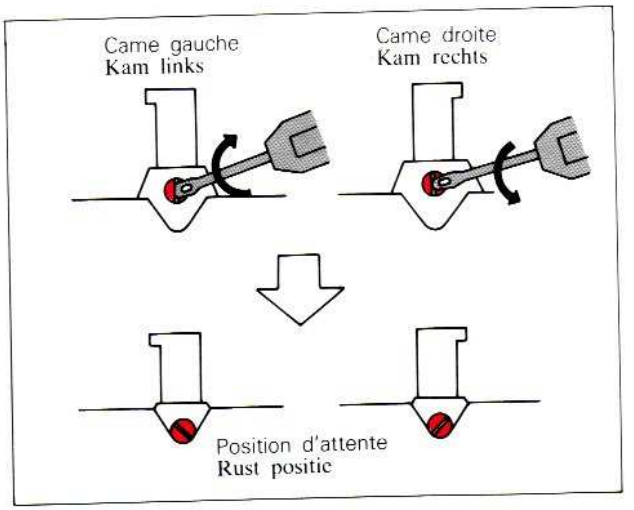


1) Régler le bouton de sélection sur la position "KC".
2) Retirer le chariot K de la fonture, et le renverser.
3) Régler les CAMES DU SELECTEUR D'AIGUILLES en position d'attente.
   1. Insérer le poinçon à un chas 1 x 3, dans la fente de la came. (Voir illustrations ci-dessous.)
   2. Tourner l'outil dans de sens de la flèche. (Après tricotage du modèle en mailles ouvertes, remettre les cames en position de traveil.)

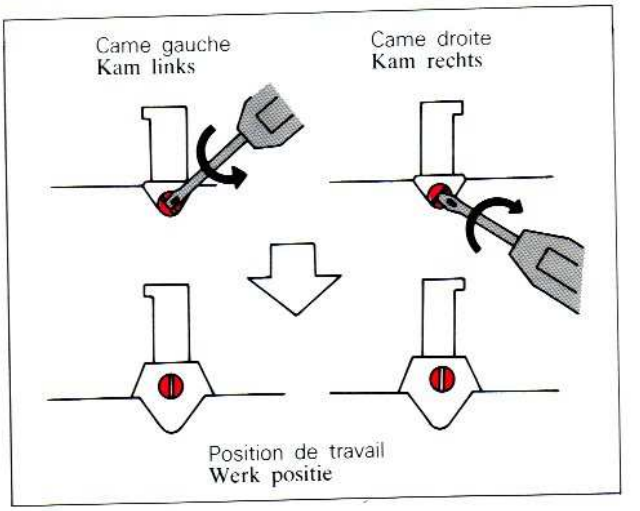
1) Zet de veranderknop op KC.
2) Haal de slede van het naaldenbed en draai hem om.
3) Zet de eindnaald-selelcticknoppen in de ruststand.
   1. Steek het puntje van een hulpnaald in de opening. (Zie afb.)
   2. Draai in de richting van de pijl. (Zet na een open steken patroon de knoppen terug.)



- Comment placer les cames en position d'ATTENTE.
- Zo zet u de kammetjes in rust positie.

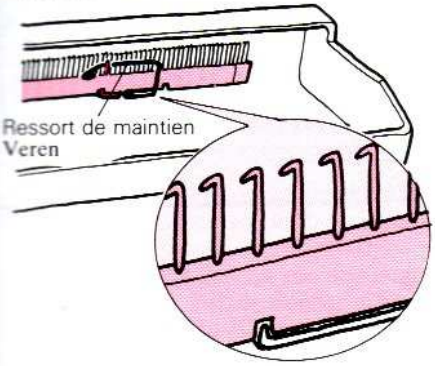


- Comment remettre les CAMES en position de TRAVAIL.
- Zo zet u de kammetjes in werk positie.

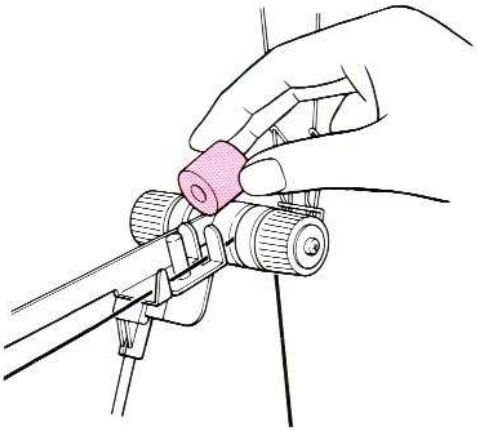


6. REMISE EN PLACE DE LA MACHINE A TRICOTER DANS LA MALETTE DE TRANSPORT
6. OPBERGEN VAN DE MACHINE

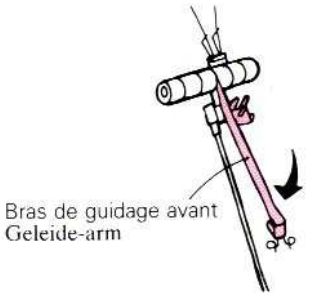
1) Raccorder le peigne, et le positionner comme indiqué sur la figure. Puis à l'aide des ressorts de maintien, le fixer.
1) Verbindt de opzetkammen en berg ze op als in de afbeelding; zet ze vast met de veren.



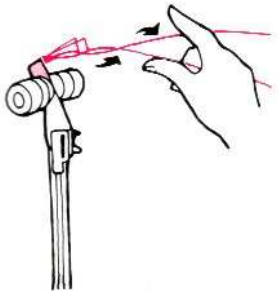
2) Retirer la cire et la remettre dans la malette.
2) Verwijder de paraffine van de draadgeleider.

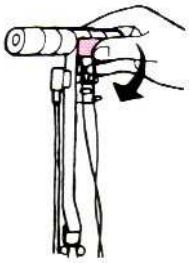


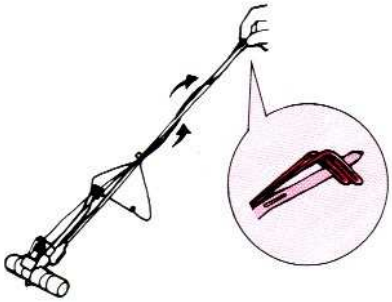
3) Replier le bras de guidage avant.
3) Klap de geleide-arm in.



4) Enrouler et fixer le ressort de tension à la tige, comme indiqué sur la figure.
4) Klap de spandraden tegen de stang als in de afbeelding.



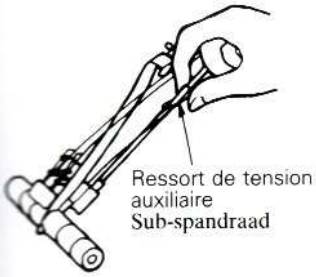


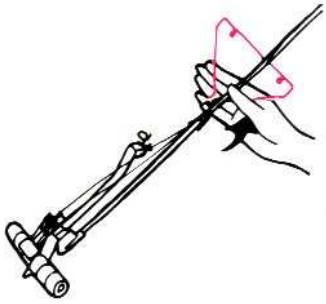


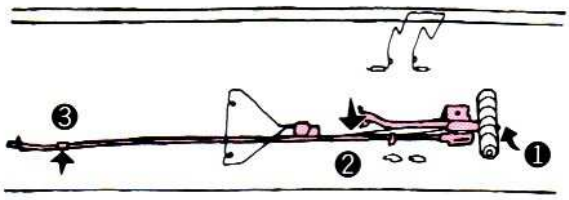
5) Placer le ressort de tension auxiliaire sur la tige.
5) Klap de sub-spandraad tegen de stang.

6) Replier le guide-fil arrière.
6) Klap de geleidedriehoek in.

7) Placer l'ensemble pêcheur dans la malette.
7) Berg de draadgeleider-unit op in de koffer.



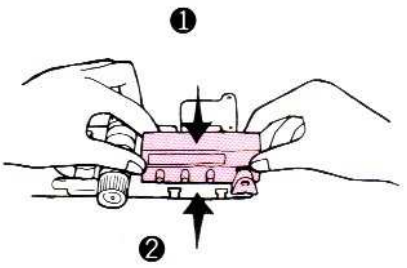


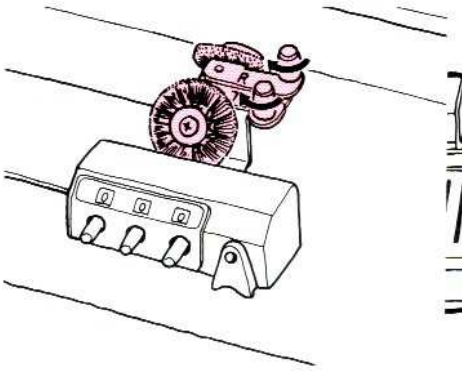


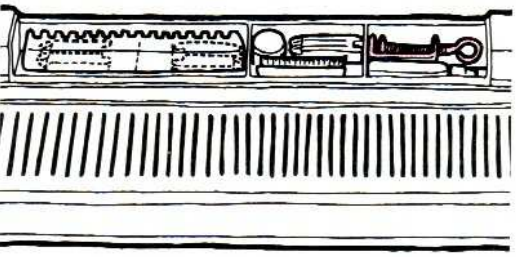
8) Placer le compteur de rangs sur les deux ergots de la malette de transport, et le repousser.
8) Zet de toerenteller op de twee steunen in de kofferdeksel.

9) Fixer la brosse.
9) Berg de borstels op.

10) Retirer les serre-joints et les placer dans la boîte à accessoires avec les autre pièces.
10) Draai de tafelklemmen los en berg ze op.



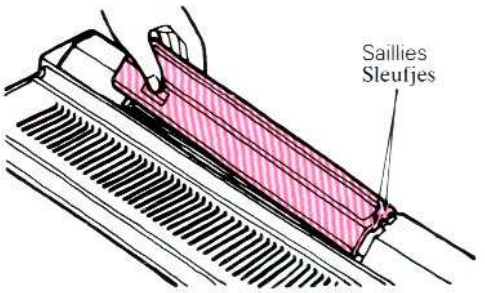


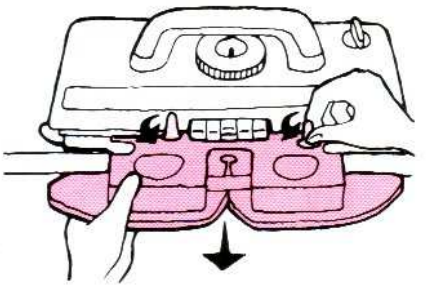


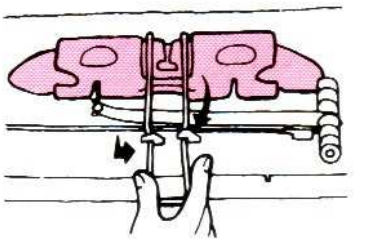
11) Fermer le couvercle.
11) Sluit de deksel.

12) Desserrer les boutons, et retirer la platine du chariot K.
12) Draai de knoppen los en verwijder de afstrijker van de breislede.

13) Placer la platine dans la malette, et la fixer à l'aide du ressort.
13) Berg de afstrijker op in de kofferdeksel en bevestig hem met de veer.

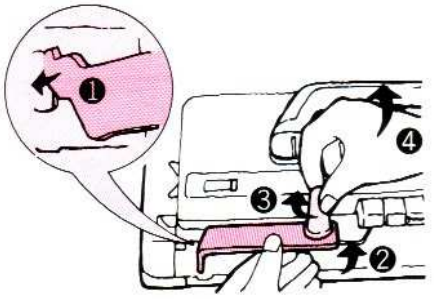


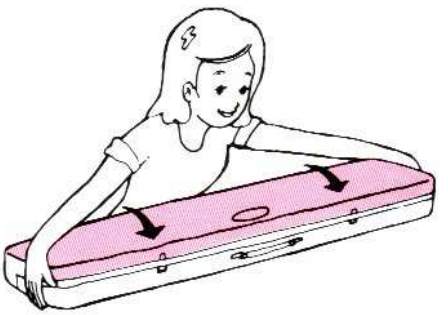


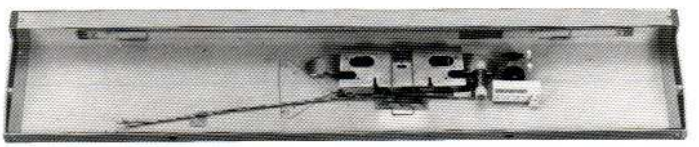


14) Introduire le verrou de chariot dans le trou, à gauche de la machine, et bloquer le chariot. Puis replier la poignée du chariot.
14) Steek het slot van de slede in de opening links op de machine en draai het vast; klap de handgreep van de slede naar achteren.

15) Refermer le couvercle, puis, verrouiller la malette.
15) Zet het deksel op de breimachine en sluit de twee klemmen aan weerszijden van het handvat.



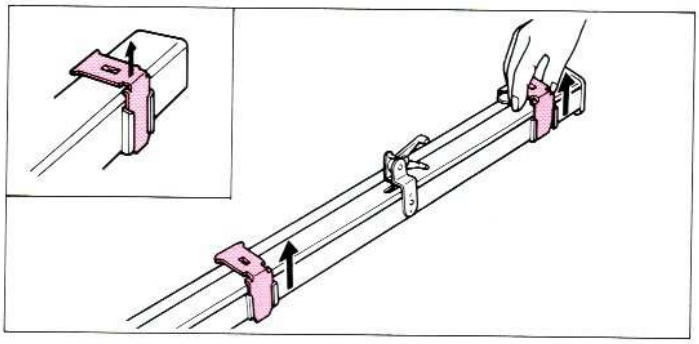




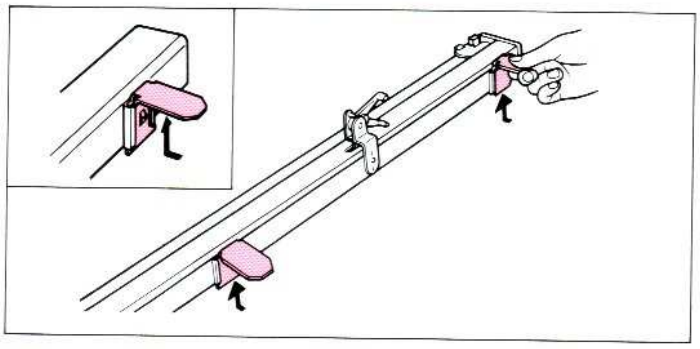
TRICOTAGE AVEC LE GUIDE-TRICOT
BREIEN MET DE BREIGELEIDER

COMMENT INSTALLER LE GUIDE-TRICOT
OPSTELLEN VAN DE BREIGELEIDER

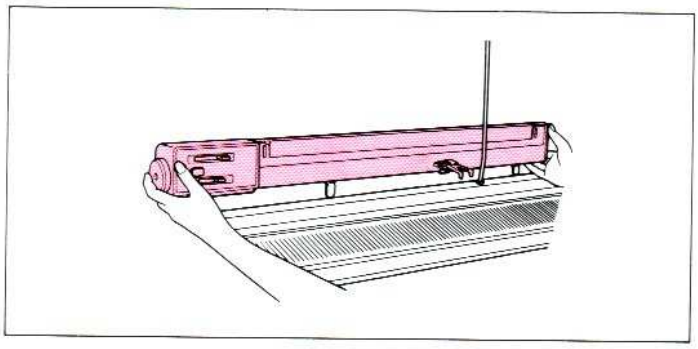
1) Sortir le guide-tricot de son étui, et tirer les deux plaques de fixation.
1) Pak de breigeleider en de houders uit het toebehorendoosje.



2) Introduire les plaques de fixation dans les supports correspondants.
2) Klem het smalle gedeelt van de houder in de gleuf van de breigeleider en trek de houder naar u toe.



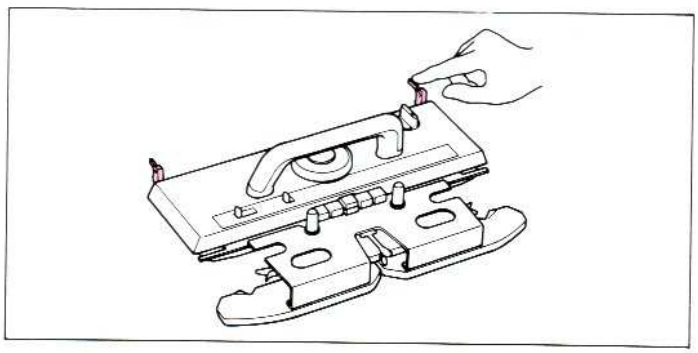
3) Placer les plaques de fixation dans les fentes à l'arrière de la machine à tricoter. (Voir le Manuel d'Instructions du KL-116).
3) Schuif de houders in de openingen aan de achterkant van de breimachine. (zie ook de gebruiksaanwijzing van de KL-116)



COMMENT DETERMINER LA DENSITE POUR TRICOTER UN ECHANTILLON
STEEKGROOTTE EN PROEFLAP

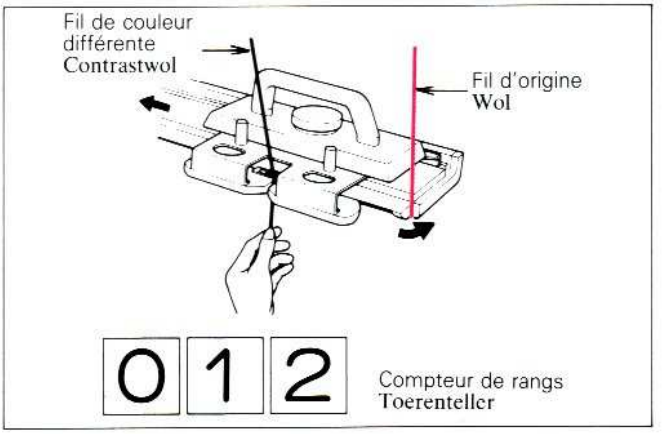
Le nombre de mailles est déterminé par le réglage de densité, l'épaisseur de la matière et le type de laine.
Pour tricoter un vêtement à la dimension correcte de votre patron, vous devez connaître le nombre de mailles. Avant de commencer, tricoter un échantillon, et mesurer la longueur de 30 rangs et de 20 mailles.
Le tricotage d'un échantillon est réalisé comme suit.
U dient de steekgrootte te bepalen, wil het kledingstuk de juiste maat krijgen.
De grootte van de steek wordt bepaald door de spanning waarmee u breit. Verder wordt de grootte van de steek bepaald door de dikte van de wol. U dient daarom altijd voordat u aan het eigenlijke werk begint een proeflap te breien.
Brei dus een proeflap van 30 toeren en 20 steken. U gaat als volgt te werk.

1) Régler le compteur de rangs sur 0. Placer les déclencheurs de ce dernier et du guide-tricot en position de travail.
1) Zet de toerenteller op 000.

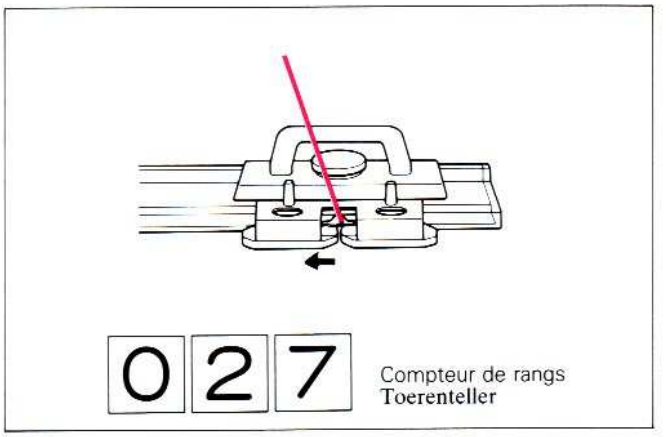


2) Amener 40 aiguilles (20 de chaque côté du repère central) en position B, et tricoter dix rangs avec le fil d'origine.
2) Zet 40 naalden (20 rechts en 20 links van het midden) in de B-stand en brei vervolgens 10 toeren met de wol van het kledingsstuk.

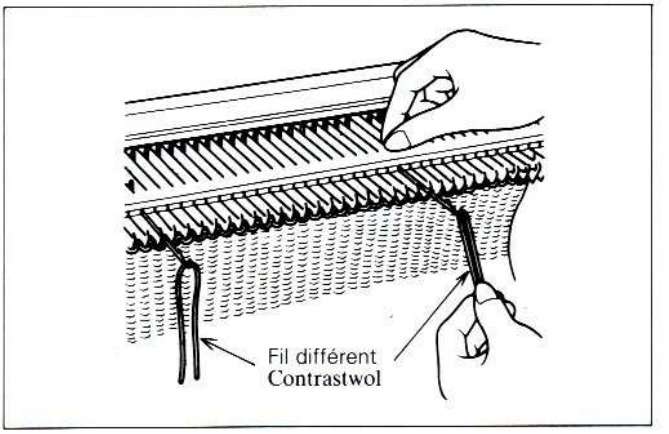
3) Retirer le fil d'origine, et tricoter 2 rangs avec un fil de couleur différente.
3) Verwijder de wol van het kledingsstuk en brei 3 toeren met een contrasterende kleur. De toerenteller staat op 012.



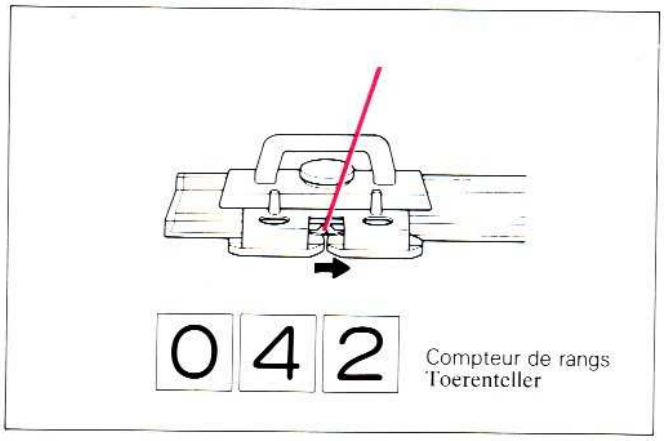
4) Renfiler le fil d'origine, et tricoter 15 rangs. Le compteur de rangs indique 027.
4) Rijg de goede wol weer in en brei 15 toeren, de toerenteller staat nu op 027.



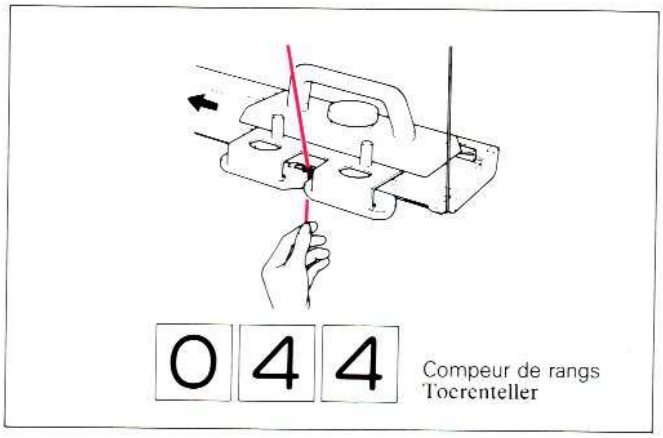
5) Amener les 11 aiguilles ensemble en position E. Enfiler le fil différent dans les deux aiguilles, et réaliser des mailles, comme indiqué sur la figure.
5) Breng de 11e naald rechts en links naar voren in de E-stand; hang een contrasterende kleur wol in de naaldkoppen en trek de naalden naar achteren om een steek te vormen als in de afbeelding.



6) Tricoter 15 autre rangs. Le compteur de rangs affiche 042.
6) Brei weer 15 toeren, de toerenteller staat nu op 042.

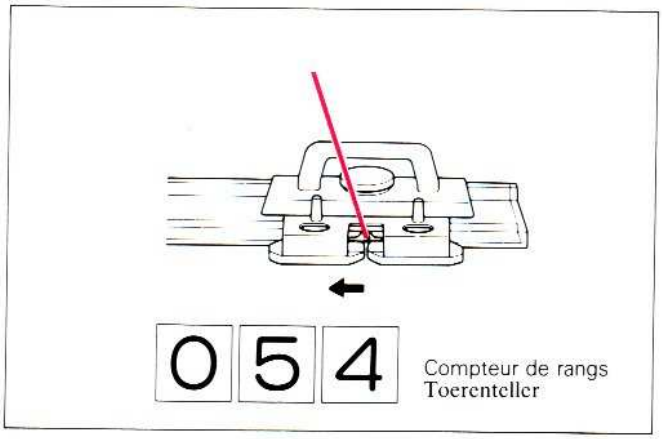


7) Retirer le fil d'origine, et tricoter 2 rangs avec un fil de couleur différente.
7) Verwijder de goede wol en brei 2 toeren met de contrast-wol, de toerenteller staat nu op 044.



8) Renfiler le fil d'origine, et tricoter 10 rangs. Le compteur de rangs indique 054.
8) Rijg de goede wol weer in en brei 10 toeren, de toerenteller staat dan op 054.

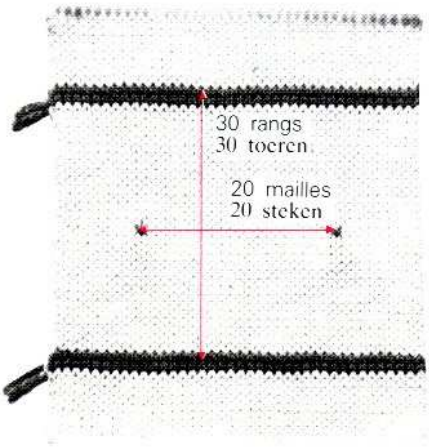
9) Retirer l'échantillon de la machine à tricoter.
9) Haal de proeflap van de machine.



COMMENT AJUSTER LES REGLETTES
INSTELLEN VAN DE KNOPPEN

1) Compter 30 rangs dans le sens de la hauteur, et mesurer (entre deux fils de couleur différente).
2) Compter 20 mailles dans le sens de la largeur, et mesurer entre 2 mailles de couleur différente. Régler l'échelle de mesure de mailles, incluse dans les accessoires.

Adat u de proeflap gewassen en geperst heeft, dient u de knoppen in te stellen.
1) Meet de hoogte van 30 toeren (van één kleur), stel de knoppen in volgens de gebruiksaanwijzing van de KL-116.
2) Meet de breedte van 20 steken en stel de knoppen van de meetschaal in.

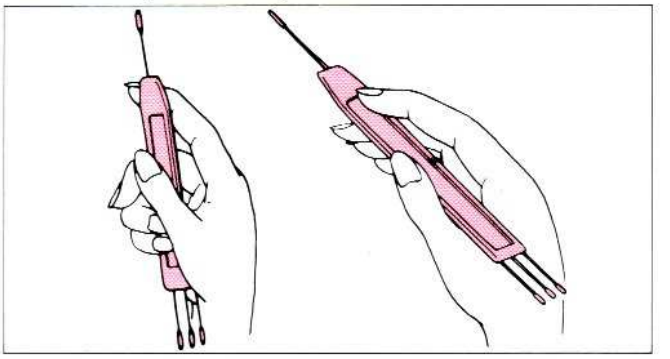


REALISATION DE VETEMENTS
HET MAKEN VAN EEN KLEDINGSSTUK

(1) COMMENT UTILISER LE POINCON REMAILLEUR
(1) HULPNAALD

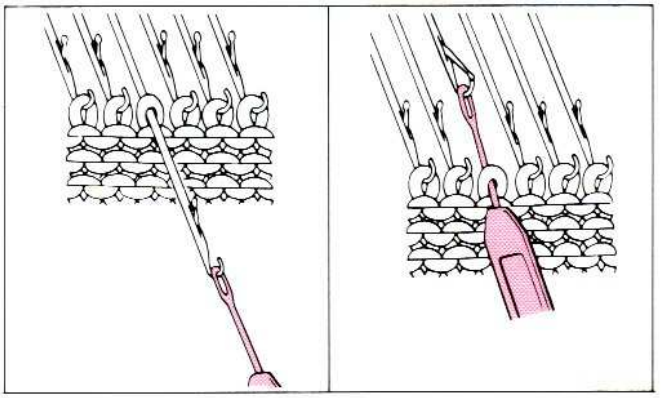
Utiliser le poinçon pour les diminutions, augmentations, report de mailles, etc.
De hulpnaald wordt gebruikt bij meerderen, minderen, het overhangen van steken etc..

Comment tenir le poinçon remailleur
U houdt de hulpnaald als volgt vast

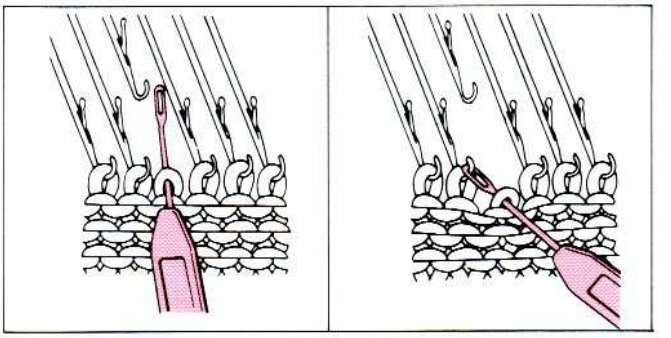


Report de mailles
1) Prendre l'aiguille à l'aide du poinçon et tirer vers vous.
2) Repousser les deux pièces et reporter la maille sur le poinçon.

Overhangen van steken
1) Pak met de hulpnald de naaldkop vast en trek hem naar u toe.
2) Duw de hulpnaald met naald en al naar achteren totdat de steek op de schacht van de hulpnaald zit.



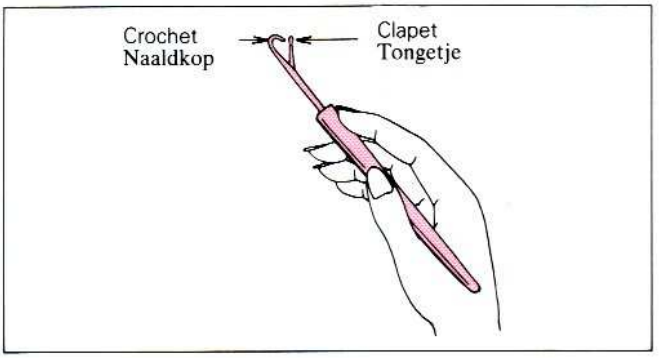
3) Retirer le poinçon de l'aiguille, prendre celle adjacente et reporter la maille.
3) Til nu de hulpnaald met de steek crop over de naaldkop van de volgende naald en laat de steek in de naaldkop vallen.

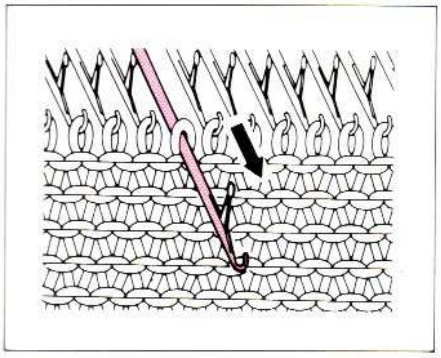


(2) COMMENT UTILISER LE POINCON REMAILLEUR
(2) TONGENNAALD

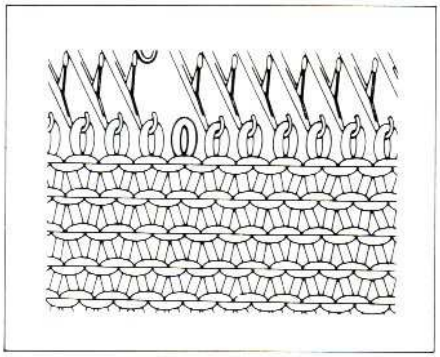
Utiliser le poinçon pour les montages en côtes, les mailles coulées, reprises, etc.
De tongennaald wordt gebruikt voor het ophalen van gevallen steken, voor het maken van boordsteken etc..

Comment tenir le poinçon remailleur
U houdt de tongennald als volgt vast

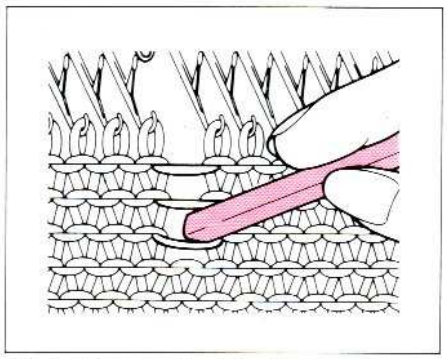




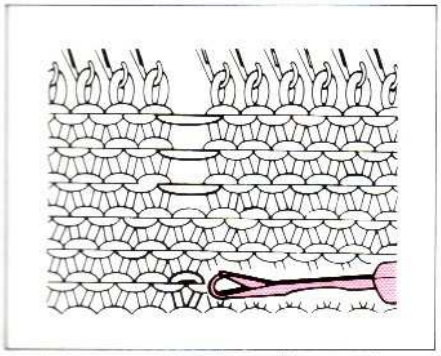
1) Tirer manuellement une aiguille en position E, et la placer en position A.
1) Schuif één naald eerst met de hand naar voren in de E-stand en daarna naar achteren in de A-stand.



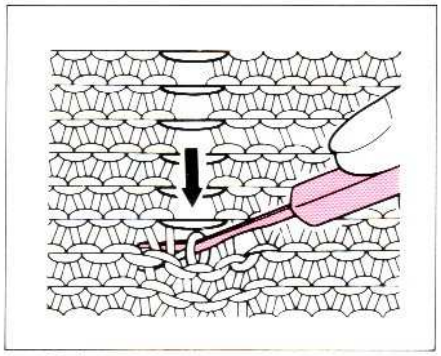
2) Une maille est tombée du crochet de l'aiguille.
2) Er is nu een steek uit de naaldkop gevallen.



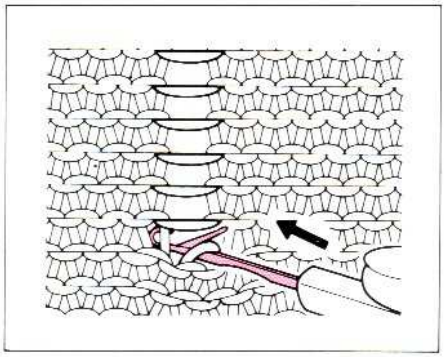
3) A l'aide de l'extrémité du poinçon, détricoter.
3) Laat die steek met de achterkant van de tongennaald verder naar beneden vallen.



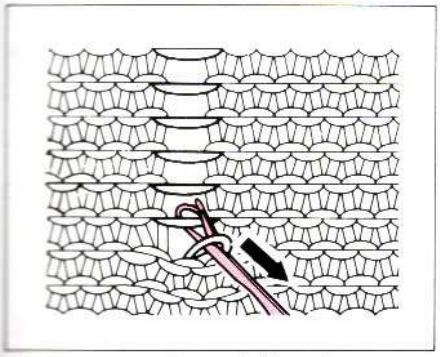
4) Laisser tomber la maille au niveau où vous désirez réaliser des côtes sur quelques rangs au-dessus de l'endroit choisi. Puis engager le poinçon dans la maille de départ du montage en côtes.
4) Laat de steek vallen tot een paar toeren boven de plaats, waar u met de boordsteek wilt beginnen en steek dan de tongennaald in de steek daaronder.



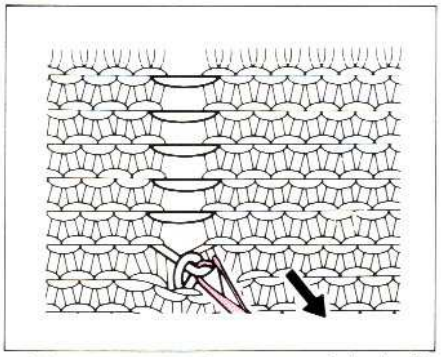
5) Enfoncer le poinçon pour laisser tomber la dernière maille. La maille se trouve sur la tige du poinçon.
5) Trek aan de tongennaald en de gevallen steek valt nog verder naar beneden tot op de schacht van de tongennaald.



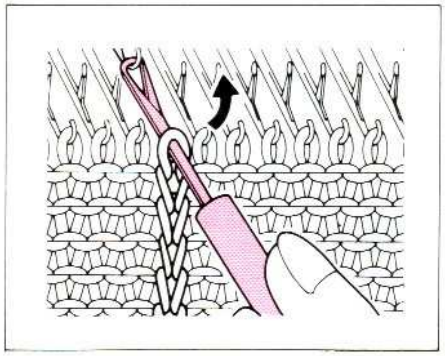
6) Tenir fermement le tricot. Repousser le poinçon pour que la maille glisse derrière le clapet.
6) Houdt het breiwerk stevig vast en duw vervolgens de tongennaald naar achteren, totdat de steek achter de tong van de schacht schuift.



7) Attraper le fil parallèlle suivant avec le crochet du poinçon, et tirer celui-ci.
7) Pak het lusje van de volgende toer met de kop van de tongennaald en trek de tongennaald naar u toe.



8) Le clapet se ferme une fois le fil suivant dans le crochet. Tirer le nouveau fil dans la maille existante, pour en former une nouvelle. Ne pas tirer trop fort.
8) Het tongetje sluit zich zo met de nieuwe lus in de naaldkop; trek het lusje door de steek op de schacht van de tongennaald heen om zo een nieuwe steek te vormen, trek niet te hard.



9) Recommencer l'opération jusqu'au talon de la dernière maille et le poser sur l'aiguille.
9) Ga zo verder tot boven aan toe en hang de laatste steek in de naaldkop.

(3) COMMENT FAIRE DES AUGMENTATIONS
(3) MEERDEREN

3-1. Augmentation simple en jersey (une maille)

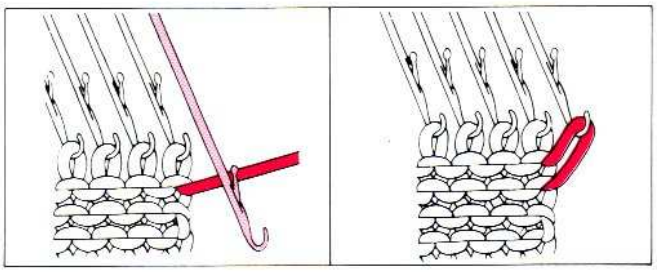
Côté chariot

1) Côté chariot, déplacer une aiguille extérieure en position E.
2) Tricoter un rang, prendre le fil, et le poser sur l'aiguille libérée.

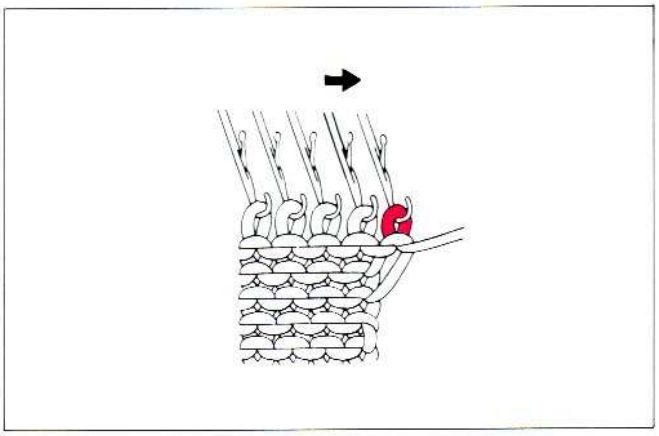
3-1. Eén steek meerderen (eenvoudige methode)

Aan de kant van de slede

1) Aan de kant van de slede schuift u een lege naald van de A-stand in de E-stand.
2) Brei één toer en de lege naald pikt een nieuwe steek op.



3) Tricoter un autre rang pour former une maille supplémentaire.
3) Brei nog een toer en er wordt een nieuwe steek gevormd.



3-2. Augmentation à l'italienne en jersey (une maille)

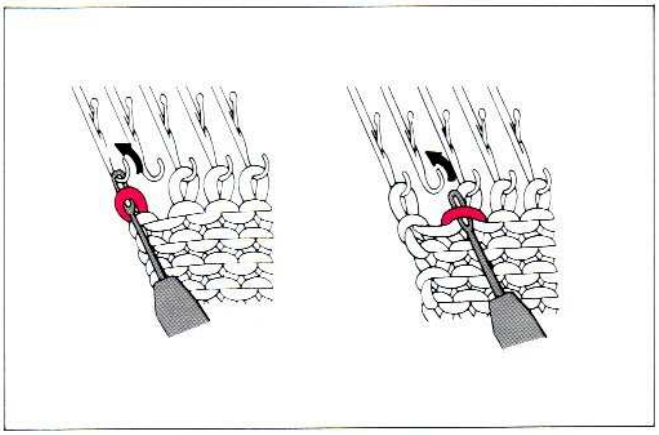
Sur les bords du tricot

1) A l'aide du poinçon remailleur, déporter d'une aiguille vers l'extérieur la maille du bord.
2) Prendre le pied de la maille suivante.

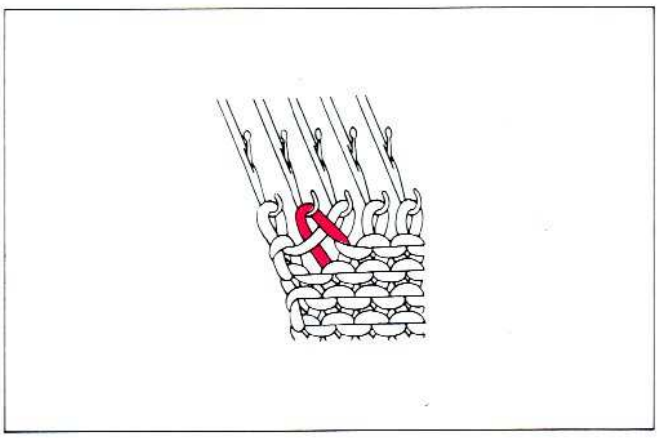
3-2. Eén steek meerderen (mooie methode)

Aan één van beide kanten van het breiwek

1) Hang met de hulpnaald één steek links (of rechts) op de volgende lege naald, zodat de tweede naald van buiten leeg wordt.
2) Pak met de hulpnaald de lus onder de derde steek van buiten op.



3) Poser celui-ci sur l'aiguille ainsi libérée.
3) Haak deze lus in de naaldkop van de lege naald.



3-3. Augmentation (plusieurs mailles)

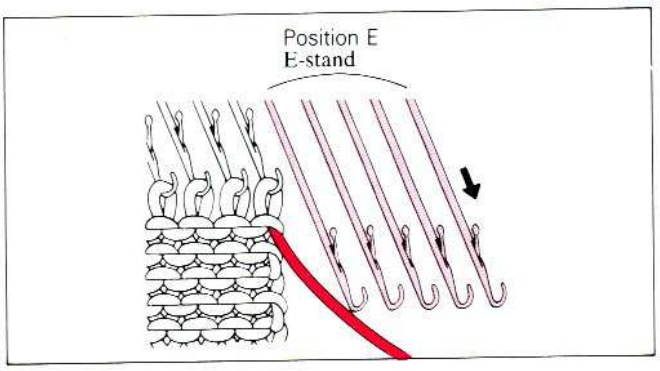
Côté chariot

1) Côté chariot, monter en position E sur les aiguilles à augmenter.

3-3. Meerdere steken meerderen

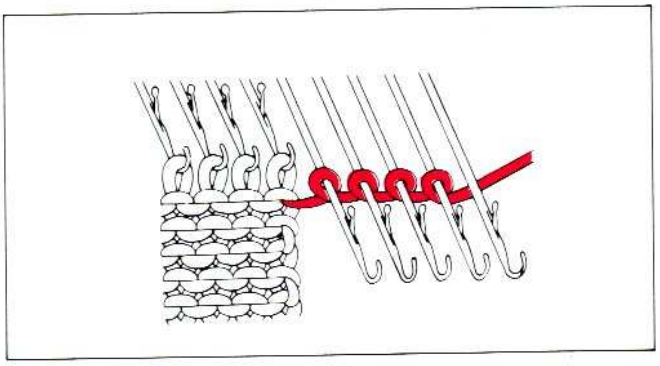
Aan de kant van de slede

1) Duw aan de kant van de slede het aantal naalden, dat u wilt meerderen met de hand in de E-stand.



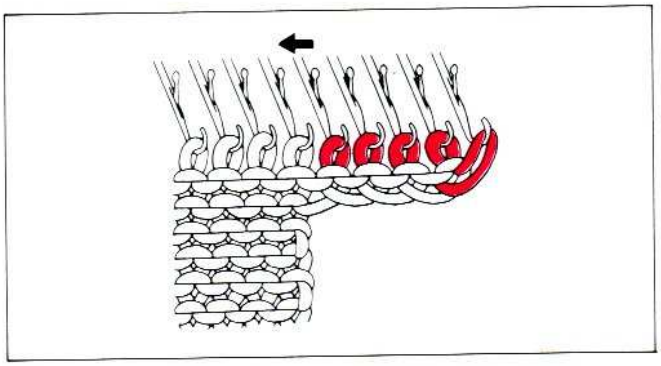
2) Enrouler le fil autour des aiguilles, et le passer sous la dernière aiguille.

2) Windt de draad losjes rond de schachten van de lege naald, maar laat bij de buitenste naald de draad onder de schacht doorlopen.



3) Tricoter un rang. Si le travail n'est pas régulier, augmenter les aiguilles en position E.

3) Brei één toer, duw eventueel de naalden, die u wilt meerderen met de hand in de E-stand



(4) COMMENT DIMINUER
(4) MINDEREN

4-1. Diminution en jersey simple (une maille)

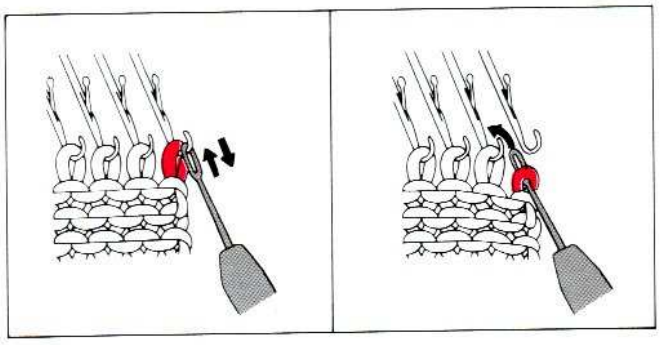
1) Avec le poinçon retirer une maille de l'aiguille extérieure.

2) Reporter la maille de lisière sur l'aiguille voisine.

4-1. Eén steek minderen (eenvoudige methode)

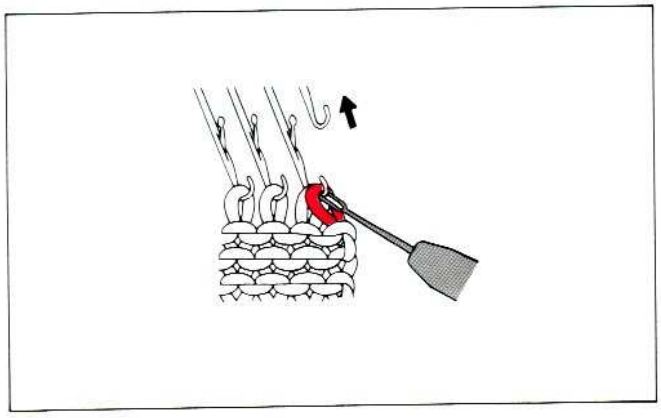
1) Pak de steek van de buienste naald op met de hulpnaald.

2) Hang de steek van de hulpnaald op de één na buitenste naald.



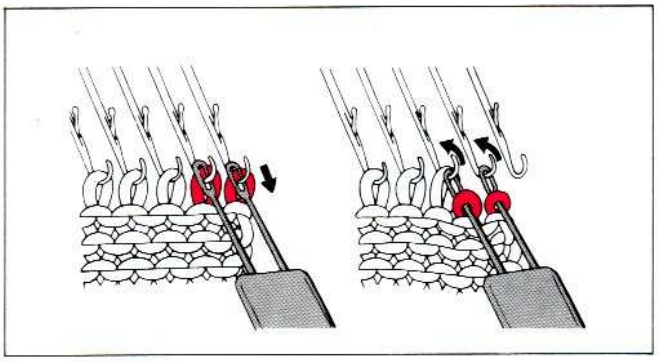
3) Descendre l'aiguille libérée en position A.

3) Zet de lege naald terug in de A-stand.



4-2. Diminution à l'italienne (une maille)

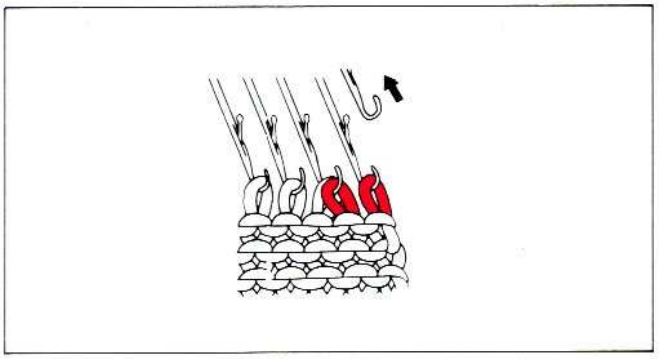
1) Avec le poinçon deux chas, déplacer d'une aiguille vers le centre les deux mailles de bord.
2) Reporter les mailles de lisière, sur l'aiguille voisine vers l'intérieur du tricot.



4-2. Eén steek minderen (mooie methode)

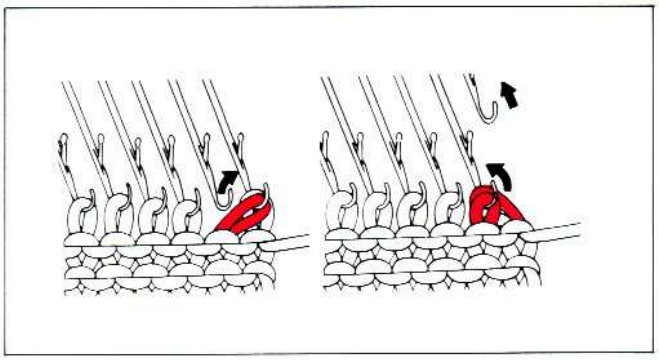
1) Pak de twee buitenste steken op met de twee-ogige hulpnaald.
2) Schuif één naald op en hang de twee steken van de twee-ogige hulpnaald op de twee naalden.

3) Descendre l'aiguille vide en position A.
3) Schuif de lege naald in de A-stand.



4-3. Diminution (plusieurs mailles)

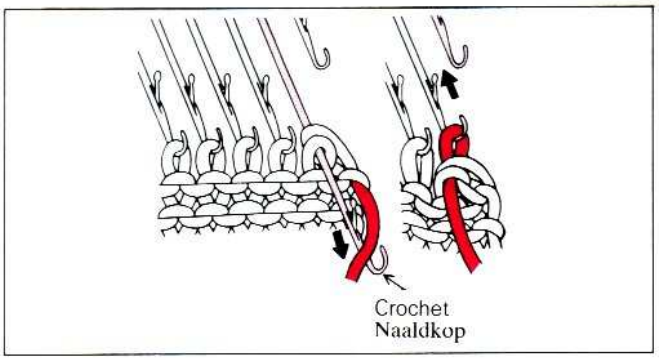
1) Côté chariot, reporter la maille de la 2° aiguille sur celle du bord avec le poincon.
2) Reporter les deux mailles sur l'aiguille voisine, et ramener l'aiguille vide en position A.



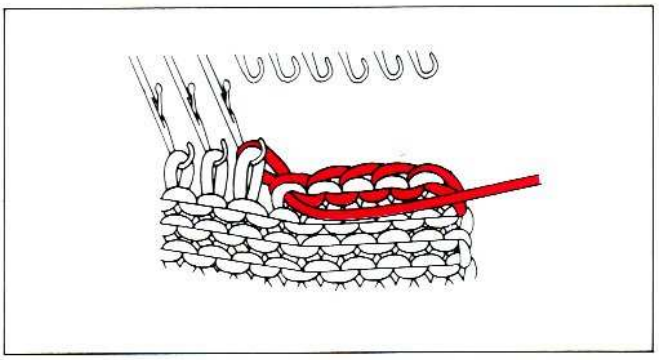
4-3. Meerdere steken minderen

1) Hang aan de kant van de slede met de hulpnaald de tweede steek van buiten op de buitenste naald.
2) Hang de dubbele steek van de buitenste naald één naald naar binnen en schuif de lege naald terug in de A-stand.

3) Passer le fil sous la 1° aiguille, en position E, comme indiqué sur la figure.
3) Leg de draad onder de naald in de E-stand door als in de afbeelding.



4) Recommencer la procédure. (Etape 1 à 3)
(La dernière maille est réalisée au point 2.)
4) Herhaal de stappen 1 tot en met 3, de laatste te minderen steek tot en met stap 2.



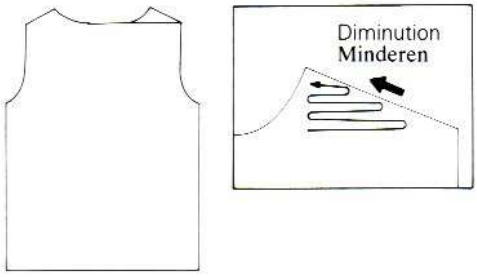
(5) RANGS RACCOURCIS
(5) VERKORTE TOEREN

5-1. Diminutions

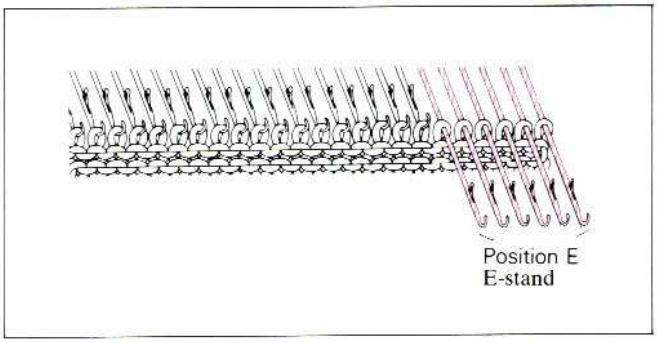
Dans le tricotage de la partie diminuée: épaule, encolure, etc., placer le levier de came de maintien du chariot K en position H.

5-1. Minderen

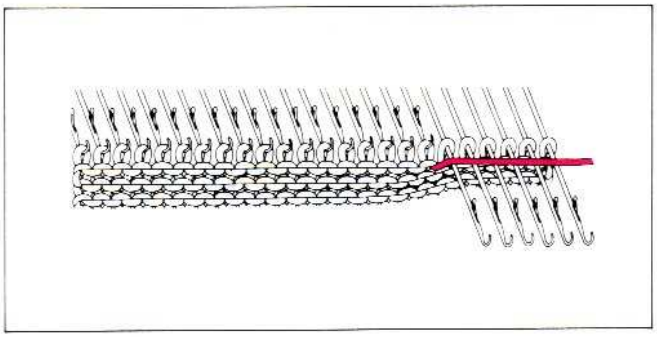
Als u een schouder of een hals enz. gaat breien, zet dan de kantenhandle van de breislede op 'H'.



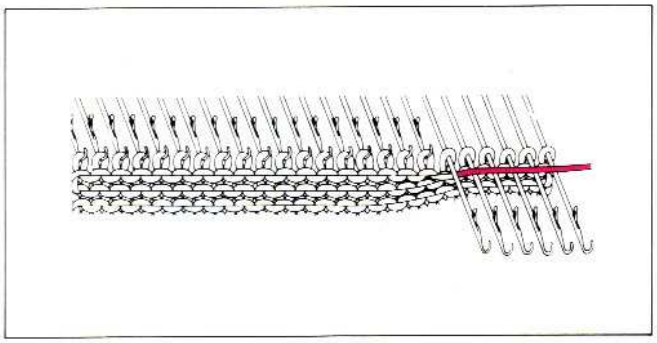
1) Côté opposé du chariot, descendre les aiguilles sélectionnées en position E.
1) Schuif aan de tegenovergestelde kant van de slede de naalden, die u wilt minderen, in de E-stand.



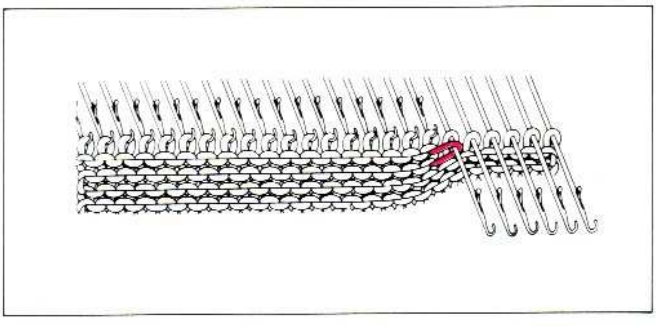
2) Tricoter un rang. Les aiguilles en position B tricotent; en position E, le fil passe sur celles-ci.
2) Brei één toer, de naalden in de B-stand worden gebreid, maar de naalden in de E-stand worden nu niet gebreid: de draad loopt er voor langs.



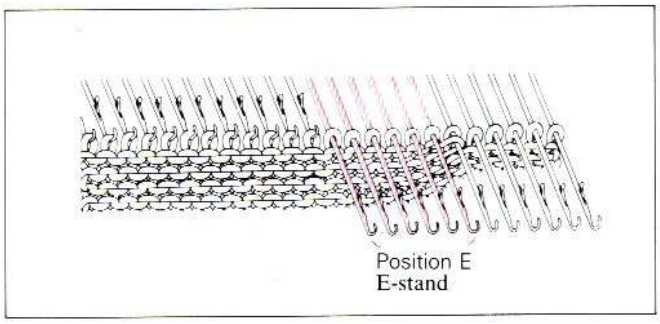
3) Passer le fil sous la première aiguille, en position E, comme indiqué sur la figure.
3) Haal de draad onder de schacht van de eerste naald in de E-stand door als in de afbeelding.



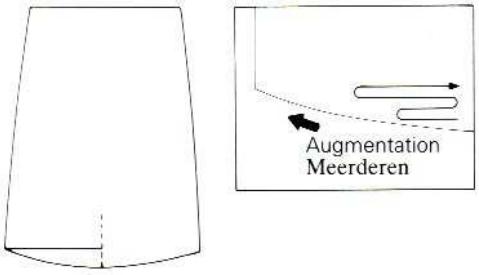
4) Tricoter un rang.
4) Brei één toer.



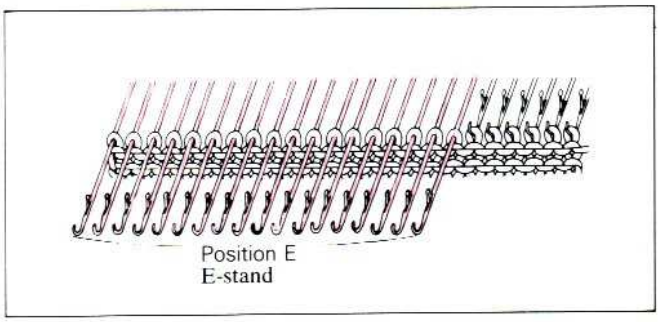
5) Continuer à descendre les aiguilles en position E, et recommencer la procédure. (Etapes 1 à 4)
5) Blijf steeds de naalden, die u wilt minderen, in de E-stand schuiven en herhaal de stappen 1 tot en met 4.



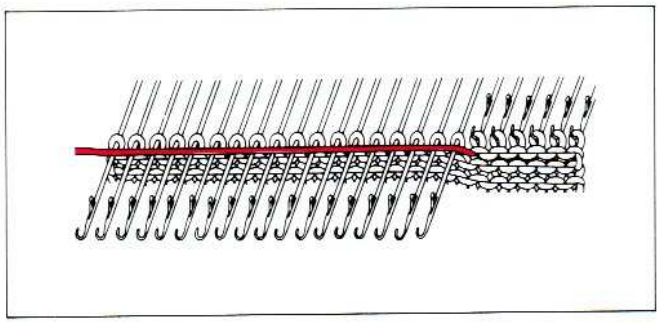
5-2. Augmentations
Après une augmentation, par exemple l'ourlet d'une jupe, placer le levier de came de maintien du chariot K sur la position H.
5-2. Meerderen
Als u moet meerderen voor bijv. de zoom van een rok, zet dan de kantenhandle van de breislede op 'H'.



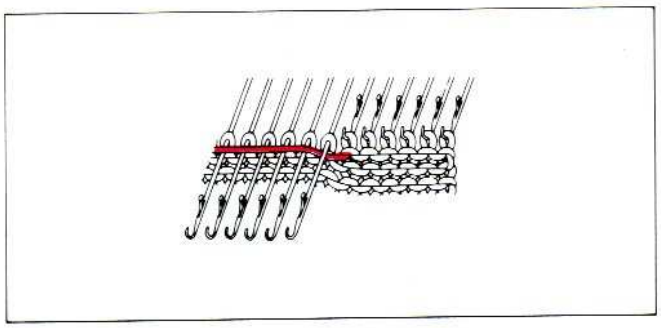
1) Côté opposé au chariot, monter les aiguilles qui ne tricoteront pas en position E.
1) Schuif aan de tegenovergestelde kant van de slede de naalden, die u wilt meerderen in de E-stand.



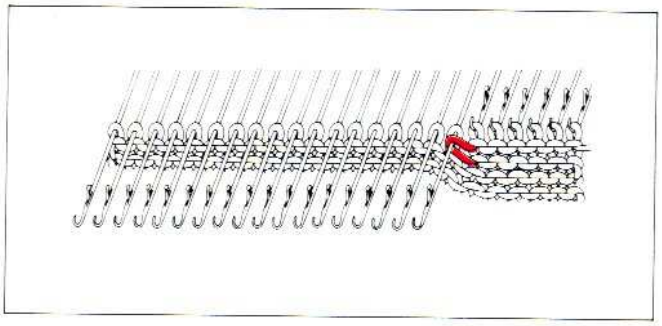
2) Tricoter un rang, les aiguilles en position B tricotent (et non en position E).
2) Brei één toer en de naalden in de B-stand worden gebreid, maar de naalden in de E-stand worden nu niet gebreid.



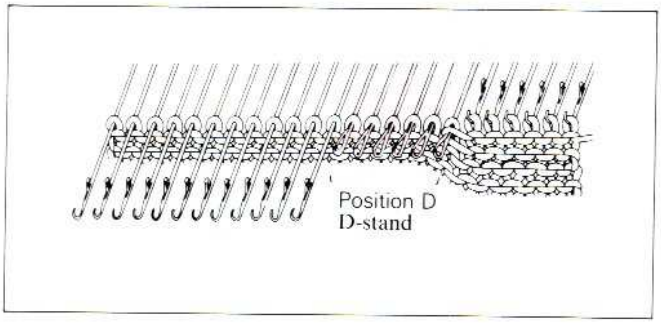
3) Passe le fil sous les premières aiguilles en position E.
3) Haal de draad onder de schacht van de eerste naald in de E-stand door als in de afbeelding.



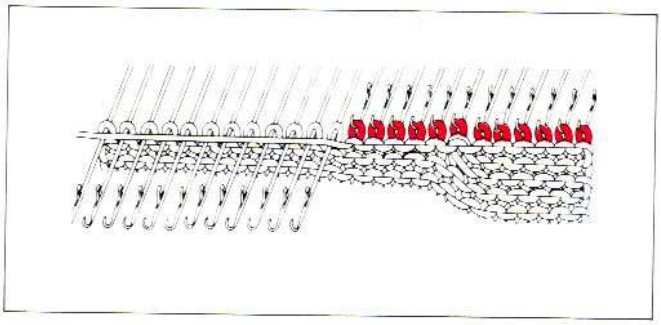
4) Tricoter un rang.
4) Brei één toer.



5) Monter manuellement les aiguilles en position D, pour les mailles à augmenter.
5) Schuif met de hand de naalden, die u wilt meerderen, terug van de E- in D-stand.

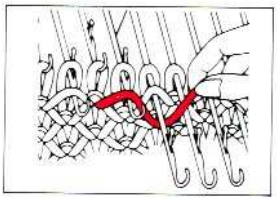


6) Tricoter un rang; les aiguilles en position D tricotent.
7) Recommencer le processus. (Etapes 3 à 6)
6) Brei één toer en de naalden, die u in de D-stand heeft gezet, worden nu gebreid.
7) Herhaal de stappen 1 tot en met 6.



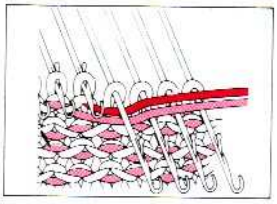
POUR LES MODELES EN MAILLES CHARGEES
Si l'aiguille extérieure est sélectionnée en position D, introduire le fil dans le crochet, puis sous l'aiguille voisine.

VOOR VANGSTEEKPATRONEN
Als de buitenste naald in de D-stand staat, dient u de draad eerst door de naaldkop te halen alvorens u hem onder de schacht van de naald heen haalt.

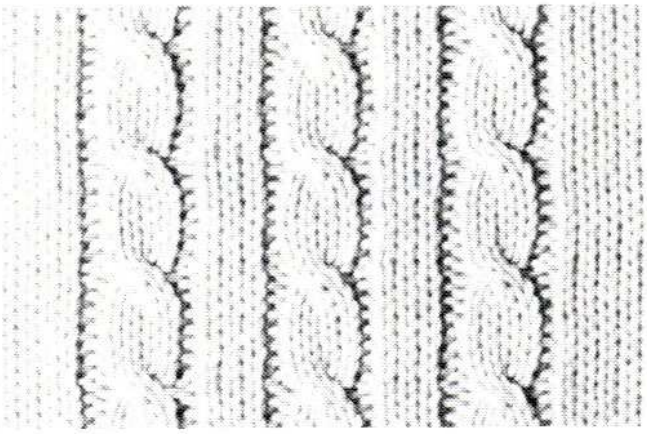


POUR LES MODELES JACQUARD ET EFFET TISSAGE
Passer le second fil de couleur ou le fil de tissage sous l'aiguille, avec le fil principal.

VOOR NOORSE EN WEEFPATRONEN
Haal ook de tweede draad onder de schacht van de naald door.

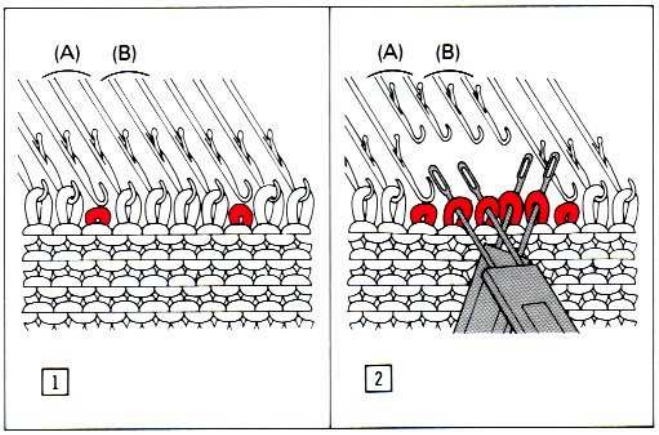


(6) MODELE TORSADE
(6) KABELSTEKEN

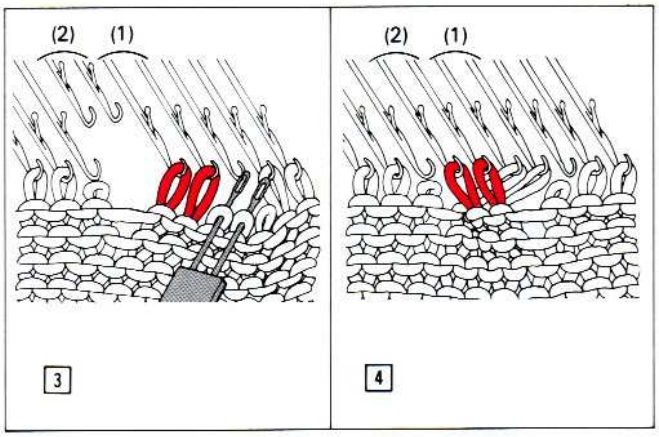


Le torsadage est réalisé en croisant les mailles à l'aide du poiçon remailleur.
L'échantillon suivant est tricoté au moyen de deux poinçons trois chas.
U kunt een kabel maken door met behulp van de hulpnaald de steken te kruisen. Het volgende voorbeeld is gebreid met twee drie-ogige hulpnaalden.

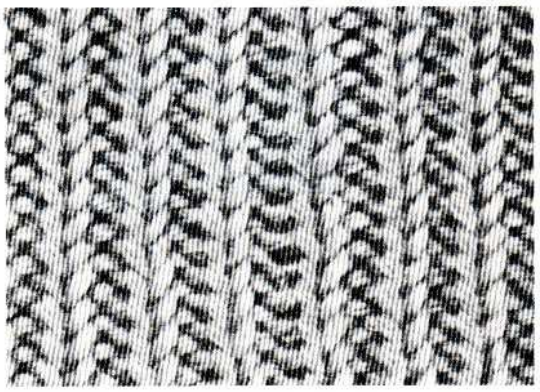
1) Tricoter neuf rangs, et retirer les mailles voisines des deux mailles du bord, à l'endroit du torsadage.
2) Prendre le pied de trois mailles, à l'aide de deux poinçons.
1) Brei negen toeren en laat de twee steken buiten de kabel vallen.
2) Pak met beide hulpnaalden drie steken op.



3) Reporter les mailles (A) en position (1), et les mailles (B) en position (2).
4) A l'aide du poinçon, reporter les mailles déplacées en 1 vers la maille correcte.
5) Recommencer le processus.
3) Hang de steken (A) in stand (1).
Hang de steken (B) in stand (2).
4) Haal met de tongennaald de steken, die u bij 1. heeft laten vallen, op.
5) Herhaal deze stappen.



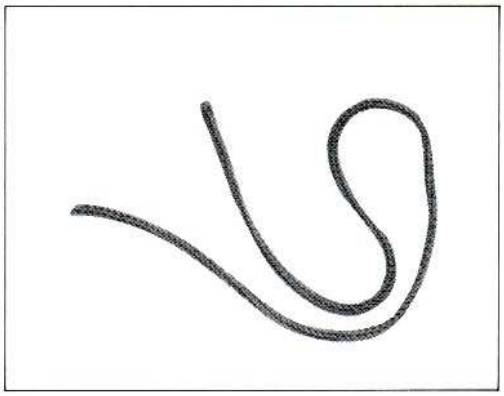
(7) MONTAGE EN COTES (1/1)
(7) 1 x 1 BOORDSTEEK



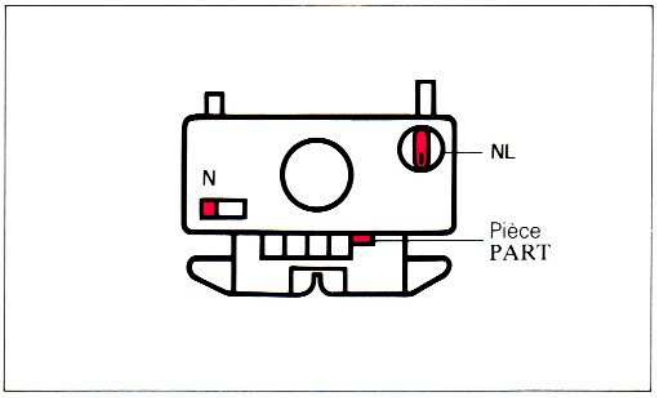
Les côtes 1/1 sont tricotées avec une maille à l'endroit et une maille à l'envers, sur un rang. Ces travaux sont utilisés pour les hausses de ceintures, poignets, cols, etc.
Voir page, "COMMENT UTILISER LE POINÇON REMAILLEUR".
A l'aide de celui-ci, passer la maille envers dans la maille de droite, toutes les deux aiguilles.
De 1 x 1 boordsteek heeft om en om één rechte en één averechte steek in een toer. Hij wordt gebruikt voor het maken van taillebanden, manchetten etc..
Zie voor het gebruik van de tongennaald pagina 40.
Maak met behulp van de tongennaald van iedere tweede averechte steek een rechte.

(8) TRICOTAGE D'UNE CHAINETTE
(8) RONDBREIEN (koordje)

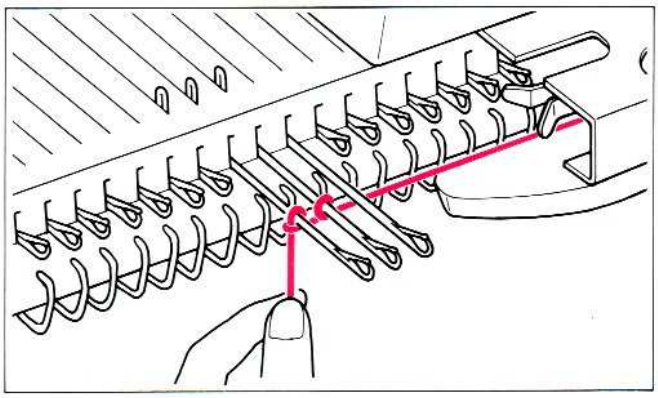
Le tricotage de chaînette est un type de travail en mailles jetées. Une chaînette sans couture peut être réalisée.
Deze techniek is een vangsteektechniek, waardoor u naadloze koordjes kunt breien.



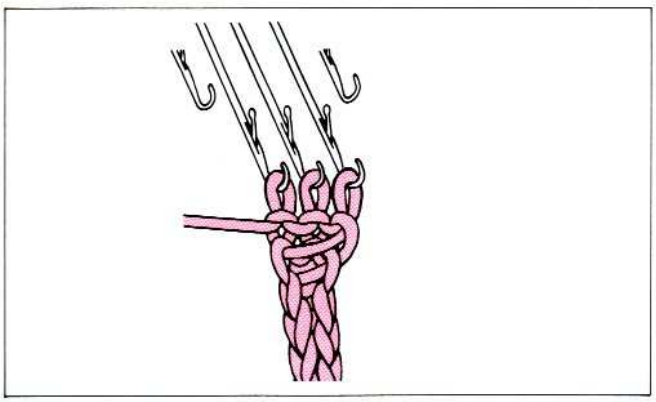
1) Placer le chariot K à droite, puis, enfoncer le Bouton Pièce droit ou gauche.
(Régler le bouton de densité un chiffre en-dessous de la densité d'origine.
1) Zet de breislede aan de rechterkant van de machine en druk links of rechts de PART-knop in.
(zet de steekgrootteschijf één cijfer lager dan voor het gewone werk)



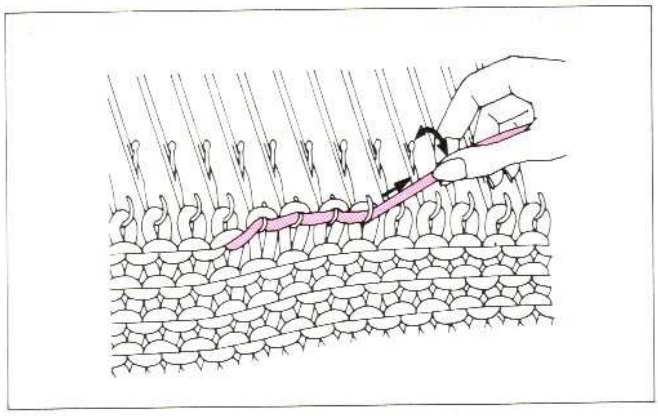
2) Monter 3 ou 4 aiguilles à la main.
2) Zet 4 of 3 steken met de hand op.



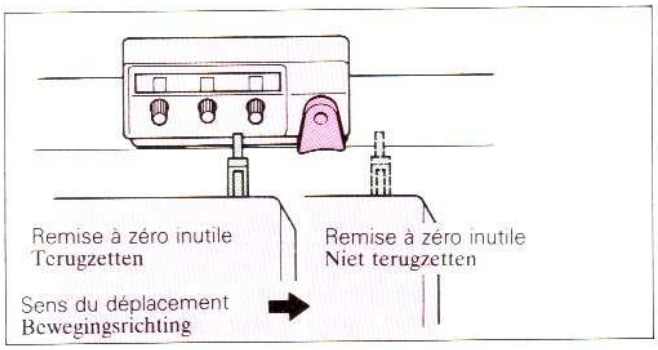
3) Tirer le tissu de la main gauche, et actionner le chariot.
3) Trek het werk naar beneden en haal de slede over.



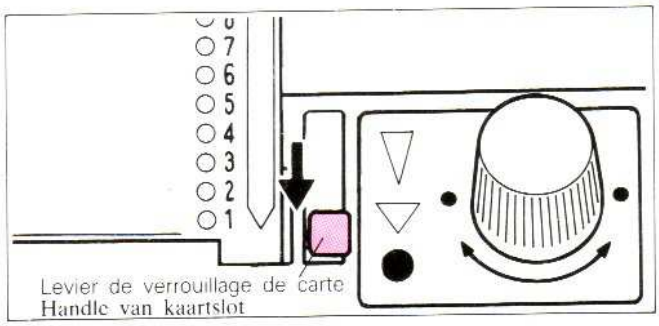
5) Détricoter un rang du tricot, en tirant légèrement le fil de côté et vers le haut.
5) Haal één toer uit als in de afbeelding.



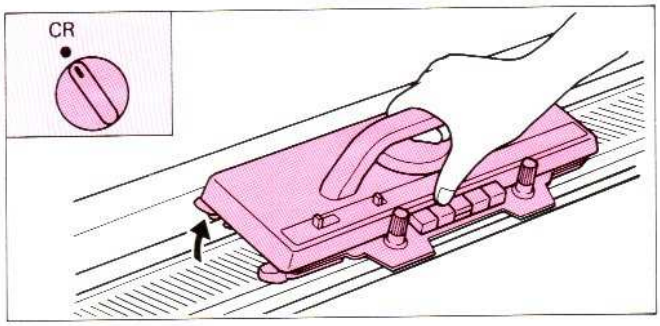
6) Après le détricotage, veiller à ce que les mailles soient sur les aiguilles. Tendre le fil. Si le chariot est à l'opposé de l'extrémité du fil, déplacer le chariot en enfonçant les deux boutons "pièce".
* Remettre à zéro le compteur de rangs, le cas échéant.
6) Let erop, dat na het uithalen alle steken nog in de naaldkoppen hangen; trek de draad strak. Als de slede aan de tegenovergestelde kant vna de draad is, haal de slede dan over met beide PART-knoppen ingedrukt. Brei verder.
* Stel de toerenteller weer goed in.



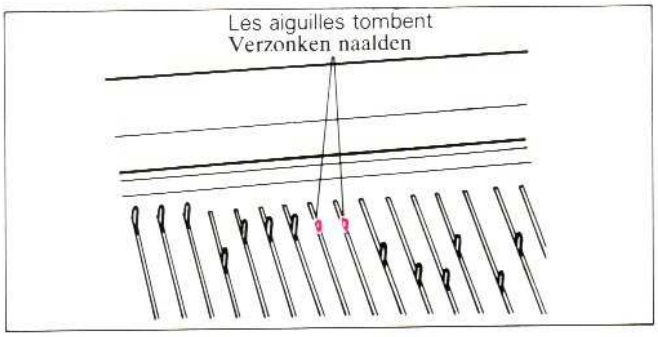
POUR LE TRICOTAGE D'UN MODELE
PATROONBREIEN
1) Régler le levier de verrouillage de carte sur le repère.
1) Zet het kaartslot bij het teken.



2) Retirer le fil et la platine, puis, enlever le chariot.
2) Haal de draad uit het toevoeroog en verwijder de afstrijker, haal vervolgens de breislede van de machine.

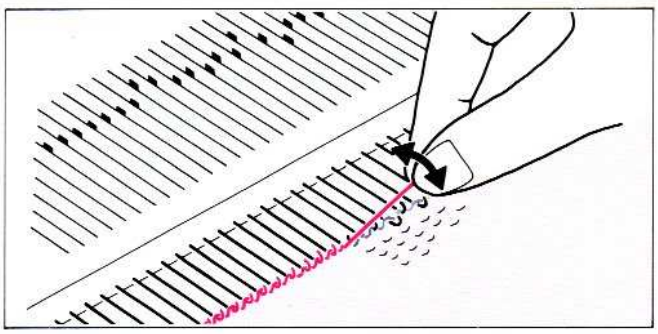


*Si des aiguilles tombent dans la fonture, enfoncer le bouton d'entraînement de carte pour les relever.
* Als er naalden in het naaldenbed zijn verzonken, druk dan de kaarttransportknop in om ze omhoog te bengen.



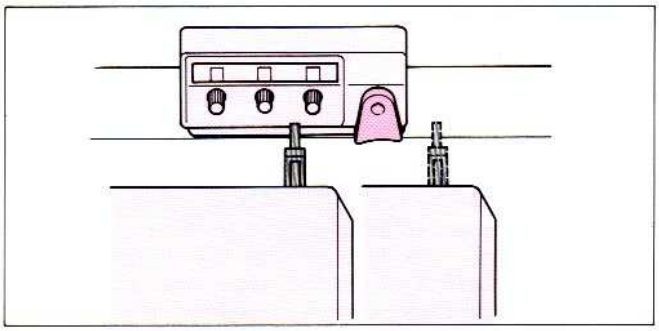
3) Voir explication du Jersey, régler les aiguilles, et détricoter.
(Détricoter un nombre impair de rangs, en cas de modèle double longueur.)

3) Zie bij 'Rechtbreien'.
Zet de naalden in de goede stand en haal het breiwerk uit.
(Bij een dubbelllang patroon dient u een oneven aantal toeren uit te halen.)



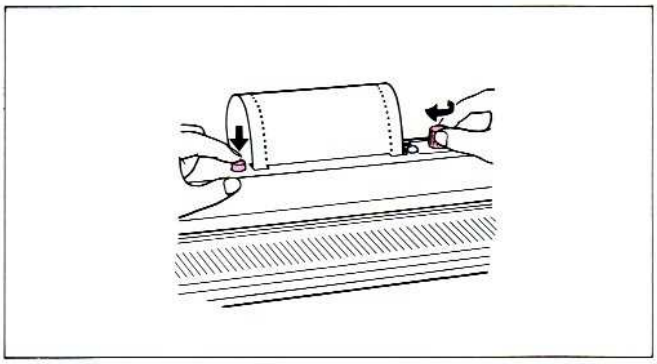
4) Remettre à zéro le compteur de rangs, le cas échéant.

4) Stel de toerenteller eventueel bij.



5) Réintroduire la carte pour le nombre de rangs détricotés.

5) Draai de patroonkaart even ver terug als u toeren heeft uitgehaald.



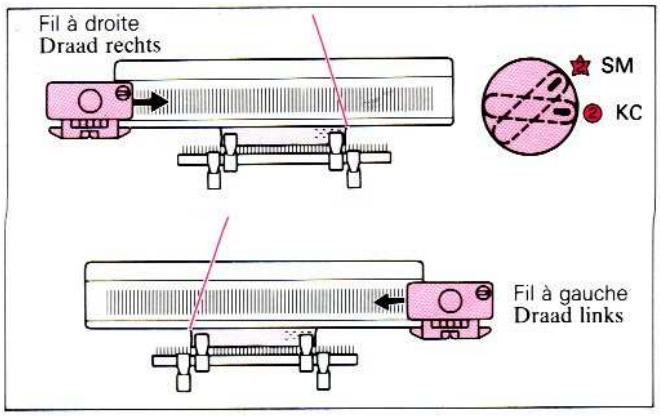
EN CAS DE MODELE DOUBLE LONGUEUR, REINTRODUIRE LA CARTE SUIVANT LE TABLEAU SUIVANT.

Nombre de rangs détricotés	Réintroduire la carte	
	Fil à gauche	Fil à droite
1	0	1
3	1	2
5	2	3
7	3	4
.	.	.
.	.	.
.	.	.

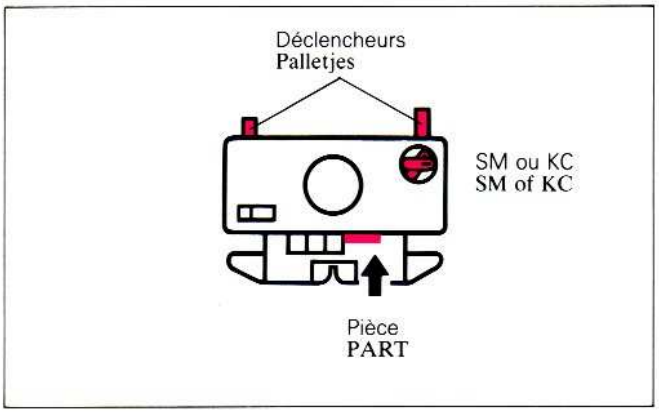
DUBBELLANG PATROON

Aantal uitgehaalde toeren	Aantal toeren terug voor patroonkaart	
	Draad is links	Draad is rechts
1	0	1
3	1	2
5	2	3
7	3	4
.	.	.
.	.	.
.	.	.

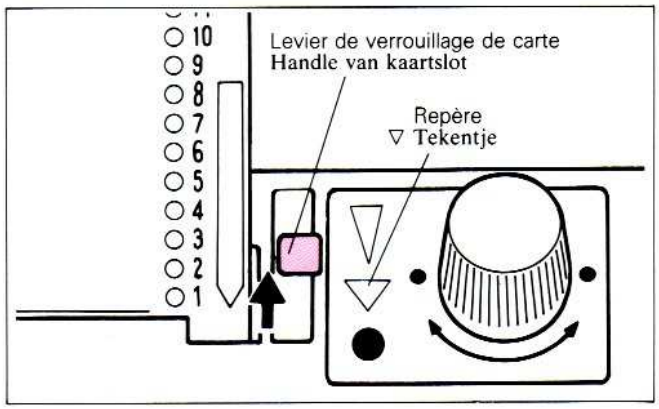
6) Régler le bouton de sélection sur la position KC ou SM, et placer le chariot sur la fonture, côté opposé à l'extrémité du fil.
6) Zet de veranderknop op KC of SM en zet de slede terug op het naaldenbed aan de andere kant van de draad.



7) Enfoncer les deux boutons "pièce", et déplacer le chariot du côté du fil. Les aiguilles seront sélectionnées.
(Régler les déclencheurs en position d'attente).
7) Druk beide PART-knoppen in en haal de slede over naar de kant van de draad.
(Zet het palletje van de toerenteller buiten werking.)

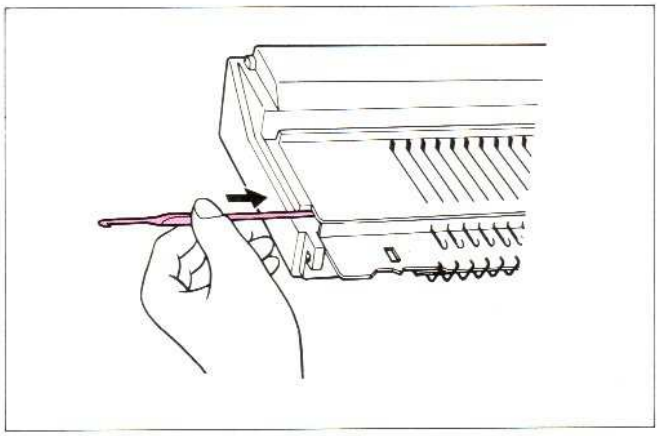


8) Enfiler le fil
Régler le levier de verrouillage de carte sur le repère, et placer le chariot en position de tricotage jersey, comme précédemment.
(Ne pas oublier de remettre les déclencheurs en position de travil.)
Puis, commencer à tricoter.
8) Rijg de draad in; zet de handle van het kaartslot bij het ▽ teken en stel de slede in op patroonbreien.
(Zet de palletjes weer in de goede stand!)
Brei verder.

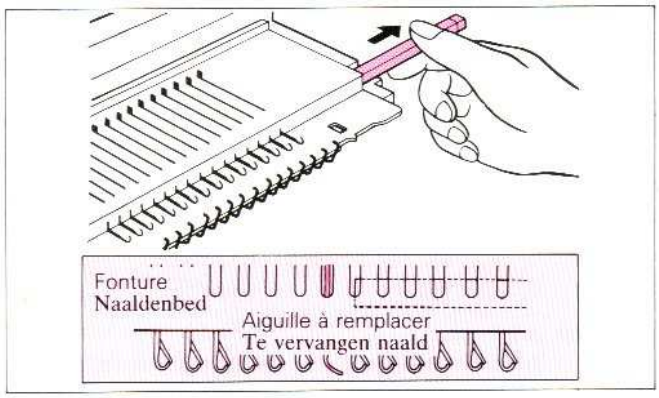


REMPLACEMENT D'UNE AIGUILLE
VERVANGEN VAN EEN NAALD

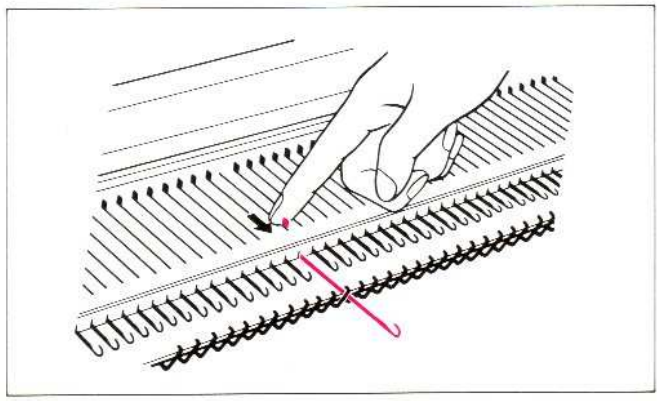
1) Pousser la barre mousse à l'aide du poinçon remailleur.
1) Duw met het uiteinde van de hulpnaald tegen de naaldstang.



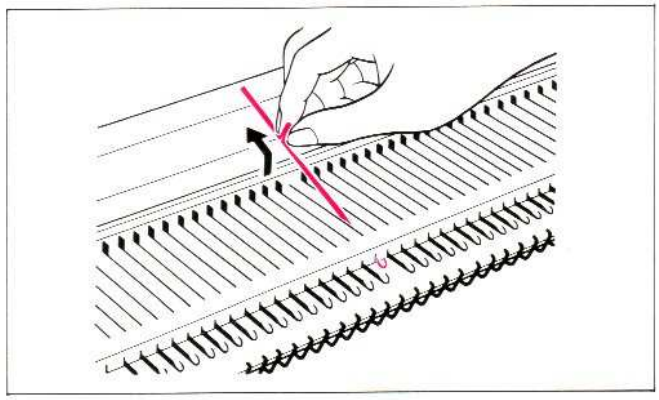
2) La tirer à la main jusqu'à ce qu'elle dépasse l'aiguille à remplacer.
2) Trek aan de andere kant de naaldstang uit de machine, totdat u bij de te vervangen naald bent aangeland.



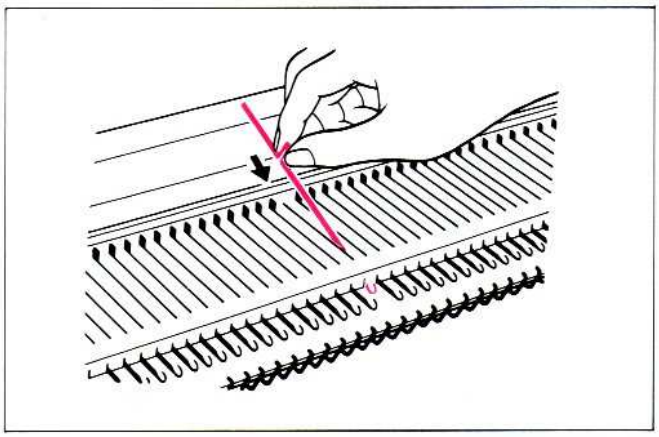
3) Avance l'aiguille en position E.
3) Duw de naald in de E-stand.



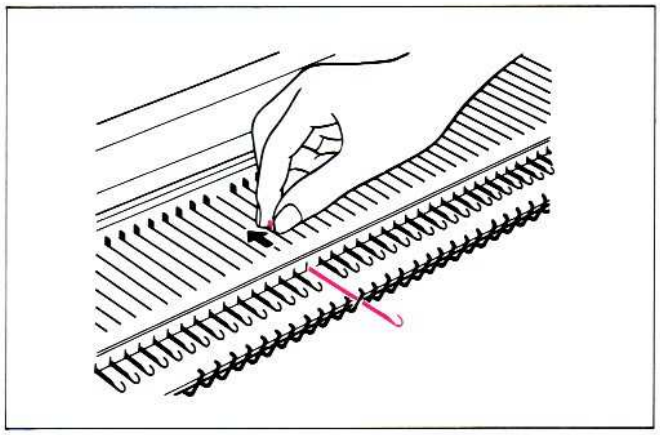
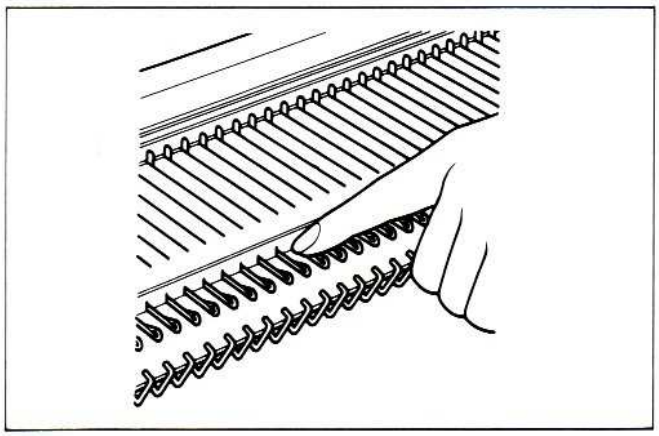
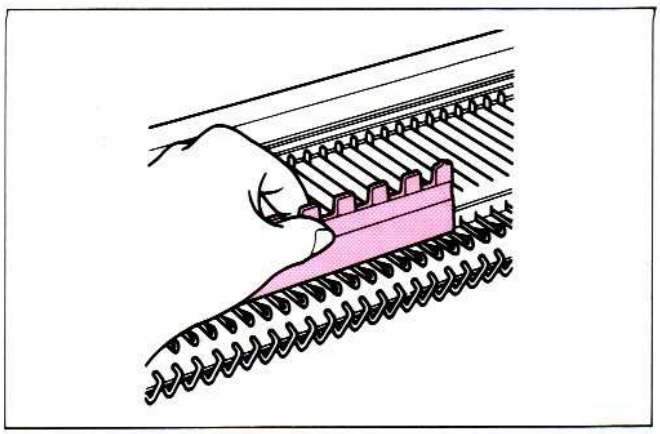
4) Appuyer sur le crochet de l'aiguille jusqu'à ce que la tige se dégage de la fonture.
4) Duw de naaldkop naar beneden tot het uiteinde van de naald omhoog komt van het naaldenbed.



5) Mettre l'aiguille neuve en position E.
5) Leg een nieuwe naald op het naaldenbed en schuif hem in de E-stand.



6) Repousser l'aiguille en position A.
6) Duw de naald terug in de A-stand.



7) Repousser la barre mousse en maintenant le crochet de l'aiguille de la main, ou avec la règle de poussée.
7) Duw de naaldstang terug in de machine, terwijl u met uw linkerhand de naalden vasthoudt.